

Vocabulaire des **SYSTÈMES** de **TRANSPORT** **INTELLIGENTS**



Vocabulaire français-anglais

Marcel Bergeron avec la collaboration de Julie Adam

Vocabulaire des **SYSTÈMES** de **TRANSPORT** **INTELLIGENTS**

Vocabulaire français-anglais

Marcel Bergeron avec la collaboration de Julie Adam

Québec 

Données de catalogage avant publication

Bergeron, Marcel

Vocabulaire des systèmes de transport intelligents : vocabulaire français-anglais

Comprend deux index

ISBN 978-2-550-52829-6

1. Communication route-véhicule – Dictionnaires. 2. Transport – Communication, Systèmes de – Dictionnaires. 3. Systèmes d'information – Transport – Dictionnaires. 4. Transport – Technologie – Dictionnaires. I. Adam, Julie. II. Office québécois de la langue française. III. Titre.

TE228.3 .B47 2008

388 .312 B496v 2008

Vocabulaire des **SYSTÈMES** de **TRANSPORT** **INTELLIGENTS**



Vocabulaire français-anglais

Marcel Bergeron avec la collaboration de Julie Adam

Vocabulaire réalisé sous la direction de

Lucie Auger, directrice générale adjointe des services linguistiques,
et sous la responsabilité de Tina Célestin, directrice des travaux
terminologiques de l'Office québécois de la langue française

Avec la collaboration de

Lise Filion, coordonnatrice des activités du comité de terminologie
Ministère des Transports du Québec

Révision

Gilles Boivin
Johanne Maltais

Mise en page et traitement de texte

Michelle Vézina

Conception graphique de la page couverture

Liliane Bernier

Soutien informatique

Jacques Duplain
Guylaine Cloutier

Le contenu de cette publication est diffusé gratuitement sur Internet dans *Le grand dictionnaire terminologique* à l'adresse **www.granddictionnaire.com** et dans la rubrique *Lexiques et vocabulaires* en version PDF dans la page d'accueil du site de l'Office québécois de la langue française à l'adresse **www.oqlf.qc.ca**.

© Gouvernement du Québec, 2008

Dépôt légal – 2008
Bibliothèque nationale du Québec
Bibliothèque nationale du Canada
ISBN 978-2-550-52829-6

Composition du comité de terminologie

Office québécois de la langue française

Direction générale des services linguistiques

Marcel Bergeron

Terminologue

Direction des travaux de terminologie

Julie Adam

Terminologue

Direction de l'assistance terminolinguistique

Ministère des Transports du Québec

Lise Filion

Coordonnatrice des systèmes de transport intelligents - volet planification

Direction générale des politiques et de la sécurité en transport

Bureau des relations extérieures

Maryse Laplante

Chef de secteur « Orientations et conception de solutions »

Direction des technologies de l'information

Service de l'architecture et de l'intégration des technologies

Daniel Allaire

Analyste intégrateur

Direction des technologies de l'information

Service de l'architecture et de l'intégration des technologies

François Béland

Agent d'information

Direction des communications

Service du renseignement et du soutien en communication

Jean-Claude Dyotte

Technicien des travaux publics principal
Direction de l'Île-de-Montréal
Service des inventaires et du plan

René Martel

Ingénieur
Direction du transport routier des marchandises
Service de la normalisation technique

Pierre Lord

Ingénieur
Direction de la coordination, de la planification et des ressources
Service de la planification et de la programmation

Transports Canada

Pierre Bolduc

Ingénieur
Agent principal de développement
Direction générale de technologie et de l'innovation en matière de transports
Politiques STI

Préface

Dans un contexte d'échange accéléré d'informations et de produits, et aussi dans une perspective d'optimisation des moyens de transport, le développement des systèmes de transport intelligents (STI) paraît non seulement inévitable, mais stratégique. En effet, les STI occupent un champ d'application très vaste touchant l'information aux voyageurs, le transport collectif et celui des marchandises, la gestion du réseau routier et celle des parcs de véhicules, ainsi que l'intégration des réseaux de transport. Les STI se placent, de ce fait, au cœur des préoccupations actuelles, et leur exploitation devrait donner des résultats tangibles en matière d'efficacité, de fluidité, de sécurité, de sûreté et d'environnement.

Le développement des systèmes de transport intelligents est fondé principalement sur l'exploitation des technologies de l'information et de la communication. La collecte, le traitement et la diffusion, dans un système intégré, d'informations échangées automatiquement entre les infrastructures de transport et les véhicules dotés des dispositifs de télécommunication appropriés en sont facilités. Grâce à cette intégration de technologies, les usagers de la route seront de plus en plus en mesure d'utiliser des réseaux de transport efficaces, sécuritaires et durables.

Le ministère des Transports du Québec et l'Office québécois de la langue française sont heureux de proposer aux utilisateurs actuels et futurs des STI le *Vocabulaire des systèmes de transport intelligents*. Cet ouvrage terminologique français-anglais facilitera l'apprentissage des STI destinés à être implantés, non seulement au Québec et au Canada, mais partout où l'augmentation du nombre des véhicules impose une approche novatrice de la gestion des réseaux de transport.

La présidente-directrice générale
de l'Office québécois
de la langue française,

A handwritten signature in black ink that reads "France Boucher". The script is cursive and fluid.

France Boucher

Le sous-ministre
du ministère des Transports
du Québec,

A handwritten signature in black ink that reads "Denys Jean". The script is cursive and fluid.

Denys Jean

Introduction

C'est à l'initiative du ministère des Transports du Québec (MTQ) que l'Office québécois de la langue française (OQLF) a accepté, vers la fin de l'été 2007, de s'associer à un projet de développement de la terminologie de l'architecture ministérielle sur le transport intelligent. L'expertise terminologique de l'Office et l'expertise technique et scientifique du Ministère ont ainsi été mises à contribution pour produire un document de référence présentant l'essentiel de la terminologie touchant les systèmes de transport intelligents (STI), de manière à rendre compte de l'architecture canadienne des STI et en particulier de son application dans le contexte québécois.

Méthode de recherche

Pour dresser la nomenclature des termes du vocabulaire et pour réussir à produire un nombre relativement élevé de fiches de terminologie dans un délai très court, nous avons misé sur l'existence de plusieurs documents de référence pertinents et accessibles en ligne dans Internet. Nous avons exploité en particulier un document bilingue diffusé par Transports Canada, *Une architecture des STI pour le Canada*, qui nous a permis d'identifier une bonne partie des concepts de base nécessaires à la couverture du domaine. À cet égard, la liste des services et des sous-services aux utilisateurs décrits dans ce document a été fort utile. Nous avons également tenu compte de la documentation disponible sur l'architecture étasunienne correspondante. Enfin, nous avons consulté les documents de l'Association mondiale de la route (AIPCR) et le contenu du *Grand dictionnaire terminologique* ainsi que celui d'*Inverterm* pour compléter la liste des concepts à traiter.

Nous avons aussi abondamment consulté les glossaires mis en ligne par les gouvernements du Canada et des États-unis, ainsi que ceux proposés par l'AIPCR, de manière à uniformiser autant que possible une terminologie destinée, de par son caractère international, non seulement à l'Amérique mais aussi aux autres régions du monde.

Une fois que la nomenclature a été fixée, puis structurée en sous-ensembles thématiques pour faciliter l'étude et le traitement systématique des concepts identifiés, nous nous sommes attaqués à la rédaction de chacun des articles terminologiques proprement dits, en appliquant la méthodologie de la recherche terminologique en vigueur à la Direction générale des services linguistiques de l'OQLF.

Parallèlement à cet exercice, nous avons formé un comité de terminologie composé d'experts du domaine des transports travaillant aux gouvernements du Québec et du Canada, de manière à valider le contenu scientifique des textes produits. Cet éventail de compétences réunies a permis de produire un document de référence fiable du point de vue scientifique, mais aussi du point de vue linguistique puisque le souci de cohérence méthodologique qui nous a guidés dans la rédaction des définitions garantissait la qualité linguistique des termes français sur lesquels l'Office s'est prononcé.

Certaines expressions qui apparaissent dans la nomenclature du *Vocabulaire des systèmes de transport intelligents* ne sont cependant pas accompagnées d'une définition. Il s'agit soit de phraséologismes descriptifs dont le libellé explicite le sens, soit de locutions complexes tirées de l'architecture étasunienne dont une traduction nous semblait utile, soit enfin d'expressions rendant compte de concepts dont le sens est en développement.

Pour guider le lecteur dans le choix des termes, nous nous sommes prononcés sur le statut des sous-entrées françaises présentées dans le vocabulaire, le terme vedette étant évidemment considéré comme celui dont l'Office préconise l'usage.

Ainsi, un *synonyme* est un terme interchangeable dans tous les contextes avec le terme principal.

Un *quasi-synonyme* est un terme dont le sens est très proche de celui du terme principal, mais qui n'est pas interchangeable avec celui-ci dans tous les contextes, soit parce qu'il n'est pas spécialisé ou technique, soit qu'il désigne un concept légèrement différent.

Un *terme non retenu* est un terme dont l'Office ne propose pas l'usage au Québec parce qu'il est moins utile, moins adapté ou moins approprié que d'autres termes retenus pour désigner le concept, bien qu'il ne soit pas condamnable.

Un *terme à éviter* est un terme dont l'Office déconseille l'usage, soit parce qu'il présente des anomalies ou des irrégularités du point de vue de la langue, soit parce que son usage est largement critiqué.

Pour motiver et expliquer les jugements que nous avons posés sur les termes présentés dans le vocabulaire, tous les quasi-synonymes, les termes non retenus et les termes à éviter font l'objet d'une note linguistique.

À travers les 328 articles terminologiques qu'il présente, le *Vocabulaire des systèmes de transport intelligents* répond, nous en sommes certains, aux attentes du public, spécialisé et non spécialisé, qui, de près ou de loin, participe à la conception, à la réalisation et à l'implantation des systèmes de transport intelligents dans nos sociétés modernes où la technologie et la communication doivent être mises au service du bien-être de la communauté.

Il convient enfin de remercier monsieur Pierre Leblond, chef du Bureau des relations extérieures au ministère des Transports du Québec, pour le soutien qu'il a accordé à ce projet, à chacune des étapes de sa réalisation.

Marcel Bergeron,
terminologue

Abréviations et remarques liminaires

adj.	adjectif
GB	Grande-Bretagne
n. f.	nom féminin
n. f. pl.	nom féminin pluriel
n. m.	nom masculin
n. m. pl.	nom masculin pluriel

1. Présentation du corps du vocabulaire

Le *Vocabulaire des systèmes de transport intelligents* compte 328 articles terminologiques correspondant à autant de concepts différents.

Les concepts traités sont présentés selon l'ordre alphabétique des termes principaux français.

Chaque article terminologique est précédé d'un numéro d'ordre et comprend, en français, un terme principal et, le cas échéant, des sous-entrées (abréviations, variantes graphiques, synonymes, quasi-synonymes, termes non retenus ou termes à éviter).

Sauf pour les termes non retenus et les termes à éviter, chaque terme français est écrit en gras et est suivi d'un indicatif de grammaire.

Certaines entrées françaises considérées comme des phraséologismes plutôt que des termes ne sont pas suivies d'un indicatif de grammaire.

Les termes français sont suivis d'une entrée principale anglaise et, le cas échéant, de ses sous-entrées. Pour leur part, tous les termes anglais sont en italique.

Dans la majorité des cas, les termes sont suivis d'une définition qui décrit le concept traité, et cette définition est parfois accompagnée d'une ou de plusieurs notes qui viennent compléter l'information conceptuelle ou expliquer un choix terminologique.

2. Index des termes français et des termes anglais

À la fin de la publication, figurent deux index : un index des termes français et un index des termes anglais qui reprennent l'ensemble des entrées et des sous-entrées présentes dans le corps du vocabulaire, suivies du numéro de l'article terminologique auquel elles renvoient.

Les termes non retenus et à éviter apparaissent aussi, en italique, dans ces index.

Vocabulaire

A

1. **affichage automatisé d'information sur l'état du véhicule** n. m.

Synonymes :

affichage d'information sur l'état du véhicule n. m.

affichage automatisé des paramètres de sécurité des véhicules
n. m.

automated vehicle safety read out

Affichage des résultats recueillis à la suite d'une inspection automatisée de sécurité routière effectuée sur un véhicule.

Note. – L'affichage automatisé d'information sur l'état du véhicule facilite l'inspection de sécurité des véhicules au poste d'inspection routier, notamment à la suite d'un triage automatisé.

2. **aiguillage des véhicules d'urgence** n. m.

emergency vehicle routing

Guidage dynamique des véhicules d'urgence, qui tient compte des conditions de la circulation en temps réel et de l'itinéraire assigné aux autres véhicules d'intervention, de manière à assurer une priorité spéciale sur les trajets sélectionnés.

Note. – Dans un système de transport intelligent, l'aiguillage des véhicules d'urgence se fait à partir d'un sous-système de gestion des urgences.

3. **alerte générale** n. f.

wide-area alert

4. **amélioration de la sécurité de conduite au moyen de capteurs** n. f.
Synonyme :
amélioration de la sécurité de conduite grâce à des capteurs n. f.

sensor-based driving safety enhancement

Notes. – 1. L'amélioration de la sécurité de conduite peut diminuer le nombre et la gravité des collisions dans lesquelles la perception sensorielle du conducteur est réduite par les conditions météorologiques.

2. L'utilisation de systèmes d'amélioration de la vision peut améliorer l'information visuelle dans des situations où la visibilité est basse, comme pendant la nuit ou en présence de brouillard.

Note linguistique. – Dans le terme *amélioration de la sécurité de conduite grâce à des capteurs*, l'utilisation de la locution prépositive *grâce à* implique un résultat positif. Cependant, le terme *amélioration de la sécurité de conduite au moyen de capteurs* est plus neutre.

5. **amélioration de la vision du conducteur** n. f.
Synonyme :
amélioration de la vision n. f.

driver visibility improvement

Synonyme :
enhanced vision

Action de rendre meilleure la capacité du conducteur à détecter, à l'aide de systèmes de vision assistée, les sources possibles de danger sur la route.

Note. – L'amélioration de la vision du conducteur se fait au moyen de systèmes d'assistance à la conduite capables, dans des conditions de visibilité réduite, de détecter les piétons et les sources possibles de danger sur la route, et d'identifier leur position ou la distance qui les sépare du véhicule pour informer le conducteur d'un risque potentiel.

6. **annuaire commercial et réservations**

yellow pages and reservations

Note linguistique. – L'expression *annuaire commercial et réservations* est davantage une forme descriptive qu'un terme.

7. **annuaire commercial pour les voyageurs** n. m.

Synonyme :

annuaire électronique de voyage n. m.

traveller business directory

Variante graphique :

traveler business directory

Annuaire électronique destiné aux voyageurs et qui leur permet d'accéder à des sites Internet spécialisés concernant les services et les installations qui pourraient leur être utiles avant et pendant leurs déplacements.

8. **application des règlements de signalisation routière** n. f.

Synonyme :

application des règlements de signalisation n. f.

Terme à éviter :

application de la signalisation

signal enforcement

Prise en charge, par les autorités compétentes, de la détection des infractions aux règlements de la signalisation, et de la transmission aux forces de l'ordre des informations qui s'y rapportent.

Note. – L'application des règlements de signalisation routière peut se faire notamment en utilisant des caméras aux intersections munies de feux de circulation.

Note linguistique. – Le terme *application de la signalisation* décrit mal le concept en cause. En effet, on peut mettre en place un système de signalisation, mais on ne l'applique pas. Par contre, on peut appliquer une loi ou un règlement.

9. **architecture** n. f.

architecture

Conception de la structure générale d'un système d'objets complexes, qu'il s'agisse de la création d'objets réels ou de la déduction d'un plan implicite ou apparent.

Note. – Le concept d'« architecture », tel que traité ici, est une extension du concept d'« architecture en bâtiment ». Ce type d'architecture peut alors se présenter selon trois points de vue différents : l'architecture implicite (par exemple, dans le cas d'abstractions comme la musique ou les mathématiques), l'architecture apparente (par exemple, dans le cas de phénomènes naturels comme les structures cellulaires en biologie) et l'architecture planifiée (par exemple, dans le cas de choses conçues par des humains, comme des ordinateurs, des logiciels ou des entreprises).

10. **architecture canadienne des STI** n. f.

Synonymes :

architecture canadienne des systèmes de transport intelligents
n. f.

architecture des STI pour le Canada n. f.

architecture canadienne de STI n. f.

Quasi-synonyme :

architecture nationale des STI n. f.

ITS architecture for Canada

Synonyme :

Canadian ITS architecture

Architecture de STI adoptée par le gouvernement fédéral du Canada pour encadrer les développements publics ou privés touchant les systèmes de transport intelligents utilisés au Canada, et qui permet de planifier, de définir et d'intégrer ces différents systèmes dans un cadre de référence unique.

Note linguistique. – Le terme *architecture nationale des STI* est générique. En effet, il existe plusieurs architectures nationales autres que canadiennes.

11. **architecture de projet de STI** n. f.

project ITS architecture

Cadre de définition des ententes institutionnelles et des opérations techniques nécessaires à la création d'une interface entre un grand projet de STI et d'autres projets ou d'autres systèmes de transport intelligents.

12. **architecture de STI** n. f.

Synonymes :

architecture de systèmes de transport intelligents n. f.

architecture des STI n. f.

ITS architecture

Cadre de référence qui décrit, à l'intérieur d'un seul système, les relations établies entre les éléments physiques des réseaux de transport, les besoins en systèmes d'information et de communication, le mode de partage des données ainsi que les normes répertoriées pour la livraison d'un service en transport.

Notes. – 1. Une architecture de STI définit de façon générale les fonctionnalités des éléments constitutifs des systèmes de transport intelligents qui sont regroupés, et le cheminement de l'information entre ces systèmes.

2. Une architecture de STI est constituée d'une architecture physique et d'une architecture logique.

3. Comme exemples d'architectures de STI, on peut mentionner, pour le Canada, l'architecture canadienne des STI, pour les États-Unis, la National ITS Architecture, et l'architecture des flux d'informations frontaliers (*Border Information Flow Architecture* ou *BIFA*).

13. **architecture logique** n. f.

Synonyme :

modèle essentiel n. m.

logical architecture

Élément d'une architecture de STI qui définit les mesures à prendre pour soutenir les services aux utilisateurs associés à cette architecture, tout en décrivant les processus qui exécutent les fonctions des STI, ainsi que les flux de données qui sont partagés entre ces processus.

Note linguistique. – L'architecture logique est indépendante de toute approche matérielle ou logicielle. C'est la raison pour laquelle on l'appelle parfois *modèle essentiel*, parce qu'elle n'est pas propre à une technologie et qu'elle ne dicte pas de mise en œuvre particulière.

14. **architecture physique** n. f.

physical architecture

Élément d'une architecture de STI qui décrit la configuration et l'interconnexion physiques entre les composants du système.

Notes. – 1. L'architecture physique n'est pas spécifique à une infrastructure, ni à un emplacement ou à un déploiement particulier de matériel.

2. Les principaux composants de l'architecture physique sont les sous-systèmes et les flux architecturaux qui raccordent chaque composant.

15. **architecture régionale des STI** n. f.

Synonymes :

architecture régionale des systèmes de transport intelligents n. f.

architecture régionale de STI n. f.

architecture régionale n. f.

ITS regional architecture

Synonymes :

regional ITS architecture

regional architecture

Sous-ensemble d'une architecture de STI qui répond à un besoin territorial, organisationnel ou thématique.

Notes. – 1. Les entités susceptibles de faire l'objet d'une architecture régionale peuvent être, par exemple, des localités, des régions métropolitaines, des zones transfrontalières ainsi que des corridors de circulation.

2. Le concept d'« architecture régionale » dépasse celui de « territoire » et s'applique également à des architectures de projets ainsi qu'à des architectures d'organisations telles que ministères, organismes ou exploitants de réseau de transport.

3. Dans le cas de chevauchements administratifs, l'architecture régionale relie les éléments de chacune des entités concernées.

Note linguistique. – Dans les contextes où son utilisation ne cause aucune ambiguïté, le terme *architecture régionale*, quoique plus générique, est considéré comme synonyme de *architecture régionale des STI*.

16. **assurance de la correspondance intermodale** n. f.

intermodal connection protection

Synonymes :

multimodal connection protection

multi-modal connection protection

Garantie que la correspondance intermodale se fait dans les meilleurs délais, de manière à optimiser les déplacements des voyageurs.

Note. – L'optimisation des déplacements des voyageurs qui doivent changer de parcours ou de mode de transport peut se faire de deux façons différentes. D'abord, un organisme de transport unique peut coordonner les parcours qui se croisent pour que les passagers puissent changer de parcours dans le même mode de transport en commun sans attendre longtemps. Aussi, des organismes de transport en commun peuvent coordonner leurs activités avec celles d'autres modes de transport.

17. **authentification de la sûreté des conducteurs de véhicules utilitaires** n. f.

CV driver security authentication

18. **autoroute automatisée** n. f.

Synonymes :

autoroute électronique n. f.

autoroute intelligente n. f.

automated highway system

Système routier fondé sur les techniques de contrôle latéral et longitudinal des véhicules, la détection et l'évitement des obstacles, l'avertissement de changement de voie, la communication de véhicule à véhicule et d'autres technologies de l'information visant la sécurité sur les routes.

19. **avertissement de collision** n. m.

collision warning

Avertissement routier destiné à informer les conducteurs, au moyen d'un système de communications, d'une probabilité de collision sur un site muni de capteurs aptes à détecter les conditions dangereuses qui se présentent.

Note. – Pour que l'avertissement de collision soit possible, il est nécessaire d'installer des capteurs de chaque côté de la voie de circulation visée, et des moniteurs dans l'infrastructure routière pour évaluer l'emplacement et la vitesse des véhicules à l'approche d'une intersection ou d'une zone problématique.

20. **avertissement de collision aux intersections** n. m.

intersection collision warning

Avertissement routier informant les conducteurs de la probabilité d'une collision à une intersection équipée des dispositifs requis.

Notes. – 1. L'avertissement de collision aux intersections peut être utilisé à une intersection où se croisent plusieurs routes, ou à l'intersection d'une route et d'une voie ferrée.

2. À l'approche d'un véhicule aux abords d'une intersection, des équipements électroniques intégrés dans l'infrastructure routière évaluent l'emplacement et la vitesse des véhicules. Cette information permet de déterminer l'avertissement approprié qui est alors communiqué au véhicule au moyen d'un système de communication.

21. **avertissement dynamique automatisé** n. m.

automated dynamic warning

Avertissement routier qui informe en temps réel les conducteurs d'un danger imminent.

Note. – L'avertissement dynamique automatisé s'effectue au moyen de systèmes électroniques intégrés qui restituent automatiquement dans le véhicule les informations relatives aux phénomènes pris en compte.

22. **avertissement routier** n. m.

roadway warning

Appel à l'attention des conducteurs pour les prévenir d'un danger imminent.

23. **avertissement routier dynamique** n. m.

dynamic roadway warning

Avertissement routier qui tient compte de l'évolution des phénomènes transitoires risquant d'affecter la circulation.

Note. – Des avertissements peuvent être générés au sujet des conditions météorologiques, de l'état de la chaussée, de l'état de la circulation, des obstacles ou des animaux sur la route et de tout autre phénomène transitoire qui peut être détecté.

C

24. **capteur** n. m.
Terme à éviter :
 senseur

sensor

Dispositif fixe, placé à la source du phénomène auquel il est sensible et qui mesure une valeur physique propre à ce phénomène pour la transmettre, sous forme de signal électrique, à un système d'affichage ou de traitement d'information.

Notes. – 1. Les valeurs physiques mesurées par un capteur peuvent être, par exemple, la vitesse, la température, le volume, la position et la pression.

2. Les capteurs peuvent être de différents types : potentiomètre, thermistance, sonde, débitmètre, générateur de fréquences, etc.

Note linguistique. – L'emploi du terme *senseur*, pour désigner le concept traité ici, est abusif et est dû à l'influence de l'anglais.

25. **capteur embarqué** n. m.

vehicle-based sensor

Synonymes :

vehicle-based sensing system

vehicle-based sensing

Capteur installé dans un véhicule pour mesurer une valeur physique associée à un phénomène impliquant ce véhicule, et qui transmet les données recueillies à l'ordinateur de bord.

Notes. – 1. Dans un système de transport intelligent, le véhicule muni de plusieurs capteurs embarqués destinés à la mesure de phénomènes différents est lui-même considéré comme un capteur intelligent participant à l'analyse du trafic lorsqu'il transmet les données pertinentes à un centre de gestion du trafic ou à un CGT virtuel.

2. Parmi les capteurs embarqués, on peut donner comme exemples les capteurs d'adhérence et de visibilité, le récepteur GPS et le radar de télémétrie.

26. **capteur environnemental** n. m.*environmental sensor*

Capteur utilisé pour relever des données portant sur la variation des conditions environnementales.

27. **centre de gestion du trafic** n. m.

Abréviations :

CGT n. m.

Synonyme :

centre de gestion de trafic n. m.*traffic management center*

Abréviations :

TMC

Centre de décision muni de terminaux de surveillance et d'équipements de télécommunication, qui visualise en temps réel l'état de la circulation dans une zone donnée, permettant ainsi au personnel autorisé de coordonner les interventions adaptées aux situations affectant la circulation.

Notes. – 1. Le centre de gestion du trafic centralise et traite différentes données (sur la signalisation, sur les images prises par les caméras de surveillance, sur les conditions météorologiques) et applique des méthodes de partage d'information entre le public et les organismes compétents (par exemple, les services de dépannage et d'assistance routière ainsi que les services de police et d'incendie).

2. Un centre de gestion du trafic peut être relié à d'autres centres de gestion de manière à assurer la coordination entre les divers organismes appelés à intervenir en cas d'événement majeur.

28. **centre intermodal** n. m.

Synonyme :

centre multimodal n. m.*intermodal center*

Synonyme :

multi-modal center

Centre de gestion qui assure la coordination stratégique entre une exploitation de transport et les centres de gestion du trafic touchant d'autres modes de transport.

Notes. – 1. Le plus souvent, un centre intermodal implique une exploitation ferroviaire. Le centre intermodal couvre les horaires, les programmes d'entretien et tout événement prévu qui devrait occasionner la fermeture de passages à niveau. Ces données aident à prévoir l'heure et la durée de fermeture de passages à niveau qui peuvent entrer en ligne de compte dans des stratégies poussées de régulation du trafic, ou à améliorer la qualité de l'information à l'intention des voyageurs.

2. Comme exemples de centre intermodal, on peut mentionner le quai de traversier, le passage à niveau et le port de conteneurs.

Note linguistique. – Souvent, les adjectifs *intermodal* et *multimodal* sont utilisés indifféremment pour qualifier le mot *centre*. En Europe, *multimodal* est parfois considéré comme plus générique, mais ces termes expriment des points de vue différents : le terme *intermodal* laisse entendre que les marchandises ou les personnes passent d'un mode de transport à l'autre, et le terme *multimodal* met l'accent sur la coexistence de plusieurs modes de transport.

29. **centre virtuel de gestion du trafic** n. m.

Synonyme :

CGT virtuel n. m.

Terme non retenu :

centre de gestion du trafic virtuel

virtual traffic management center

Abréviation :

VTMC

Variante graphique :

virtual traffic management centre

Synonyme :

virtual TMC

Système réparti de gestion du trafic conçu pour desservir des territoires très vastes, qui utilise les capteurs embarqués dans les véhicules pour recueillir des données ponctuelles sur les conditions météorologiques, données qui seront transmises à des équipements installés près des routes,

puis retransmises au sous-système de gestion de trafic desservant la zone couverte pour y être traitées.

Note. – Le centre virtuel de gestion du trafic est particulièrement adapté aux régions rurales où chaque localité possède les ressources nécessaires pour accéder à l'information disponible permettant d'évaluer les conditions météorologiques.

Note linguistique. – Le terme *centre de gestion du trafic virtuel* n'a pas été retenu. En effet, même s'il est acceptable du point de vue morphologique, il peut porter à confusion puisque c'est le centre de gestion qui est virtuel, et non le trafic.

30. **circulation** n. f.
Quasi-synonyme :
circulation routière n. f.

traffic

Fait ou possibilité pour les véhicules et les piétons d'aller et venir, de se déplacer en utilisant les voies de communication.

Notes linguistiques. – 1. Le terme *circulation routière* fait explicitement référence à la circulation sur le réseau routier.

2. Sous l'influence de l'anglais, qui utilise le terme *traffic* pour désigner à la fois la circulation et le trafic, on utilise souvent les termes français *circulation* et *trafic* l'un pour l'autre. Cependant, quand il s'agit de gestion, c'est le terme *trafic* qu'il faut utiliser parce que le concept de « trafic » implique une possibilité de mesure.

31. **collecte de données météorologiques** n. f.
Synonyme :
collecte de données météorologiques et routières n. f.

road weather data collection

Collecte de données relatives à l'état des routes et à l'environnement au moyen de capteurs et de stations météorologiques fixes et mobiles.

Note. – Des données météorologiques peuvent aussi être recueillies au moyen de capteurs installés à bord de véhicules d'entretien et de construction.

32. **commande des systèmes d'éclairage routier** n. f.

roadside lighting system control

33. **commande d'intersection multimodale** n. f.

multi-modal junction control

Ensemble des fonctions qui permettent la gestion sécuritaire du trafic à l'intersection d'une route et d'une voie ferrée.

Note. – Les fonctions de gestion associées à la commande d'intersection multimodale concernent les systèmes d'avertissement, les systèmes de barrière et la coordination entre les exploitants ferroviaires et les centres de gestion du trafic.

34. **commandement des interventions en cas de sinistre** n. m.

Terme à éviter :

coordination et commande des interventions en cas de catastrophe

disaster command and control

Notes. – 1. Le commandement des interventions en cas de sinistre regroupe des activités liées à la gestion des interventions. Ces activités sont effectuées à partir d'un centre de commande qui relie les divers centres de gestion de transport routier et l'organisme du plus haut niveau chargé de diriger les interventions en cas de sinistre.

2. Le commandement des interventions touche aussi les activités et les parcs de véhicules servant à la gestion des urgences et à la gestion de l'entretien des routes, l'utilisation des véhicules de transport en commun pour une éventuelle évacuation, et l'échange d'information avec la gestion du trafic pour réguler la circulation.

Note linguistique. – L'expression *coordination et commande des interventions en cas de catastrophe*, directement calquée sur l'anglais, ne rend pas bien le concept de « commandement » qui est en cause et est à éviter. De plus, comme on trouve à la suite deux concepts différents (« coordination » et « commande ») dans le même énoncé, il s'agit davantage d'une forme descriptive que d'un terme.

35. **communications entre véhicules** n. f. pl.

vehicle-to-vehicle communications

Synonyme :

car-to-car communications

Lien architectural correspondant à un système de télécommunications sans fil, à débit élevé de données, qui assure les communications entre des véhicules en visibilité directe.

Note. – Ce sont les communications entre véhicules qui rendent possible le fonctionnement des systèmes d'évitement des collisions, des systèmes de partage des données sur les conditions routières, et la coordination active entre les systèmes de commande.

36. **communications filaires** n. f. pl.

wireline communications

Lien architectural correspondant à une liaison de télécommunication physique établie entre des équipements ou des installations fixes.

Note. – Les communications filaires sont établies au moyen de divers réseaux de communications publics ou privés, qui peuvent comprendre des réseaux sans fil (comme les réseaux hertziens) et une infrastructure filaire. On peut aussi utiliser des ressources de communications spécialisées et partagées.

37. **communications sans fil à longue portée** n. f. pl.

Abréviation :

CSFLP n. f. pl.

Synonymes :

communications sans fil à longue distance n. f. pl.

communications sans fil étendues n. f. pl.

wide area wireless communications

Abréviation :

WAWC

Lien architectural correspondant à la liaison de télécommunication qui assure les communications entre un utilisateur ou un système autonome et un système incorporé à une infrastructure.

Notes. – 1. Dans l'architecture physique, les communications sans fil à longue portée regroupent les services de communications diffusées (unidirectionnelles) et interactives (bidirectionnelles).

2. Les communications sans fil à longue portée peuvent notamment être utilisées pour la communication entre véhicules.

38. **communications spécialisées à courte portée** n. f. pl.

Abréviation :

CSCP n. f. pl.

Synonymes :

communications dédiées à courte distance n. f. pl.

CDGD n. f. pl.

communications dédiées à courte portée n. f. pl.

communications spécialisées à courte distance n. f. pl.

dedicated short range communications

Abréviation :

DSRC

Lien architectural correspondant à un canal de transmission sans fil utilisé dans les systèmes de transport intelligents pour les communications de proximité entre les véhicules et l'infrastructure routière immédiate.

Notes. – 1. Dans les services aux utilisateurs de STI, on utilise notamment les communications spécialisées à courte portée pour la perception de péage, la gestion des véhicules de transport en commun, la gestion de l'information à l'intention des conducteurs et l'exploitation automatisée de véhicules utilitaires.

2. Les communications spécialisées à courte portée sont également mises à contribution dans les projets de communication véhicule-infrastructure.

39. **comptage des passagers d'un véhicule de transport en commun** n. m.

transit passenger counting

Note. – Le comptage des passagers qui entrent et sortent d'un véhicule de transport en commun peut se faire au moyen de différentes techniques, dont l'utilisation de capteurs installés dans les appareils de transport en commun.

40. **conception de fonctionnement** n. f.

Terme à éviter :

concept de l'opération

concept of operation

Abréviation :

CONOP

Synonyme :

operation conception

Modèle de fonctionnement et de comportement développé en ingénierie des systèmes pour déterminer la manière dont le système devrait fonctionner pour remplir le rôle pour lequel il a été conçu.

Note linguistique. – Le terme *concept de l'opération*, calqué directement sur l'anglais *concept of operation*, décrit mal le concept en cause. D'abord, ce n'est pas de la représentation mentale générale du système (le concept) dont il est question, mais de la manière de concevoir le fonctionnement de ce système (la conception). Par ailleurs, le terme français *fonctionnement* correspond mieux à l'idée véhiculée par le terme anglais *operation*.

41. **conditions environnementales** n. f. pl.

environmental conditions

Ensemble des faits et des facteurs permettant d'évaluer la qualité de l'environnement dans une région donnée, ainsi que les risques que sa détérioration entraîne pour la santé publique.

Notes. – 1. Les conditions environnementales tiennent compte des conditions climatiques ainsi que des modifications environnementales causées par les activités humaines.

2. Les conditions environnementales concernent autant la qualité de l'air que celle de l'eau et celle du sol.

42. **conditions météoroutières** n. f. pl.

Synonymes :

conditions météorologiques et routières n. f. pl.

conditions routières et météorologiques n. f. pl.

roadway weather conditions

Synonyme :

roadway weather

Ensemble des faits et des facteurs permettant d'évaluer les risques pour la conduite d'un véhicule dans une région donnée, en tenant compte des effets produits sur les routes par les conditions climatiques ambiantes.

Note. – Les conditions météoroutières décrivent notamment la visibilité sur les routes et l'état de la chaussée.

43. **conduite automatisée de véhicule** n. f.

Synonyme :

commande automatisée de véhicule n. f.

automated vehicle operation

Tâche assumée automatiquement par un véhicule équipé du matériel approprié sur des voies de l'autoroute réservées à cette fin, et qui évite complètement au conducteur le besoin d'intervenir pendant le déplacement du véhicule.

Notes. – 1. La conduite automatisée de véhicule est fondée sur l'utilisation d'un système d'interaction véhicule-route qui implique des fonctions de

maintien latéral du véhicule dans la voie, de régulation de la vitesse, de direction du véhicule et d'entrée et de sortie du réseau routier automatisé.

2. La conduite automatisée de véhicule a pour objectifs d'améliorer la sécurité et l'efficacité des déplacements sur les autoroutes, d'accroître le confort du conducteur et de réduire la pollution de l'air.

44. **contrôle de sécurité à bord des véhicules utilitaires** n. m.

on-board commercial vehicle safety monitoring

Synonyme :

on-board safety monitoring

Détermination de l'état de sécurité d'un véhicule utilitaire, des marchandises et du conducteur à l'aide de capteurs embarqués.

Notes. – 1. Dans le cas du conducteur, les paramètres mesurés sont le temps de conduite et l'état de vigilance. Au besoin, des avertissements ou des indications relatives à la sécurité lui sont fournies ainsi qu'au transporteur.

2. Lorsqu'un problème de sécurité est détecté, la priorité d'avertissement va d'abord au conducteur, puis au transporteur.

45. **contrôle des autoroutes** n. m.

freeway control

Synonyme :

motorway control

46. **contrôle latéral du véhicule** n. m.

advanced vehicle lateral control

47. **contrôle longitudinal du véhicule** n. m.

advanced vehicle longitudinal control

48. **coordination de la gestion des incidents** n. f.

incident management coordination

Note. – La coordination de la gestion des incidents se fait au niveau régional et prend en compte les informations émanant des diverses entités chargées de la gestion des incidents (les centres de gestion du trafic, les centres de gestion des urgences, les services météorologiques et les organisateurs d'événements), que ces incidents soient prévus ou imprévus.

49. **coordination des activités d'entretien et de construction** n. f.

maintenance and construction activity coordination

50. **coordination des activités intermodales** n. f.

intermodal operations coordination

Synonyme :

modal operations coordination

Activité qui assure une coordination stratégique entre les activités prises en compte dans les centres de gestion du trafic et les activités assumées dans une entreprise de chemin de fer.

Note. – La coordination des activités intermodales touche les horaires, les programmes d'entretien des voies et les événements planifiés pouvant occasionner la fermeture des passages à niveau.

51. **coordination des opérations ferroviaires** n. f.

railroad operations coordination

52. **coordination intermodale** n. f.

intermodal coordination

Synonyme :

multi-modal coordination

Activité qui consiste à établir des communications bidirectionnelles entre plusieurs organismes de transport en commun et de gestion du trafic pour améliorer la coordination des services.

Note. – La coordination intermodale entre les organismes de transport peut améliorer le service aux voyageurs aux points de correspondance ainsi que l'efficacité du fonctionnement. La coordination entre la gestion du trafic et du transport en commun a pour but d'améliorer le respect des horaires du réseau de transport en commun dans la mesure du possible, sans réduire la performance globale du réseau routier.

53. **correspondance intermodale** n. f.

intermodal connection

Synonyme :

multimodal connection

Changement de véhicule à un point déterminé d'un parcours, dans un trajet comportant l'usage par le voyageur de plusieurs modes de transport, en utilisant le même titre de transport.

54. **couche communication d'une architecture de STI** n. f.

Synonyme :

couche communication n. f.

communications layer

Élément d'une architecture physique qui définit les équipements de communication et les capacités de transport et de gestion de l'information nécessaires au transfert de l'information entre les divers systèmes de transport intelligents pris en compte dans une architecture de STI.

Notes. – 1. La couche communication est une des deux couches constituant l'architecture physique, l'autre étant la couche transport.

2. Le contenu des données de l'application et les exigences de l'application de transport sont généralement transparents dans la couche communication.

Note linguistique. – Le terme *couche communication* (*communications layer*) est également utilisé en télécommunications dans un autre sens dans le contexte du modèle de référence OSI pour l'organisation des réseaux locaux.

55. **couche transport d'une architecture de STI** n. f.

Synonyme :

couche transport n. f.

transportation layer

Élément d'une architecture physique définissant les rapports qui s'établissent entre les divers éléments associés au domaine du transport, à l'intérieur d'une architecture de STI.

Notes. – 1. La couche transport est une des deux couches constituant l'architecture physique, l'autre étant la couche communication.

2. La couche transport couvre les sous-systèmes pour les voyageurs, les véhicules, les centres de gestion du transport, les dispositifs sur le terrain ainsi que les interfaces avec les systèmes externes aux limites de l'architecture physique.

Note linguistique. – Le terme *couche transport* (*transportation layer*) est également utilisé en télécommunications dans un autre sens dans le contexte du modèle de référence OSI pour l'organisation des réseaux locaux.

56. **covoiturage** n. m.

car pool

Variante graphique :

carpool

Synonymes :

car-pooling

carpooling

car pooling

Mode de transport consistant à partager l'utilisation d'un véhicule personnel pour effectuer un déplacement.

Notes. – 1. Selon les pays, le covoiturage implique qu'un minimum de deux ou trois personnes partagent un même véhicule.

2. Les covoitureurs peuvent choisir de toujours utiliser le même véhicule (covoiturage simple) ou d'utiliser, en alternance, le véhicule des autres covoitureurs (covoiturage alterné). Le conducteur peut aussi être désigné de manière permanente ou en alternance.

Note linguistique. – Si l'on souhaite préciser la composition du groupe de covoitureurs, on dira, par exemple, *covoiturage entre amis*, *covoiturage entre collègues*, *covoiturage entre voisins*, etc. Le terme *covoiturage familial* est parfois employé pour indiquer que les covoitureurs sont des membres d'une même famille.

D

57. **débit** n. m.
Synonyme :
débit de circulation n. m.
Quasi-synonyme :
débit routier n. m.

traffic flow

Synonymes :

flow

volume

Nombre de véhicules passant en un point donné par unité de temps.

Note linguistique. – On emploie le terme spécifique *débit routier* lorsqu'il est question de véhicules à moteur circulant sur une route.

58. **dédouanement électronique aux frontières internationales** n. m.

international border electronic clearance

59. **définition de mission** n. f.

mission definition

60. **déploiement de dispositifs de retenue avant collision** n. m.

pre-collision restraint deployment

Note. – Le déploiement des dispositifs de retenue avant collision s'effectue par l'utilisation de capteurs embarqués qui surveillent les écarts latéraux et longitudinaux ainsi que les conditions météorologiques pertinents pour déterminer les probabilités de collision. En fournissant les moyens de prévoir une collision et d'activer les systèmes de sécurité des passagers avant l'impact, il est possible de réduire considérablement le nombre et la gravité des blessures.

61. **détection des conditions météorologiques** n. f.

Synonyme :

détection des conditions routières et météorologiques n. f.

roadway weather sensing

Synonyme :

road and weather sensing

Activité qui consiste à surveiller les conditions atmosphériques et l'état de la chaussée à l'aide des données recueillies par des capteurs environnementaux déployés sur la route et aux alentours.

Note. – Les données environnementales recueillies sont analysées par un système de gestion du trafic pour faciliter la détection et la prévision de conditions dangereuses pour la conduite, comme de la glace sur la route, le brouillard et l'approche de fronts atmosphériques violents.

62. **diagramme d'architecture physique** n. m.

Quasi-synonyme :

diagramme général n. m.

sausage diagram

Synonyme :

ITS architecture sausage diagram

Diagramme qui présente les liens architecturaux de haut niveau établis entre les sous-systèmes d'une architecture de STI, ainsi que les canaux de communication de base d'un sous-système à l'autre.

Note linguistique. – Même si, en contexte de STI, le terme *diagramme général* a l'avantage de simplifier la compréhension du concept en cause, il désigne habituellement un concept beaucoup plus large.

63. **diagramme de flux de données STI** n. m.

Synonyme :

diagramme de flux de données n. m.

ITS data flow diagram

Synonyme :

data flow diagram

Diagramme qui présente, dans une architecture logique, les fonctions requises pour la bonne marche des systèmes de transport intelligents concernés, ainsi que l'information qui se déplace entre ces fonctions.

Note. – On ne trouve que quatre symboles dans les diagrammes de flux de données : le cercle représente un processus ou une fonction qui exécute le travail, la flèche représente un flux de données qui montre de quelle façon les données se déplacent dans le système, les lignes parallèles représentent une mémoire de données qui contient les données inactives du système, et le rectangle représente un terminateur qui définit les limites de l'architecture logique.

64. **dictionnaire de données** n. m.

data dictionary

Fichier définissant, dans un système de gestion de base de données, la structure fondamentale d'une base de données, et qui contient la liste de tous les fichiers, le nombre d'enregistrements ainsi que les noms et types de chacun des champs.

Notes. – 1. C'est le dictionnaire de données qui inventorie et définit les éléments de données d'un système d'information. Par exemple, dans une table d'objets géographiques, chaque objet géographique est défini par un nom, un identifiant, un type, des caractéristiques et une représentation graphique.

2. La plupart des systèmes de gestion de base de données ne rendent pas le dictionnaire de données directement accessible à l'utilisateur, afin d'éviter une destruction accidentelle de son contenu.

3. Comme exemples de dictionnaires de données dans le domaine des STI, on peut citer le TMDD (Traffic Management Data Dictionary), utilisé aux États-Unis, et le DATEX 2, utilisé en Europe.

65. **diffusion continue d'information aux voyageurs** n. f.

Synonyme :

diffusion d'information aux voyageurs n. f.

traveller information broadcasting

Synonymes :

traveller information broadcast

traveler information broadcast

Transmission tout au long de la journée, au moyen d'émissions continues, d'informations courantes, actualisées en temps réel, à l'intention des utilisateurs d'un service d'information aux voyageurs.

Notes. – 1. La diffusion en temps réel des informations sur une grande étendue est assurée au moyen de l'infrastructure existante et de matériel utilisateur (par exemple, sous-porteuse FM ou radiodiffusion de données au moyen d'un système cellulaire).

2. Les informations diffusées aux voyageurs sont recueillies à partir d'un ensemble de services automatiques d'information et couvrent de nombreux secteurs tels que la circulation, l'état des routes, le transport en commun, le péage, le stationnement, les incidents, la qualité de l'air et les conditions météorologiques.

66. diffusion de l'information sur le trafic n. f.*traffic information dissemination*

Note. – La diffusion de l'information sur le trafic s'effectue auprès des conducteurs au moyen du matériel situé en bordure de la route, comme les panneaux à messages variables ou les services radio d'avis routiers. Cette diffusion informe les conducteurs des incidents, et ce, à des endroits stratégiques, leur permettant de réagir à temps et d'adapter leur itinéraire en conséquence.

67. diffusion de l'information sur les sinistres n. f.

Synonyme :

diffusion de l'information sur les catastrophes n. f.*disaster information dissemination*

Note. – Selon l'ampleur du sinistre, la diffusion de l'information peut s'effectuer à partir d'un centre de coordination régional ou national. L'information peut notamment être diffusée par les systèmes d'information aux voyageurs ou par des fournisseurs de services d'information. La diffusion de l'information sur les sinistres a pour objectif de guider les voyageurs lors d'une évacuation, de rendre compte d'une intervention précise et de répondre aux besoins opérationnels des divers organismes de gestion des transports et des urgences.

68. diffusion des données environnementales n. f.*environmental information dissemination*

Opération qui consiste à transmettre les données concernant la route et les conditions météorologiques à des centres associés aux transports ou à des fournisseurs de services d'information.

69. dispositif de retenue n. m.*restraint system*

Dispositif de sécurité qui assure la protection de l'occupant du véhicule automobile en lui évitant d'être projeté violemment lors d'une collision.

Note. – Les principaux dispositifs de retenue utilisés dans les véhicules automobiles sont la ceinture de sécurité et le coussin gonflable.

70. **données STI** n. f. pl.

ITS data

Données portant sur les informations traitées dans un système de transport intelligent.

E

71. **échange interactif d'informations** n. m.

Synonyme :

échange interactif d'information n. m.

interactive information exchange

Transmission bidirectionnelle d'informations entre les usagers de la route qui utilisent un service de STI et un fournisseur de services d'information, qui est destinée à répondre, en temps réel, aux besoins des utilisateurs en fonction de leur profil.

Notes. – 1. L'information échangée est produite notamment par des systèmes interactifs de demande et de réponse, et des systèmes d'information en temps réel.

2. Lors d'un échange interactif d'informations, le voyageur peut obtenir des renseignements à jour sur la circulation, les conditions météorologiques, les services de transport en commun, le covoiturage, la gestion des stationnements, les tarifs, etc.

72. élément de dictionnaire de données n. m.

Abréviations :

EDD n. m.*data dictionary entry*

Abréviations :

DDE

Description textuelle d'un flux de données compris dans une architecture logique.

Note. – En plus de décrire un flux de données, l'élément de dictionnaire de données identifie les éléments de données de niveau inférieur qui composent ce flux. Ces éléments de données de niveau inférieur sont aussi définis dans leurs propres éléments de dictionnaire de données.

73. énoncé de vision n. m.*vision statement***74. ensemble de marché** n. m.*market package*

Ensemble de modules axés sur le déploiement de solutions de transport, correspondant à un aspect particulier touchant un service aux utilisateurs de STI, et conçus pour régler de façon pratique des problèmes précis et répondre à des besoins spécifiques.

Note. – Les ensembles de marché sont adaptés (séparément ou selon diverses combinaisons) à des besoins et à des problèmes de transport. Ils ciblent une partie de l'architecture physique nécessaire à la mise en œuvre d'un service aux utilisateurs. Un ensemble de marché donné peut n'assurer qu'une partie des fonctions d'un service aux utilisateurs, mais il joue souvent le rôle d'un bloc modulaire en permettant à des ensembles plus avancés d'utiliser ses éléments.

75. **ensemble de produits** n. m.

equipment package

76. **entreposage de données** n. m.

Synonyme :

centralisation de données n. f.

data warehousing

Variante graphique :

datawarehousing

Synonyme :

information warehousing

Regroupement, dans une structure informatique, de données extraites des diverses bases de données internes et externes d'une organisation, afin de croiser ces données, de les analyser et d'en tirer l'information stratégique nécessaire à la prise de décision.

Notes. – 1. L'entreposage de données, jumelé à l'exploration de données (*data mining*) et à l'analyse multidimensionnelle, se situe au cœur des opérations en matière d'informatique décisionnelle.

2. L'entreposage de données comprend la collecte, la fusion et la diffusion des données, ainsi que l'archivage et le partage des données chronologiques.

77. **entrepôt de données** n. m.

Synonyme :

dépôt de données n. m.

Terme non retenu :

centrale de données

Terme à éviter :

entrepôt décisionnel

data warehouse

Variante graphique :

datawarehouse

Structure informatique dans laquelle est centralisé un volume important de données consolidées à partir des diverses bases de données internes et externes d'une organisation, et qui est conçue pour offrir un accès rapide à l'information stratégique nécessaire à la prise de décision.

Notes. – 1. Si, dans le passé, l'entrepôt de données servait davantage à l'archivage, aujourd'hui, il est devenu une pièce maîtresse de l'informatique décisionnelle (ou *informatique d'aide à la décision*). Il représente l'un des éléments essentiels d'un ensemble matériel et logiciel dynamique de recherche d'informations.

2. Dans un entrepôt de données, les données sont sélectionnées et préparées (pour répondre aux questions vitales de l'organisation), intégrées (à partir des différentes sources de renseignements) et datées (elles gardent la trace de leur origine).

Notes linguistiques. – 1. Bien que le terme *magasin de données* soit parfois utilisé comme équivalent de *data warehouse* par certains auteurs, il convient mieux au concept exprimé en anglais par le terme *operational datastore*.

2. Le terme *centrale de données*, moins attesté, n'a pas été retenu pour des raisons de concurrence inutile.

3. Le terme *entrepôt décisionnel* est à éviter. En effet, l'adjectif *décisionnel* peut qualifier une entité ayant un pouvoir de décision, mais pas un entrepôt de données qui est un outil.

78. **entrepôt de données archivées** n. m.

Synonymes :

dépôt de données archivées n. m.

entrepôt de données historiques n. m.

archived data warehouse

Entrepôt de données qui centralise et gère dans un seul dépôt d'archives, et selon des formats compatibles, des données provenant d'organismes touchant plusieurs modes de transport et territoires différents.

Note linguistique. – Le terme *dépôt de données archivées* est parfois utilisé, à tort, dans le sens de « mini-entrepôt de données archivées ».

79. **entrepôt de données STI** n. m.

ITS data warehouse

Entrepôt de données voué à la gestion de données portant sur un ou des systèmes de transport intelligents.

80. **entrepôt virtuel de données archivées** n. m.

archived data virtual warehouse

Entrepôt de données constitué d'un réseau réparti de dépôts d'archives physiques qui sont gérées localement, et qui offre, de par l'interopérabilité des systèmes utilisés, un accès étendu à des données multimodales et multidimensionnelles provenant de sources variées.

Note. – Les demandes d'information destinées à l'entrepôt virtuel de données archivées peuvent être faites en accédant à un seul service d'archives. Elles sont alors analysées par le service d'archives local, traduites dynamiquement, puis soumises aux systèmes d'archives éloignés concernés qui transmettent enfin les données pertinentes.

81. **entretien** n. m.

maintenance

Action de maintenir en bon état d'utilisation un matériel, des installations, des locaux ou tout autre bien.

Note linguistique. – Même si, en anglais, les concepts d'« entretien » et de « maintenance » sont désignés par le même terme (*maintenance*), il ne faut pas les confondre. En effet, l'entretien n'exige pas l'intervention d'un technicien spécialisé comme c'est le cas pour la maintenance.

82. **entretien des véhicules d'entretien et de construction** n. m.

maintenance and construction vehicle maintenance

Note. – Dans le cadre des travaux routiers intelligents, ce type de suivi concerne le calendrier et la gestion des activités d'entretien normales ainsi que des réparations des véhicules et des équipements utilisés pour l'entretien et la construction.

83. **entretien et construction des routes**

roadway maintenance and construction

Note linguistique. – L'expression *entretien et construction des routes* est davantage une forme descriptive qu'un terme.

84. **entretien hivernal n. m.**

Synonyme :

entretien d'hiver n. m.

winter maintenance

Prise en charge des opérations de déneigement, de déglçage et des autres activités nécessaires pour assurer la viabilité des routes en hiver.

85. **estimation et prévision du trafic**

traffic estimation and prediction

Notes. – 1. Dans un système de transport intelligent, l'estimation et la prévision du trafic sont des tâches assumées dans un centre de gestion du trafic, qui permettent d'optimiser de façon continue les stratégies de régulation du trafic, grâce aux données recueillies en temps réel sur les trajets prévus pour une partie des véhicules pris en compte dans le réseau.

2. Les informations recueillies par l'utilisateur et le fournisseur de services d'information sur la planification des itinéraires rendent notamment possible une synchronisation des feux de circulation, qui est adaptée aux conditions courantes. Elles servent également à afficher les temps de parcours prévisibles sur les panneaux à messages variables.

Note linguistique. – L'expression *estimation et prévision du trafic*, utilisée pour désigner un service aux utilisateurs de STI, est davantage une forme descriptive qu'un terme.

86. **établissement et application d'une limite de vitesse variable**

variable speed limit and enforcement

Note linguistique. – L'expression *établissement et application d'une limite de vitesse variable*, utilisée pour désigner un service aux utilisateurs de STI, est davantage une forme descriptive qu'un terme.

87. **évaluation de concepts** n. f.

evaluatory design

Étude de la performance, des avantages et des coûts associés à plusieurs variantes de systèmes à différents moments dans le temps.

88. **exigence de normalisation** n. f.

standards requirement

Énoncé servant à décrire les devis d'élaboration des normes nécessaires à la conception de systèmes de transport intelligents interoperables.

Notes. – 1. Le concept d'« exigence de normalisation » est très large et n'est pas réservé qu'au domaine des systèmes de transport intelligents.

2. Les exigences de normalisation s'adressent surtout aux organismes d'élaboration de normes et aux concepteurs de systèmes.

89. **exigence de service aux utilisateurs** n. f.

Abréviation :

ESU n. f.

user service requirement

Abréviation :

USR

Condition précise qui doit être remplie pour assurer le développement adéquat d'un service aux utilisateurs de STI.

Notes. – 1. Les exigences de service aux utilisateurs sont considérées non pas comme des mandats donnés aux responsables de la mise en œuvre de l'architecture ou des systèmes, mais plutôt comme des orientations à l'intention de l'équipe responsable de l'architecture.

2. Présentées sous forme d'énoncés servant à décrire une condition précise à remplir, les exigences de service aux utilisateurs tiennent lieu d'exigences de référence et, comme telles, elles comprennent peu d'information descriptive ou de documentation.

90. **exploitant de péage** n. m.

toll operator

Centre opérationnel chargé de la perception du péage sur une infrastructure de circulation publique et qui redistribue les sommes perçues aux organismes concernés.

Note. – Dans le contexte des systèmes de transport intelligents, un exploitant de péage prévoit l'établissement de communications spécialisées à courte portée entre l'équipement routier et le véhicule. Cela suppose également l'existence d'interfaces entre l'équipement de perception, les responsables des transports et l'infrastructure financière qui soutient la perception.

91. **exploitation de véhicules utilitaires** n. f.

commercial vehicle operations

Abréviation :

CVO

Activité d'une organisation ayant pour objet le transport des personnes ou des marchandises, ou encore la fourniture de services, par l'utilisation d'un parc de véhicules utilitaires.

Notes. – 1. L'exploitation de véhicules utilitaires couvre également les services qui améliorent l'administration du parc de véhicules et la mobilité des marchandises.

2. L'exploitation de véhicules utilitaires peut également contribuer à la simplification des procédures administratives associées aux réglementations gouvernementales.

92. **exploitation des services de transport en commun à itinéraire fixe** n. f.

Terme à éviter :

opérations des trajets fixes de transport en commun

transit fixed-route operations

Ensemble des opérations de gestion, de surveillance et d'ajustement portant sur les horaires et les trajets des véhicules de transport en commun, et destinées à améliorer le fonctionnement d'un système de transport, de manière à fournir au public des horaires intégrés et personnalisés qui tiennent compte des modifications touchant le système.

Note. – L'exploitation dynamique des services de transport en commun à itinéraire fixe se fait à partir d'un système de gestion qui recueille et traite des données portant sur le respect relatif des horaires en vigueur, qui effectue l'affectation et la surveillance automatique des chauffeurs, et qui tient compte de ces informations pour établir les itinéraires et les horaires.

Note linguistique. – Le terme *opérations des trajets fixes de transport en commun* décrit mal le concept en cause. En français, le terme *opération* est un calque sémantique de l'anglais lorsqu'il est employé au sens d'« exploitation » ou de « fonctionnement ».

93. **exploitation et entretien**

operations and maintenance

Note. – Dans le contexte des systèmes de transport intelligents, *exploitation et entretien* désigne un service aux utilisateurs de STI qui s'occupe de la gestion des opérations d'exploitation et d'entretien que doivent assumer les organismes gouvernementaux et les entrepreneurs concernant les parcs de véhicules et l'équipement utilisé lors des travaux. Cela concerne également la gestion de la circulation près des zones de travaux.

Note linguistique. – L'expression *exploitation et entretien* est davantage une forme descriptive qu'un terme.

F

94. **flux architectural** n. m.

ITS architecture flow

Synonyme :

architecture flow

Flux de données échangées entre un sous-système architectural et un terminateur d'une architecture physique.

Notes. – 1. Les flux architecturaux servent d'outils privilégiés pour définir les interfaces d'une architecture de STI.

2. Chaque flux architectural contient un ou plusieurs flux de données de l'architecture logique.

3. Les flux architecturaux et leurs exigences en matière de communication définissent les interfaces qui constituent le fondement d'une grande partie des travaux d'élaboration de normes, dans le cadre d'un programme de STI.

95. **flux de données** n. m.

Synonyme :

flot de données n. m.

data flow

Synonyme :

data stream

Regroupement de données qui circulent dans un réseau, depuis leur point d'origine jusqu'à leur destination.

96. **flux de données STI** n. m.

ITS data flow

Flux de données transférées d'un processus à un autre ou d'un processus vers un terminateur d'une architecture logique.

Note. – Dans un système de transport intelligent, chaque flux de données STI représente des données en mouvement. Un flux de données STI est représenté par des flèches dans les diagrammes de flux de données et il est défini dans des éléments de dictionnaire de données de l'architecture logique. Quand plusieurs flux de données STI sont regroupés, ils forment un flux architectural de niveau supérieur dans l'architecture physique.

97. **flux d'information** n. m.

information flow

Ensemble des données qui circulent entre les sous-systèmes d'une architecture de STI.

Note. – Dans un système de transport intelligent, les flux d'information comprennent, par exemple, les renseignements relatifs à la circulation, aux conducteurs et aux véhicules, ou les données relatives à la surveillance et aux contrôles par capteurs.

98. **fournisseur de services d'information** n. m.

Abréviation :

FSI n. m.

information service provider

Abréviation :

ISP

Entreprise reliée en permanence à un réseau de télécommunication, et qui met à la disposition des utilisateurs de systèmes de transport intelligents des connexions leur permettant d'accéder aux différents services disponibles.

Note. – Dans le contexte d'un service de guidage routier, le fournisseur de services d'information offre à l'utilisateur des fonctions évoluées de planification de trajet et de guidage routier adapté aux conditions courantes.

99. **fusion des données routières et météorologiques** n. f.

Terme à éviter :

fusion des données météoroutières

roadway and weather data fusion

Opération qui consiste à superposer les données environnementales routières aux prévisions et aux observations météorologiques, de manière à produire un aperçu aussi juste que possible des conditions routières, dans une région et dans un laps de temps donnés.

Note. – Les données environnementales sur la route peuvent provenir de systèmes de capteurs routiers ou de systèmes de capteurs installés sur des véhicules d'entretien des routes. Les données météorologiques et les fonctions de modélisation proviennent du service météorologique national.

Note linguistique. – Le terme *fusion des données météoroutières* manque de cohérence. En effet, sa construction donne à penser que les données routières et les données météorologiques sont déjà fusionnées, ce qui est inexact.

G

100. **gare de transport intermodal** n. f.

Synonyme :

gare intermodale n. f.

intermodal terminal

Ensemble des installations et des bâtiments destinés à permettre l'accès, pour l'embarquement ou le débarquement, à des modes ou à des moyens de transport différents.

Note. – Une gare de transport intermodal peut être une installation terminale ou une installation privée de transfert intermodal. Elle permet notamment le transfert des conteneurs.

101. **gestion** n. f.

Synonyme :

administration n. f.

Terme non retenu :

management

management

Mise en œuvre de tous les moyens humains et matériels d'un organisme ou d'une entreprise pour atteindre les objectifs préalablement fixés.

Note. – La gestion s'est compartimentée en fonctions dans les organisations, par exemple : gestion financière, gestion prévisionnelle, gestion matérielle, gestion des ressources humaines, gestion des stocks.

Note linguistique. – Bien que le terme anglais *management* ait été adopté par l'Académie française avec une prononciation francisée, l'Office québécois de la langue française ne recommande pas l'emploi de cet emprunt intégral à l'anglais qui n'ajoute rien de plus que les termes *gestion* et *administration*.

102. **gestion de la demande en transport** n. f.

Abréviations :

GDT n. f.

Synonymes :

gestion de la demande des déplacements n. f.

Termes à éviter :

gestion de la mobilité

travel demand management

Abréviations :

TDM

Synonymes :

*transportation demand management**mobility management*

Mise en œuvre des moyens visant à améliorer l'efficacité du système de transport en permettant la prévision globale des besoins des usagers de la route, à un moment et à un endroit donnés, par la cueillette d'informations générales sur l'itinéraire prévu des voyageurs, le type de véhicule qu'ils utilisent et le nombre de passagers.

Note. – La gestion de la demande en transport porte sur des données touchant, par exemple, la durée des déplacements, la disponibilité des stationnements et le degré de pollution généré par les véhicules.

Note linguistique. – Le terme *gestion de la mobilité*, calqué sur l'anglais *mobility management*, ne traduit pas le concept concerné et ne peut être utilisé en français.

103. **gestion de la fermeture des routes** n. f.*roadway closure management*

Mise en œuvre des moyens nécessaires pour fermer les routes à la circulation en cas de conditions routières dangereuses, de travaux ou d'incidents particuliers.

104. **gestion de la maintenance de l'infrastructure** n. f.*infrastructure maintenance management*

Mise en œuvre des moyens visant à prendre en charge la gestion automatisée de parcs de véhicules utilisés pour l'entretien ou pour la construction du réseau routier, ou de parcs de véhicules spécialisés.

Notes. – 1. Les parcs de véhicules concernés sont notamment constitués de chasse-neige ainsi que de camions d'épandage de sable et de sel.

2. La gestion de la maintenance de l'infrastructure couvre les systèmes basés sur l'infrastructure qui surveillent non seulement la localisation des véhicules et leur état, mais aussi le déploiement des capteurs (comme les capteurs environnementaux et les capteurs d'état de la chaussée) installés sur les véhicules. Elle couvre aussi les systèmes installés sur les véhicules d'entretien qui recueillent ces données et les transmettent au centre de gestion ou au système de contrôle.

105. **gestion de la perception des droits de passage du transport en commun** n. f.

transit fare collection management

Note. – La perception des droits de passage se fait à bord des véhicules ou aux arrêts. Les utilisateurs des transports en commun peuvent employer une carte à puce ou d'autres moyens de paiement électronique.

106. **gestion de parc de véhicules de transport en commun** n. f.

transit fleet management

107. **gestion de parc de véhicules utilitaires** n. f.

Synonyme :

administration de parc de véhicules n. f.

commercial fleet management

Mise en œuvre des moyens matériels et humains qui permet aux conducteurs, aux répartiteurs de véhicules utilitaires et aux fournisseurs de transport intermodal de communiquer en temps réel pour localiser les véhicules, effectuer la répartition et le suivi des effectifs, afin de réduire les délais pour les conducteurs et de fournir aux chauffeurs et aux répartiteurs

commerciaux de l'information en temps réel sur le trajet en cas de congestion ou d'incident.

Note. – La gestion de parc de véhicules utilitaires comprend la gestion des parcs de taxis.

108. **gestion des conditions environnementales** n. f.

environmental conditions management

Mise en œuvre des moyens donnant aux organismes gouvernementaux la capacité d'améliorer leur stratégie de contrôle de la qualité de l'air par la surveillance des émissions polluantes sur la route et sur de grandes étendues.

Note. – Les données recueillies sur les conditions et les prévisions météorologiques peuvent être utilisées dans les centres de gestion du trafic pour appliquer des mesures susceptibles d'atténuer la pollution, et peuvent également être transmises aux organismes d'application des lois pour obliger les contrevenants à se conformer aux normes.

109. **gestion des données archivées** n. f.

archived data management

Mise en œuvre, à l'intérieur d'un entrepôt de données, des moyens nécessaires à l'entreposage et à la manipulation de données historiques portant sur le transport.

Note. – La gestion des données archivées implique l'utilisation de fonctionnalités d'entreposage des données ainsi que la coordination de la distribution des données aux utilisateurs.

110. **gestion des données météorologiques et environnementales** n. f.

weather and environmental data management

Mise en œuvre des moyens nécessaires à la collecte, à la fusion et à la diffusion des données sur les conditions et les prévisions météorologiques, pour l'ensemble des systèmes de transport.

111. **gestion des émissions polluantes** n. f.

Terme non retenu :

surveillance et gestion des émissions

emissions management

Synonyme :

emissions monitoring and management

Mise en œuvre des moyens permettant de maintenir la qualité de l'air par la surveillance et la mesure des émissions polluantes émanant des véhicules, par l'identification des secteurs qui ne se conforment pas aux normes de qualité de l'air, et par la détection et la prise en charge des véhicules qui dépassent les limites d'émission.

Note. – Dans le domaine des transports, la gestion des émissions polluantes concerne surtout les gaz d'échappement, qu'ils proviennent de véhicules individuels ou industriels.

Notes linguistiques. – 1. Pour désigner le présent concept, on peut, en contexte non équivoque, employer la forme elliptique *gestion des émissions*.

2. L'expression *surveillance et gestion des émissions*, qui relève plus de la forme descriptive que du terme, est redondante. En effet, la gestion des émissions inclut la surveillance.

112. **gestion des évacuations et des réintégrations** n. f.

evacuation and reentry management

113. **gestion des incidents routiers** n. f.

Synonymes :

gestion des incidents n. f.

gestion d'incident n. f.

road incident management

Synonyme :

incident management

Mise en œuvre des moyens visant à améliorer l'identification des incidents qui se produisent sur la route, la formulation des interventions appropriées et la prise en charge de l'exécution coordonnée de ces interventions.

114. **gestion des interfaces intermodales** n. f.

intermodal interface management

Mise en œuvre des moyens matériels et humains relatifs à l'utilisation des aires aménagées dans une gare intermodale pour le transfert des marchandises d'un mode de transport à l'autre.

Note. – La gestion des interfaces intermodales concerne l'identification et le contrôle des véhicules à l'arrivée et au départ de l'installation, le guidage des véhicules vers les aires de chargement et de déchargement, le maintien de la sécurité de l'installation, la surveillance de l'intégrité du conteneur, l'accès à une interface avec les douanes, au besoin, et la confirmation du ramassage et de la livraison des conteneurs. La gestion des interfaces intermodales touche également la localisation du conteneur dans l'installation et la gestion d'autres biens nécessaires, comme les châssis porteurs.

115. **gestion des interventions en cas de sinistre** n. f.

Synonyme :

gestion des interventions en cas de catastrophe n. f.

disaster response management

Mise en œuvre des moyens nécessaires à la coordination des stratégies d'intervention applicables lors d'un sinistre, à partir d'un centre de commande virtuel, et diffusion de l'information sur le trafic et les détours aux organismes et aux individus concernés.

Note. – La gestion des interventions en cas de sinistre implique la notification des incidents, la planification, la coordination et la commande des interventions.

116. **gestion des interventions en cas d'incident mettant en cause des matières dangereuses** n. f.

Synonyme :

gestion des interventions en cas d'incident mettant en cause des marchandises dangereuses n. f.

hazardous material incident response management

Synonyme :

dangerous good incident response management

Mise en œuvre des moyens nécessaires à la coordination des stratégies d'intervention applicables lors d'un d'incident mettant en cause des matières dangereuses.

Note. – Cette activité, qui implique la notification des incidents, la planification, la coordination et la commande des interventions, met l'accent sur la collecte et la gestion de l'information portant sur l'incident, puis sur son acheminement auprès des divers organismes d'intervention.

Note linguistique. – Les termes *matière dangereuse* et *marchandise dangereuse* sont traités, au gouvernement du Québec, comme des synonymes, bien que d'un point de vue strictement linguistique ils ne puissent être considérés comme tels (le terme *matière* recouvre en effet un sens plus large que *marchandise*).

117. **gestion des interventions en cas d'urgence** n. f.

emergency response management

Mise en œuvre des moyens permettant le déploiement sécuritaire et rapide des ressources appropriées sur les lieux d'une urgence.

Note. – Dans un système de transport intelligent, on utilise un système de répartition assistée par ordinateur. On utilise également des équipements de communication pour permettre l'établissement d'un système de commande des interventions sur les lieux de l'urgence. La coordination entre les sous-systèmes de gestion des urgences permet la prise en charge de la notification des urgences et de la coordination des interventions entre les organismes.

118. **gestion des marchandises transportées** n. f.

Synonymes :

gestion des marchandises n. f.**administration des marchandises** n. f.*freight management*

Mise en œuvre des moyens matériels et humains permettant de faire le suivi des marchandises et de leur état entre les points de départ et d'arrivée.

Note. – La gestion des marchandises transportées s'effectue au moyen de l'infrastructure sans fil existante, par le biais d'interconnexions entre les expéditeurs intermodaux et les dépôts de marchandises intermodaux.

119. **gestion des matières dangereuses** n. f.

Synonyme :

gestion des marchandises dangereuses n. f.*hazardous material management*

Synonyme :

hazmat management

Note linguistique. – Les termes *matière dangereuse* et *marchandise dangereuse* sont traités, au gouvernement du Québec, comme des synonymes, bien que d'un point de vue strictement linguistique ils ne puissent être considérés comme tels (le terme *matière* recouvre en effet un sens plus large que *marchandise*).

120. **gestion des ponts mobiles** n. f.*drawbridge management*121. **gestion des stationnements** n. f.*parking facility management*

Mise en œuvre des moyens visant à faciliter l'exploitation et la surveillance d'un ensemble de stationnements desservant une zone donnée, en déter-

minant leur état au moyen de capteurs, en partageant les données pertinentes avec des fournisseurs de services d'information et les responsables du trafic, et en permettant la perception automatique des droits.

122. **gestion des travaux d'entretien et de construction** n. f.

maintenance and construction management

Mise en œuvre des moyens nécessaires à la réalisation des travaux d'entretien et de construction des infrastructures routières.

123. **gestion des urgences** n. f.

emergency management

Mise en œuvre des moyens visant la détection des incidents comportant ou non une urgence, la notification de ces incidents et le déclenchement des interventions appropriées.

124. **gestion des véhicules d'urgence** n. f.

emergency vehicle management

Mise en œuvre des moyens visant à maintenir en bon état de fonctionnement l'ensemble des véhicules d'urgence et à réduire le délai entre le moment où un répartiteur est avisé d'un incident et l'arrivée des véhicules d'urgence sur les lieux.

Note. – La gestion des véhicules d'urgence comprend l'affectation, le guidage et le suivi des véhicules d'intervention prioritaire vers les lieux de l'incident ou vers l'hôpital approprié, et la commande prioritaire des feux de circulation sur le trajet du véhicule.

125. **gestion des voies à sens réversible** n. f.

Synonyme :

gestion de voie banalisable n. f.

reversible lane management

Mise en œuvre des moyens visant à déterminer la priorité de passage des véhicules et la reconfiguration sécuritaire des intersections d'une voie à sens réversible, en tenant compte de la variation dynamique de la demande et des événements spéciaux.

Note. – La gestion des voies à sens réversible s'effectue notamment au moyen de fonctions de surveillance de trafic et de détection des véhicules circulant dans le mauvais sens.

126. **gestion des voies réservées aux véhicules multioccupants** n. f.

high occupancy vehicle lane management

Synonyme :

HOV lane management

Notes. – 1. La gestion des voies réservées aux véhicules multioccupants s'effectue par la coordination des contrôleurs de débit de bretelles d'accès ainsi que des signaux des voies de service avec les signaux d'utilisation des voies réservées aux véhicules multioccupants.

2. Pour s'assurer que la priorité des véhicules habilités soit respectée, on peut installer des détecteurs d'occupation des véhicules pour déterminer s'ils comptent effectivement plusieurs occupants et pour signaler les cas d'infraction aux autorités.

127. **gestion du trafic** n. f.

Synonyme :

gestion de trafic n. f.

Quasi-synonyme :

gestion de la circulation n. f.

traffic management

Mise en œuvre des moyens matériels et humains ayant pour objectifs d'améliorer l'efficacité et l'exploitation de l'infrastructure existante de transport routier et de créer des conditions plus sûres pour les voyageurs, en tirant le meilleur parti du réseau routier pour les besoins des véhicules qui l'empruntent.

Note. – La gestion du trafic inclut l'utilisation des systèmes et des services de météo routière et l'application automatisée des règlements.

Note linguistique. – Sous l'influence de l'anglais, qui utilise le terme *traffic* pour désigner à la fois la circulation et le trafic, on utilise souvent les termes français *circulation* et *trafic* l'un pour l'autre. Cependant, quand il s'agit de gestion, c'est le terme *gestion du trafic* qu'il faut utiliser parce que le concept de « trafic » implique une possibilité de mesure. Le terme *gestion de la circulation* est de ce fait moins précis.

128. **gestion du transport collectif** n. f.

public transportation management

Synonyme :

public transport management

Mise en œuvre des moyens matériels et humains destinés à faciliter l'exploitation des véhicules et des installations de divers modes de transport collectif pour l'amélioration du service offert au public.

Note. – La gestion du transport collectif implique notamment la planification et l'établissement des horaires, la gestion du personnel, la localisation des véhicules, la détermination des trajets, la gestion de l'embarquement des passagers et du paiement, la maintenance des véhicules et la coordination intermodale entre les divers organismes de transport.

129. **gestion du transport intermodal des marchandises** n. f.

Synonyme :

gestion du transport multimodal des marchandises n. f.

intermodal freight management

Mise en œuvre des moyens matériels et humains ainsi que des méthodes visant à surveiller l'état des marchandises en transit et dans les gares de marchandises, ainsi qu'à assurer le passage des stocks de marchandises d'un mode de transport à l'autre, de manière optimale et sécuritaire, dans une perspective de juste-à-temps.

Note linguistique. – Les termes *transport intermodal* et *transport multimodal* sont souvent employés indifféremment, mais, en Europe, des nuances

sont parfois faites entre ces termes. Ainsi, *transport intermodal* peut y être utilisé comme spécifique du terme *transport multimodal*, vu comme plus général. Dans ce cas, le terme *transport intermodal* désigne simplement le transport de marchandises par au moins deux modes de transport.

130. **gestion électronique de l'embarquement des passagers** n. f.

Synonyme :

gestion de l'embarquement des passagers à bord des véhicules par voie électronique n. f.

Terme à éviter :

gestion des passagers

management of passenger loading on-board vehicles using electronics means

Synonymes :

management of passenger loading

passenger management

Mise en œuvre des moyens visant à contrôler automatiquement l'entrée et la sortie des passagers à bord des véhicules de transport en commun, de façon à respecter les normes de sécurité établies.

Note. – La gestion électronique de l'embarquement des passagers peut s'effectuer automatiquement grâce à des capteurs installés dans le véhicule, notamment pour déterminer la charge de celui-ci (et donc le nombre de passagers qui l'occupent).

Note linguistique. – La forme elliptique *gestion des passagers*, calquée sur l'anglais *passenger management*, est impropre en français. En effet, ce terme laisse croire que ce sont les passagers qui sont gérés, alors qu'il est plutôt question de la gestion des embarquements.

131. **gestion électronique de l'embarquement des passagers et des paiements à bord des véhicules** n. f.

Synonyme :

gestion de l'embarquement des passagers et des paiements à bord des véhicules par voie électronique n. f.

Terme à éviter :

gestion des passagers et du paiement

management of passenger loading and fare payments on-board vehicles using electronics means

Synonyme :

passenger and fare management

Note. – Cette opération peut s'effectuer automatiquement grâce à des capteurs installés dans le véhicule pour déterminer la charge de celui-ci (et donc le nombre de passagers qui l'occupent) et grâce à des lecteurs installés dans le véhicule ou dans l'infrastructure pour le paiement des droits.

Note linguistique. – La forme elliptique *gestion des passagers et du paiement*, calquée sur l'anglais *passenger and fare management*, est impropre en français. En effet, ce terme laisse croire que ce sont aussi les passagers qui sont gérés, alors qu'il est plutôt question de la gestion des embarquements et du paiement.

132. **gestion électronique des paiements à bord des véhicules** n. f.

Synonyme :

gestion des paiements à bord des véhicules par voie électronique
n. f.

management of fare payments on-board vehicles using electronic means

Synonyme :

fare management

Mise en œuvre des moyens visant à percevoir automatiquement les droits de passage des usagers d'un service de transport en commun.

Note. – La gestion électronique des paiements à bord des véhicules peut s'effectuer automatiquement grâce à des lecteurs installés dans le véhicule ou dans l'infrastructure, par carte à puce ou par carte de crédit.

Note linguistique. – Moins précise, la forme elliptique *gestion du paiement* est plus facile à manier en situation de discours. Elle est acceptable dans les contextes où il n'y a aucune ambiguïté possible quant au concept désigné.

133. **gestion prédictive de la demande en transport** n. f.

Synonyme :

gestion prédictive de la demande n. f.

predictive demand management

Gestion de la demande en transport axée sur la prévision à court et à long terme des besoins à venir des réseaux routiers, par le traitement, au moyen d'algorithmes évolués, de données contenues dans des bases de données touchant l'évolution historique et le rendement des réseaux, ainsi que l'analyse en temps réel des phénomènes et des conditions météorologiques.

Note. – Les données de base utilisées pour la gestion prédictive de la demande en transport proviennent des divers centres de gestion du trafic utilisés et des prévisions de volume du trafic dérivées des prévisions routières fournies par les fournisseurs de services d'information.

134. **gestion régionale des stationnements** n. f.*regional parking management*

Gestion coordonnée des stationnements situés dans une région donnée.

Note. – La gestion régionale des stationnements permet l'établissement de stratégies régionales en la matière, notamment pour la répartition efficace des espaces en période de grande affluence.

135. **grand projet de STI** n. m.

Synonyme :

grand projet de système de transport intelligent n. m.

*major ITS project***I**136. **incident routier** n. m.

Synonyme :

incident n. m.

road incident

Synonyme :

incident

Événement qui se produit sur la route et qui perturbe temporairement la circulation.

Note. – Comme exemples d'incidents routiers, on peut mentionner les accidents de la route, les pertes de chargement, les pannes de véhicule et la congestion soudaine du réseau routier.

137. **information aux voyageurs sur les sinistres** n. f.

Synonyme :

information aux voyageurs sur les catastrophes n. f.

disaster traveler information

138. **information aux voyageurs utilisant l'intégration véhicule-
infrastructure** n. f.

Synonyme :

information aux voyageurs utilisant l'IVI n. f.

VII traveler information

139. **information diffusée aux voyageurs** n. f.

Synonyme :

information diffusée à l'intention des voyageurs n. f.

broadcast traveller information

Variante graphique :

broadcast traveler information

140. **ingénierie** n. f.

engineering

Ensemble des activités de conception et de planification qui concourent à la réalisation d'un projet généralement scientifique ou industriel.

Note. – Les activités de recherche et de planification peuvent comporter des aspects techniques, financiers, économiques, environnementaux et même sociaux.

Note linguistique. – Par extension, le terme *ingénierie* désigne également le savoir-faire propre aux différents spécialistes qui interviennent dans ces activités.

141. **ingénierie des STI** n. f.

ITS engineering

Synonyme :

intelligent transportation systems engineering

Ingénierie des systèmes appliquée aux systèmes de transport intelligents.

142. **ingénierie des systèmes** n. f.

Synonyme :

ingénierie de systèmes n. f.

systems engineering

Abréviation :

SE

Branche de l'ingénierie qui a pour objet la conception de systèmes répondant à des objectifs déterminés, en suivant une démarche structurée de planification et de développement, selon une approche interdisciplinaire.

Notes. – 1. L'ingénierie des systèmes considère le cycle de vie complet du projet et son évolution, ce qui inclut non seulement les qualités techniques des solutions potentielles, mais aussi les coûts et la valeur relative de ces solutions.

2. À l'étape de la conception d'un système, on accorde une importance particulière à la définition des besoins de l'utilisateur et à l'identification des fonctionnalités à mettre au point.

143. inspection automatisée de sécurité routière n. f.

automated roadside safety inspection

Opération qui consiste à vérifier automatiquement au moyen d'équipements appropriés la conformité d'un véhicule aux exigences de sécurité lorsque celui-ci s'arrête à un poste d'inspection fixe ou mobile.

Note. – L'inspection automatisée de sécurité routière permet d'améliorer la rapidité et l'exactitude de la vérification. Au cours de ce genre d'inspection, on peut par exemple utiliser un dynamomètre mobile qui vérifie la performance des freins.

144. installation de contrôle routier n. f.

roadside check facility

Ensemble des équipements situés à un point de contrôle routier, qui permettent de trier automatiquement, lorsqu'ils roulent à vitesse normale, des véhicules utilitaires munis des dispositifs appropriés, afin d'identifier ceux qui remplissent les conditions de passage et de diminuer ainsi les risques de congestion.

Notes. – 1. Au moment où un véhicule approche d'une installation de contrôle routier, cette dernière communique avec le sous-système de gestion du véhicule pour obtenir un instantané des données critiques sur le transporteur, le véhicule et le chauffeur, de manière à cibler et à isoler les véhicules qui ne respectent pas les conditions de passage.

2. Une installation de contrôle routier peut être munie d'un dispositif d'identification automatique de véhicule, d'un émetteur-récepteur pour transpondeur, de capteur de pesage ainsi que d'un poste de travail réservé au traitement de données.

145. intégration véhicule-infrastructure n. f.

Abréviation :

IVI n. f.

vehicle-infrastructure integration

Abréviation :

VII

Projet de déploiement à grande échelle de communications véhicule-véhicule et véhicule-infrastructure, qui vise principalement à améliorer la sécurité routière et à réduire la congestion.

Note. – L'initiative étasunienne appelée *Vehicle Infrastructure Integration (VII)* était fondée initialement sur l'utilisation de communications spécialisées à courte portée, mais elle préconise aussi désormais l'utilisation de plusieurs types de technologies de communication.

146. **intelligent** adj.*smart*

Synonyme :

intelligent

Qui possède les ressources électroniques ou informatiques nécessaires pour traiter, de manière autonome, des données recueillies ou reçues, et pour pouvoir utiliser l'information afin de commander des actions.

Note. – L'intelligence d'un appareil, d'une machine, d'un dispositif ou d'un système repose généralement sur l'utilisation d'un microprocesseur.

147. **interface intermodale** n. f.*intermodal interface*

Aire aménagée dans une gare intermodale, qui permet le transfert des marchandises d'un véhicule appartenant à un mode de transport donné vers un véhicule appartenant à un autre mode de transport.

Note. – L'interface intermodale peut être munie de grues permettant le transfert des marchandises selon les modes de transport en présence (transport ferroviaire, aérien ou par eau). Par ailleurs, une gare intermodale peut être une installation terminale ou une installation privée de transfert intermodal. Elle permet notamment le transfert des conteneurs.

148. **intermodal** adj.

Quasi-synonymes :

multimodal adj.

multimode adj.

intermodal

Quasi-synonyme :

multimodal

Relatif à un mouvement de passagers ou de fret, qui met en jeu différents modes de transport successifs.

Notes linguistiques. – 1. Les adjectifs *intermodal* et *multimodal* sont souvent utilisés l'un pour l'autre. Ils expriment sensiblement le même concept; *intermodal* met l'accent sur la transition entre au moins deux modes de transport, et *multimodal* donne l'idée de la multiplicité des modes utilisés. En Europe cependant, des nuances sont parfois faites entre ces termes, et *intermodal* peut être utilisé comme spécifique de *multimodal*, ce dernier étant vu comme plus général.

2. L'adjectif *multimode* ne prend pas de *s* au singulier, mais en prend un au pluriel, comme le veut la règle générale de l'accord en nombre des adjectifs. On écrira, par exemple, *un système multimode* et *des systèmes multimodes*.

149. **intermodalité** n. f.

intermodality

Utilisation d'au moins deux modes de transport différents de manière intégrée dans une chaîne de transport continue et optimale.

Note. – Dans son sens le plus strict, l'intermodalité fait référence principalement au transport de conteneurs dans lesquels la marchandise est placée. Seul le conteneur (et non pas la marchandise qu'il contient) est alors manipulé dans les différentes interfaces intermodales, permettant ainsi un transport optimal. Cependant, dans un contexte d'intégration, l'intermodalité apparaît beaucoup plus englobante et concerne tant le transport des personnes que celui des marchandises.

150. **intersection multimodale** n. f.*multi-modal junction*

Lieu de croisement de deux voies de circulation terrestres appartenant à des modes de transport différents.

Note. – La plupart du temps, une intersection multimodale est un passage à niveau.

151. **intervenant** n. m.

Synonymes :

partie intéressée n. f.**partie prenante** n. f.**acteur** n. m.*stakeholder*152. **intervention en cas de sinistre et rétablissement**

Synonyme :

intervention en cas de catastrophe et rétablissement*disaster response and recovery*

Note linguistique. – L'expression *intervention en cas de sinistre et rétablissement* ainsi que son synonyme sont davantage des formes descriptives que des termes.

153. **intervention en cas d'incident mettant en cause des matières dangereuses** n. f.

Synonyme :

intervention en cas d'incident mettant en cause des marchandises dangereuses n. f.*hazardous material incident response*

Synonyme :

dangerous good incident response

Action organisée, posée par un organisme de sécurité à la suite d'un incident impliquant la présence de matières dangereuses.

Note. – Les interventions effectuées dans ce genre d'incident sont tributaires des informations traitées dans les divers sous-systèmes de gestion sollicités. Ainsi, l'intervention est adaptée en fonction de l'information fournie lors de la notification originale de l'incident, ou à partir de l'information supplémentaire fournie par un sous-système de gestion de parcs de véhicules et de marchandises.

Note linguistique. – Les termes *matière dangereuse* et *marchandise dangereuse* sont traités, au gouvernement du Québec, comme des synonymes, bien que d'un point de vue strictement linguistique ils ne puissent être considérés comme tels (le terme *matière* recouvre en effet un sens plus large que *marchandise*).

154. **inventaire de système** n. m.

Synonyme :

inventaire n. m.

system inventory

Synonyme :

inventory

Ensemble des éléments d'une architecture régionale de STI.

L

155. **liaison de télécommunication** n. f.

Synonymes :

liaison par télécommunication n. f.

liaison télécom n. f.

lien télécom n. m.

telecommunication link

Synonyme :

communication link

Lien qui s'établit à distance entre des terminaux à travers des réseaux de communication.

Note linguistique. – Les spécialistes utilisent fréquemment des formes abrégées comme *liaison télécom* et *lien télécom*.

156. **lien architectural** n. m.

architecture interconnect

Trajet de communication assurant la transmission de données entre un sous-système architectural et un terminateur d'une architecture physique.

Notes. – 1. L'architecture physique définit plusieurs types de liens architecturaux pour refléter les diverses exigences d'interface dans les STI. Dans la majorité des cas, il s'agit de liaisons de télécommunication définies dans la couche communication.

2. Il existe quatre types de liens architecturaux (correspondant à autant de liaisons de télécommunication). Il s'agit des communications filaires, des communications sans fil étendues, des communications spécialisées à courte distance et des communications entre véhicules. En outre, plusieurs liens spécialisés reflètent d'autres exigences d'interface. Parmi les autres types de liens, notons les interfaces humaines (par exemple, ce que l'utilisateur du système voit et entend) et les interfaces physiques ou environnementales (par exemple, ce que les capteurs des STI perçoivent).

157. **limite de vitesse variable** n. f.

variable speed limit

Seuil de vitesse imposé à un véhicule et qui varie en fonction des conditions routières, de manière à réduire les risques d'accident.

Note. – En contexte de STI, la limite de vitesse variable peut être contrôlée par un dispositif d'assistance doté de fonctions qui adaptent automatiquement la vitesse du véhicule aux circonstances rencontrées sur la route. Une de ces fonctions clés est l'application automatisée d'une limite de vitesse grâce à la détection des infractions.

158. **localisation des véhicules de transport en commun** n. f.

transit vehicle tracking

Détermination continue de la position d'un véhicule de transport en commun.

Note. – La localisation des véhicules de transport en commun se fait généralement au moyen d'un système GPS, et la position est relayée immédiatement à l'infrastructure du système. Elle a notamment pour but de contrôler le respect de l'horaire établi et de mettre à jour en temps réel l'horaire du trajet.

M

159. **magasin de données** n. m.

Synonyme :

magasin de données opérationnelles n. m.

Terme à éviter :

magasin opérationnel

operational data store

Abréviation :

ODS

Variante graphique :

operational data store

Synonymes :

datastore

data store

Base de données d'une organisation, qui centralise des données spécialisées demeurant accessibles pour l'utilisateur, même si celles-ci n'ont pas encore été traitées pour être versées dans l'entrepôt de données.

Note. – Le magasin de données peut être mis à jour régulièrement sans que cela ralentisse la production comme c'est parfois le cas d'un mini-entrepôt dans lequel les données doivent subir certaines transformations avant d'être rendues accessibles aux utilisateurs. Le magasin de données

est une solution qui est apparue pour contrer les difficultés rencontrées dans l'implantation des mini-entrepôts et des entrepôts de données.

Notes linguistiques. – 1. Le terme *magasin de données* est aussi utilisé dans le sens d'« entrepôt de données » et de « mini-entrepôt », mais il est préférable de le réserver comme équivalent français du terme anglais *operational data store*.

2. Le terme *magasin opérationnel* est à éviter. En effet, l'adjectif *opérationnel* qualifie les données et non le magasin de données.

160. **magasin de données STI** n. m.

ITS data store

Magasin de données qui contient les données inactives d'un système de transport intelligent.

Note. – Les magasins de données STI sont illustrés dans les diagrammes de flux de données pour lesquels des entrepôts de données sont requis pour l'archivage des données.

161. **maintenance** n. f.

maintenance

Ensemble des opérations exécutées par un technicien spécialisé, dans le but de maintenir un système ou une partie de système dans un état de fonctionnement normal.

Note. – Ces opérations comprennent non seulement l'entretien, mais aussi l'inspection périodique de l'équipement, le remplacement systématique d'organes ou de parties d'organes, l'installation de nouveaux matériels, leur mise en œuvre, la réparation et la remise en marche après les pannes. La maintenance exige des qualifications spéciales de la part des personnes qui l'assurent.

Note linguistique. – Même si, en anglais, ces deux concepts sont désignés par le même terme (*maintenance*), il ne faut pas confondre la maintenance et l'entretien. En effet, en plus d'exiger l'exécution de tâches

spécialisées, la maintenance inclut déjà de façon implicite l'entretien qui, de son côté, ne nécessite pas l'intervention d'un technicien spécialisé.

162. maintenance de parc de véhicules utilitaires n. f.

commercial vehicle fleet maintenance

Synonyme :

CVO fleet maintenance

Activité qui consiste à examiner régulièrement l'état d'un ensemble de véhicules utilitaires, à assurer leur bon fonctionnement et à les faire réparer au besoin, en tenant compte des données sur la distance parcourue, les réparations et les infractions de sécurité.

Note. – Pour assurer la sécurité des véhicules sur les routes, la maintenance de parc de véhicules utilitaires se fait notamment en utilisant des registres où sont enregistrées les données relatives au fonctionnement des véhicules, à partir de l'équipement de surveillance embarqué et d'un système automatique de localisation de véhicule.

163. maintenance des véhicules de transport en commun n. f.

transit vehicle maintenance

Synonyme :

transit maintenance

Ensemble des opérations exécutées dans le but de maintenir un parc de véhicules de transport en commun dans un état de fonctionnement normal.

Note. – Dans un système de transport intelligent, un programme de surveillance automatique utilise des capteurs embarqués qui surveillent l'état des systèmes critiques. Les données relatives à cet état sont alors transmises au sous-système de gestion du transport en commun qui traite les données et établit le calendrier des activités d'entretien.

164. **matière dangereuse** n. f.

Synonymes :

matdang n. f.**marchandise dangereuse** n. f.*hazardous material*

Synonymes :

*hazmat**hazardous substance**dangerous good*

Matière dont les propriétés peuvent présenter un danger pour la santé ou l'environnement, ou qui pose un problème particulier pour l'environnement.

Note. – Les matières explosives, gazeuses, inflammables, toxiques, radioactives, corrosives, comburantes ou lixiviables sont considérées comme des matières dangereuses.

Notes linguistiques. – 1. Les termes *matière dangereuse* et *marchandise dangereuse* sont souvent employés au pluriel.

2. Les termes *matière dangereuse* et *marchandise dangereuse* sont traités, au gouvernement du Québec, comme des synonymes, bien que d'un point de vue strictement linguistique ils ne puissent être considérés comme tels (le terme *matière* recouvre en effet un sens plus large que *marchandise*).

165. **mésoprévision routière** n. f.*roadway meso prediction*

Synonyme :

meso prediction

Opération qui consiste à établir, à partir de données sur l'état des routes, les conditions météorologiques et l'entretien des routes, une prévision à moyen terme des conditions environnementales et routières.

Note. – La mésoprévision routière, tout comme la microprévision routière, contribue à améliorer la planification de l'entretien des routes et de la répartition des véhicules d'entretien.

166. **mesure d'intervention en cas de sinistre** n. f.

Synonymes :

mesure d'intervention en cas de catastrophe n. f.

intervention en cas de sinistre n. f.

intervention en cas de catastrophe n. f.

disaster response

Action organisée, posée par un intervenant spécialisé à la suite d'un sinistre.

167. **microprévision routière** n. f.

roadway micro-prediction

Synonyme :

micro-prediction

Opération qui consiste à établir, à partir de données sur l'état des routes, les conditions météorologiques et l'entretien des routes, une prévision à court terme des conditions environnementales et routières.

Note. – La microprévision routière, tout comme la mésoprévision routière, contribue à améliorer la planification de l'entretien des routes et de la répartition des véhicules d'entretien.

168. **mini-entrepôt de données** n. m.

Synonymes :

mini-entrepôt n. m.

entrepôt départemental n. m.

Quasi-synonymes :

mini-entrepôt dépendant n. m.

mini-entrepôt satellite n. m.

sous-centrale de données n. f.

mini-entrepôt éclaté n. m.

mini-entrepôt indépendant n. m.

datamart

Variante graphique :

data mart

Synonymes :

data mall

departemental data warehouse

mini mart

Quasi-synonymes :

dependent datamart

independent datamart

Structure informatique calquée sur le modèle d'un entrepôt de données, mais qui correspond à une base de données spécialisée se rapportant à un secteur d'activité particulier d'une organisation ou à un métier qui y est exercé.

Note. – Comme exemples de secteurs pouvant être couverts par un mini-entrepôt de données, on peut mentionner les secteurs commercial, marketing, comptabilité, etc.

Notes linguistiques. – 1. Le mini-entrepôt peut contenir un volume important de données. Le terme *mini-entrepôt* ne fait donc pas référence au fait qu'il est petit, mais au fait qu'il constitue une solution moins lourde à gérer qu'un entrepôt de données.

2. Le mini-entrepôt peut constituer un sous-ensemble de l'entrepôt de données; on peut alors le désigner par le terme *mini-entrepôt dépendant*, *mini-entrepôt satellite* ou encore *sous-centrale de données* (en anglais, *dependent datamart*). Si, au contraire, il fonctionne de façon indépendante, on peut parler de *mini-entrepôt indépendant* ou de *mini-entrepôt éclaté* (*independent datamart*).

3. Le terme *magasin de données* est parfois utilisé par certains auteurs pour traduire *data warehouse*. Il convient mieux, cependant, comme équivalent de *operational data store* ou *data store*.

169. **mini-entrepôt de données archivées** n. m.

archived data mart

Entrepôt de données archivées dans lequel sont stockées les données thématiques appartenant à une seule organisation.

Notes. – 1. Parmi les organisations susceptibles d'utiliser un mini-entrepôt de données archivées, on peut mentionner les organismes publics, les fournisseurs de services d'information du secteur privé et les établissements de recherche.

2. Un mini-entrepôt de données archivées contient habituellement des données sur un seul mode de transport et un seul territoire. Ces données sont recueillies dans une mémoire de données opérationnelle, et archivées pour utilisation future.

Note linguistique. – Le terme *dépôt de données archivées* est parfois utilisé, à tort, dans le sens de « mini-entrepôt de données archivées ». En fait, *dépôt de données archivées* est déjà synonyme de *entrepôt de données archivées* et désigne un concept différent.

N

170. **navigation** n. f.

navigation

Technique qui consiste à conduire un véhicule d'un point de départ jusqu'à une destination donnée, par la détermination de la position, le calcul de la trajectoire optimale et le guidage par référence à cette trajectoire.

171. **notification des urgences** n. f.

Synonyme :

notification d'une urgence n. f.

emergency notification

Action de signaler au répartiteur des services d'urgence la survenue, le lieu, la nature et la gravité d'un incident routier nécessitant une intervention rapide.

O

172. **objectif de sûreté** n. m.

security objective

173. **ordinateur de bord** n. m.

embedded computer

Synonymes :

on-board computer

vehicle computer

Ordinateur intégré à un véhicule, conçu pour assurer son bon fonctionnement et assister le conducteur dans les tâches liées à la conduite de ce véhicule.

Note. – L'ordinateur de bord d'un véhicule automobile peut n'être constitué que de l'ensemble des systèmes embarqués permettant de régler automatiquement le fonctionnement des divers dispositifs du véhicule (admission d'essence, réglage des freins selon l'état de la route, etc.). Il peut aussi intégrer des fonctions d'assistance plus avancées pour faciliter la conduite (information ou commande vocale, régulation de vitesse, etc.) ou assumer des opérations aussi variées que la communication avec d'autres véhicules, le repérage sur carte, le fonctionnement automatique des équipements selon le temps (essuie-glaces et phares), l'évaluation des distances, etc.

174. **organisme de planification métropolitaine** n. m.

metropolitan planning organization

P

175. **paiement de services de transport en commun** n. m.

Terme non retenu :

paiement du passage à bord des véhicules par des moyens électroniques

transit services payment

Synonyme :

fare payments on-board vehicles using electronic means

Opération de paiement du passage dans un véhicule de transport en commun effectuée à l'aide d'une carte à piste magnétique ou d'un porte-monnaie électronique sur un terminal de paiement.

Note. – Le paiement s'effectue au moyen de lecteurs installés dans l'infrastructure ou à bord des véhicules.

Note linguistique. – L'expression *paiement du passage à bord des véhicules par des moyens électroniques* est davantage une forme descriptive qu'un terme et, pour cette raison, n'a pas été retenue.

176. **paiement de services d'information aux voyageurs** n. m.

Synonyme :

paiement de services aux voyageurs n. m.

traveller services payment

Note. – Le paiement de services d'information aux voyageurs est un type de paiement électronique qui se fait notamment dans le cadre du service d'échange interactif d'information aux voyageurs.

177. **paiement électronique** n. m.

electronic payment

Abréviation :

e-payment

Opération de paiement effectuée à l'aide d'une carte à piste magnétique ou d'un porte-monnaie électronique sur un terminal de paiement.

Note. – Dans le contexte des systèmes de transport intelligents, une opération de paiement électronique nécessite l'établissement de communications spécialisées à courte portée entre l'équipement routier et le véhicule. Elle suppose également l'existence d'interfaces entre l'équipement de perception, les responsables des transports et l'infrastructure financière qui sous-tend la perception.

178. **paiement électronique de stationnement** n. m.

electronic parking payment

Opération de paiement effectuée dans un stationnement à l'aide d'une carte à piste magnétique ou d'un porte-monnaie électronique sur un terminal de paiement.

Note linguistique. – Le terme *paiement électronique de stationnement* adopte le point de vue du client qui paie les frais, alors que *perception électronique des frais de stationnement* adopte le point de vue de celui qui fournit le service contre rétribution.

179. **panneau à messages variables** n. m.

Abréviation :

PMV n. m.

Synonyme :

panneau de signalisation à messages variables n. m.

changeable message sign

Abréviation :

CMS

Synonyme :

variable message sign

Panneau de signalisation installé de manière à informer les voyageurs des incidents pouvant affecter la sécurité et la circulation sur la route qu'ils empruntent, au moyen de messages d'intérêt public qui varient dans le temps.

Notes. – 1. Les messages qui apparaissent sur les panneaux à messages variables sont préprogrammés ou composés à la demande, et les technologies utilisées sont variées (fibres optiques, diodes électroluminescentes, cristaux liquides, etc.).

2. Comme exemples de messages, on peut citer : *voie fermée*, *congestion à 5 kilomètres*, *circulation fluide*, *prochain départ à 13 h 12*.

180. **partage de données sur l'exploitation du transport** n. m.

transportation operations data sharing

Note. – Qu'il s'agisse par exemple d'information sur la circulation, sur les conditions de déplacement ou sur l'état du réseau de transport, le partage de données en temps réel permet aux exploitants des réseaux de transport de mieux gérer leurs propres systèmes grâce à une vue globale du réseau de leur région.

181. **passager** n. m.

Appellation féminine :

passagère n. f.

Quasi-synonymes :

usager n. m.

usagère n. f.

voyageur n. m.

voyageuse n. f.

passenger

Quasi-synonymes :

transit user

transit rider

Personne qui emprunte un moyen de transport sans faire partie de l'équipage ou sans en assurer la marche.

Notes linguistiques. – 1. Pour désigner, en français, de façon plus particulière la personne qui voyage en train, on utilise souvent le terme *voyageur* et sa forme féminine *voyageuse*.

2. On emploie aussi, d'un point de vue plus générique, le terme *usager* et sa forme féminine *usagère* en parlant des personnes qui utilisent le transport collectif. En outre, les termes *transit rider* et *transit user* sont d'emploi courant, en anglais, dans le domaine du transport collectif.

182. **patrouille routière** n. f.

roadway service patrol

183. **péage** n. m.

toll

Droit perçu lors de l'utilisation de certaines infrastructures de circulation publique.

Note. – Le péage touche habituellement les ponts et les autoroutes.

184. **perception électronique de péage** n. f.

Abréviation :

PEP n. f.

Synonymes :

perception électronique des droits n. f.

péage dynamique n. m.

télépéage n. m.

electronic toll collection

Abréviation :

ETC

Synonyme :

electronic fee collection

Activité assumée par un exploitant de péage, qui consiste à percevoir le péage localement ou à un point central par voie électronique, ainsi qu'à détecter les infractions et à en aviser les responsables.

Note. – La perception électronique de péage nécessite l'établissement de communications spécialisées à courte portée entre l'équipement routier et le véhicule. Elle suppose également l'existence d'interfaces filaires entre

l'équipement de perception de péage, les responsables des transports et l'infrastructure financière qui sous-tend la perception de péage.

185. **perception électronique des frais de stationnement** n. f.
Synonyme :
collecte électronique des frais de stationnement n. f.

electronic collection of parking fees

Activité assumée par un exploitant de stationnement, qui consiste à percevoir les frais de stationnement par voie électronique, ainsi qu'à détecter les infractions et à en aviser les responsables.

Note. – La perception électronique des frais de stationnement nécessite l'établissement de communications spécialisées à courte portée entre l'équipement de perception du stationnement et le véhicule. Elle suppose également l'existence d'interfaces filaires entre l'équipement de perception, les responsables du stationnement et l'infrastructure financière qui sous-tend la perception.

Note linguistique. – Le terme *paiement électronique de stationnement* adopte le point de vue du client qui paie les frais, alors que *perception électronique des frais de stationnement* adopte le point de vue de celui qui fournit le service contre rétribution.

186. **pesage routier dynamique** n. m.
Abréviation :
PRD n. m.
Synonyme :
pesage en marche n. m.

weigh-in-motion

Abréviation :

WIM

Variante graphique :

weigh in motion

Opération qui consiste à peser un véhicule en mouvement sur une voie de circulation.

Note. – Le pesage routier dynamique permet le pesage à grande vitesse, avec ou sans dispositif d'identification automatique des véhicules.

187. **plan d'élaboration de normes** n. m.

standards development plan

188. **planification de voyage et guidage routier fondés sur les STI**

ISP based trip planning and route guidance

Note linguistique. – L'expression *planification de voyage et guidage routier fondés sur les STI* est davantage une forme descriptive qu'un terme.

189. **planification et intervention en cas d'incident mettant en cause des matières dangereuses**

Synonyme :

planification et intervention en cas d'incident mettant en cause des marchandises dangereuses

hazardous material planning and incident response

Synonyme :

dangerous good planning and incident response

Notes linguistiques. – 1. L'expression *planification et intervention en cas d'incident mettant en cause des matières dangereuses* ainsi que son synonyme sont davantage des formes descriptives que des termes.

2. Les termes *matière dangereuse* et *marchandise dangereuse* sont traités, au gouvernement du Québec, comme des synonymes, bien que d'un point de vue strictement linguistique ils ne puissent être considérés comme tels (le terme *matière* recouvre en effet un sens plus large que *marchandise*).

190. **prévention des collisions au moyen de dispositifs embarqués** n. f.

Terme à éviter :

dispositif embarqué d'évitement de collision

vehicle-based collision avoidance

Note. – La prévention des collisions au moyen de dispositifs embarqués permet au conducteur d'améliorer sa capacité à éviter les collisions ou d'en réduire la gravité, par des avertissements ou par la prise en charge temporaire du véhicule en cas de collision imminente.

Note linguistique. – Le terme *dispositif embarqué d'évitement de collision* est à éviter, car il n'exprime pas l'idée de prévention.

191. **prévention des collisions aux intersections** n. f.

intersection collision avoidance

Ensemble des mesures préventives destinées à diminuer les risques de collision à une intersection équipée des dispositifs requis, et à avertir les conducteurs en présence de conditions dangereuses.

192. **prévention des collisions fondée sur l'infrastructure** n. f.

infrastructure-based collision avoidance

Ensemble des mesures préventives destinées à diminuer les risques de collision, à l'intérieur de zones définies, par l'utilisation de dispositifs de surveillance.

193. **prévention des collisions latérales** n. f.

lateral collision avoidance

Ensemble des mesures préventives destinées à diminuer les risques de collision latérale.

Note. – La prévention des collisions latérales se fait par l'automatisation de la commande de la direction du véhicule au moyen de capteurs de sécurité et de collision reliés à un processeur qui mesure la position du véhicule dans la voie ainsi que les écarts latéraux.

194. **prévention des collisions longitudinales** n. f.*longitudinal collision avoidance*

Ensemble des mesures préventives destinées à diminuer les risques de collision longitudinale.

Note. – La prévention des collisions longitudinales se fait par l'automatisation des fonctions embarquées de régulation de vitesse et de maintien de l'écart entre les véhicules, au moyen de capteurs de sécurité et de collision.

195. **prévision du trafic routier** n. f.

Synonymes :

prévision du trafic n. f.**prévision de trafic** n. f.*traffic forecast*

Synonymes :

*traffic forecasting**traffic prediction**traffic projection**traffic prognosis*

Activité qui a pour but d'optimiser les stratégies de régulation du trafic sur un réseau routier, à des moments déterminés d'une période à venir, par l'exploitation de statistiques portant sur le débit de la circulation et le temps moyen de parcours.

Note. – La prévision du trafic routier implique l'étude quantitative et qualitative de celui-ci.

Note linguistique. – Le terme anglais *traffic prognosis* est un synonyme peu employé.

196. **prévision météorologique** n. f.*road weather forecast*

Synonyme :

roadway environmental forecast

Opération qui consiste à anticiper, à partir de données sur l'état des routes, sur leur entretien et sur les conditions météorologiques, les conditions météorologiques permettant d'évaluer les risques pour la conduite d'un véhicule dans une région donnée.

Note linguistique. – Le terme *prévision météorologique* est très souvent utilisé au pluriel.

197. **principe de fonctionnement** n. m.

theory of operation

198. **processus** n. m.

process

Ensemble d'activités logiquement interreliées qui produisent un résultat déterminé.

Note. – Il ne faut pas confondre le processus avec la procédure qui décrit l'ensemble des étapes à franchir, des moyens à prendre et des méthodes à suivre dans l'exécution d'une tâche.

Note linguistique. – On distingue divers processus; par exemple, on parle de *processus d'apprentissage*, de *processus de production*, de *processus industriel*, de *processus décisionnel*.

199. **processus administratif lié aux véhicules utilitaires** n. m.

commercial vehicle administrative process

Abréviation :

CVAP

Ensemble d'activités à caractère administratif qui sont effectuées par un transporteur, dans le cadre d'un programme de vérification électronique de véhicules utilitaires.

Note. – Lorsqu'un transporteur s'inscrit à un programme de vérification électronique de véhicule, les processus administratifs liés aux véhicules

utilitaires comprennent l'émission de pièces justificatives par voie électronique, la déclaration et la vérification automatisées du kilométrage et de la consommation d'essence, et la vérification électronique aux frontières internationales.

200. **processus d'intervention en cas de sinistre** n. m.

Terme à éviter :

gestion et intervention en cas de catastrophe

disaster response and management

Note linguistique. – *Gestion et intervention en cas de catastrophe* est une expression, et non un terme, directement calquée sur l'anglais, qui ne rend pas bien le concept de « processus d'intervention » qui est en cause.

201. **processus STI** n. m.

Synonyme :

processus d'une architecture logique n. m.

ITS process

Synonymes :

intelligent transportation system process

logical architecture process

Fonction ou activité identifiée dans une architecture logique, et qui est requise pour soutenir le développement d'un service aux utilisateurs de STI.

Notes. – 1. Les processus STI sont présentés dans l'architecture logique selon un ordre descendant, en commençant par les processus généraux (comme celui de la gestion du trafic), qui sont décomposés en processus plus détaillés (comme ceux de la prestation de la surveillance du trafic et de la surveillance de l'utilisation des voies réservées aux véhicules de transport en commun).

2. Les processus généraux sont définis en fonction de processus détaillés utilisant des diagrammes de flux de données. Les processus les plus détaillés (qu'on appelle parfois *processus primitifs*) sont définis dans les spécifications des processus.

202. **projet de STI** n. m.

Synonyme :

projet de système de transport intelligent n. m.

ITS project

203. **protection automatisée des usagers de la route non motorisés** n. f.

automated non-vehicular road user protection

Note. – La protection automatisée des usagers de la route non motorisés implique la mise en œuvre de systèmes automatisés d'avertissement ou de protection active comportant des capteurs d'imagerie dotés de capacités supérieures de détection et de reconnaissance.

204. **protection des infrastructures de transport** n. f.

transportation infrastructure protection

R

205. **région** n. f.

region

206. **registre de traçabilité** n. m.

Terme à éviter :

matrice de traçabilité

traceability document

Document technique qui répertorie, depuis leur origine, l'ensemble des éléments constitutifs d'une architecture ainsi que les rapports établis entre eux.

Notes. – 1. Le registre de traçabilité répertorie notamment les exigences de service aux utilisateurs.

2. Le registre de traçabilité est d'abord destiné aux personnes qui s'occupent de la conception détaillée du système de transport intelligent.

Note linguistique. – Dans le terme *matrice de traçabilité*, le mot *matrice*, qui suggère l'idée d'un tableau composé de lignes et de colonnes, ne rend pas adéquatement le concept de « registre ».

207. **régulation du trafic** n. f.

Quasi-synonymes :

contrôle du trafic n. m.

régulation de la circulation n. f.

traffic control

Synonyme :

traffic regulation

Activité qui met en œuvre un ensemble de mesures destinées à optimiser la circulation des véhicules dans les rues et sur les routes, et à assurer la sécurité des usagers, en tirant le meilleur parti du réseau routier pour les besoins des voitures particulières, des transports en commun et des véhicules de livraison.

Notes linguistiques. – 1. En français, le terme *contrôle du trafic* est plus restrictif que *régulation du trafic*. En effet, la régulation implique qu'on a d'abord effectué une vérification, un contrôle.

2. Sous l'influence de l'anglais où le terme *traffic* désigne à la fois la circulation et le trafic, on utilise souvent les termes français *circulation* et *trafic* l'un pour l'autre. Cependant, quand il s'agit de régulation, le terme *régulation du trafic* est plus précis que *régulation de la circulation* parce que le premier implique une possibilité de mesure.

208. **régulation du trafic routier** n. f.

highway control

Régulation du trafic qui a pour objectif d'optimiser la circulation des véhicules en milieu routier.

Note. – Dans un système de transport intelligent, la régulation du trafic routier s'effectue en utilisant les communications et l'équipement situés en bordure de la route pour le contrôle des bretelles d'accès, incluant les voies et les échangeurs d'autoroute. Elle implique la coordination et l'intégration des contrôleurs de débit de bretelle.

209. **régulation du trafic urbain** n. f.

surface street control

Régulation du trafic qui a pour objectif d'optimiser la circulation des véhicules en milieu urbain, par la coordination des réseaux et la synchronisation des systèmes au moyen d'une référence temporelle commune.

Notes. – 1. Dans un système de transport intelligent, la régulation du trafic urbain s'effectue au moyen de l'équipement central de régulation et de surveillance, des liaisons de communication et de l'équipement de signalisation qui permettent la régulation locale du trafic urbain ou la gestion du trafic sur les axes routiers.

2. La régulation du trafic urbain repose sur l'utilisation de divers systèmes de signalisation, des feux de circulation exploités à cycle fixe jusqu'aux systèmes entièrement adaptés au trafic, qui rajustent de façon dynamique les stratégies et les plans de régulation d'après les conditions de circulation et les demandes de priorité.

3. Dans un système de régulation du trafic urbain, des renseignements peuvent être fournis au conducteur en cours de route.

210. **régulation régionale du trafic** n. f.

regional traffic control

Régulation du trafic répondant à une stratégie régionale de gestion, qui découle du partage intégré des données traitées dans les divers centres de gestion du trafic appartenant à une région, ce qui permet une coordination plus efficace des interventions sur les réseaux routiers concernés.

S

211. **sécurisation de STI** n. f.

securing ITS

212. **sécurité** n. f.

safety

État découlant des actions prises pour assurer le bon fonctionnement de systèmes ou d'équipements, de façon à ce que ces derniers puissent remplir leur fonction correctement, sans causer de dommages.

Note. – Dans les systèmes de transport intelligents, les préoccupations touchant la sécurité se manifestent, par exemple, dans les normes de conception ou d'entretien des véhicules, ainsi que dans les normes de construction de routes, d'inspection et d'évaluation.

Note linguistique. – En transport intelligent, les concepts de « sécurité » et de « sûreté » revêtent des significations très précises. En langue courante cependant, les mots *sécurité* (*safety*) et *sûreté* (*security*) sont très généralement utilisés comme des synonymes, autant en anglais qu'en français, de sorte qu'il est difficile de les départager.

213. **sécurité des transports en commun** n. f.

Synonyme :

sécurité du transport en commun n. f.

public transport safety

Caractère d'un système de transport en commun sur lequel on peut compter de manière certaine.

Note linguistique. – On trouve souvent les concepts de « sécurité » et de « sûreté » associés aux termes *transport en commun* ou *transport collectif*. Cependant, la formation des mots composés qui en résulte diffère. En effet, comme la sécurité touche en bonne partie l'entretien des équipe-

ments, on écrira, par exemple, *sécurité des transports en commun*, mais *sûreté dans les transports en commun* puisque la sûreté concerne la protection contre les méfaits et non le bon fonctionnement de l'équipement.

214. **sécurité des usagers de la route non motorisés** n. f.

Terme non retenu :

sécurité des utilisateurs de la route non motorisés

non-vehicular road user safety

Note. – La sécurité des usagers de la route non motorisés implique l'utilisation de systèmes d'avertissement axés sur la sécurité des piétons et des cyclistes. Ces systèmes incluent les signaux lumineux aux passages pour piétons et la commande des feux de circulation pour les pistes cyclables.

Note linguistique. – Le terme *sécurité des utilisateurs de la route non motorisés* n'a pas été retenu parce que, pour un service du domaine public comme les routes, c'est *usager* plutôt que *utilisateur* qu'il convient d'employer.

215. **sécurité et sûreté à bord des véhicules de transport des marchandises**

on-board CVO and freight safety and security

Note. – C'est notamment l'usage des technologies embarquées qui permet dans le domaine des STI d'assurer un contrôle de la sécurité et de la sûreté du conducteur, des passagers, du véhicule et des marchandises transportées.

Note linguistique. – L'expression *sécurité et sûreté à bord des véhicules de transport des marchandises* est davantage une forme descriptive qu'un terme.

216. **sécurité routière des véhicules utilitaires** n. f.

roadside CVO safety

217. **service aux utilisateurs de STI** n. m.

Synonymes :

service aux utilisateurs STI n. m.**service STI** n. m.**service de système de transport intelligent** n. m.

Quasi-synonyme :

service aux usagers STI n. m.*ITS user service*

Synonymes :

*ITS service**intelligent transportation system service**user service*

Service destiné aux utilisateurs de technologies liées à un système de transport intelligent déterminé, pour un domaine d'application donné, dans le cadre d'une architecture de STI.

Note linguistique. – Il existe une légère différence de sens entre les termes *usager* et *utilisateur*. En effet, l'*usager* utilise un service public alors que l'*utilisateur* se sert d'une technologie ou d'un outil qu'il a dû acquérir de façon individuelle. Ainsi, on parlera de *usager de la route*, mais de *utilisateur de système de guidage routier*.

218. **service covoiturage et réservations** n. m.*ride matching and reservation user service*

Synonyme :

ride matching and reservation

Note linguistique. – Dans le domaine des systèmes de transport intelligents, on utilise parfois, en contexte, la forme elliptique *covoiturage et réservations* pour désigner le service.

219. **service de contrôle de l'état de sécurité** n. m.

Synonyme :

contrôle de l'état de sécurité n. m.

Terme non retenu :

contrôle de sécurité

safety readiness user service

Synonymes :

safety readiness service

safety readiness

Service consacré à l'évaluation générale de la sécurité entourant la conduite d'un véhicule, par la vérification simultanée de l'état du conducteur, de l'état mécanique du véhicule et de l'état des infrastructures.

Note linguistique. – L'utilisation du terme *contrôle de sécurité* dans le sens de « service de contrôle de l'état de sécurité » crée une ambiguïté. En effet, le premier désigne un concept plus large, différent du second.

220. **service de covoiturage** n. m.

ride matching service

Variante graphique :

ridematching service

ride-matching service

Service d'assistance qui met à la disposition des personnes inscrites une base de données répertoriant les trajets de covoiturage, et qui permet aux covoitureurs intéressés de se mettre en relation.

Notes. – 1. Un service de covoiturage permet notamment de chercher un ou plusieurs partenaires de route, d'entrer en contact avec les covoitureurs, de planifier des trajets à plusieurs et, enfin, d'être averti par un système d'alerte lorsqu'une recherche de partenaire de route a abouti.

2. On peut généralement accéder à un service de covoiturage par téléphone ou par Internet.

221. **service de covoiturage dynamique** n. m.

Synonyme :

covoiturage dynamique n. m.

dynamic ride matching

Synonyme :

real-time ride matching

Service de covoiturage basé sur la réservation et l'assignation des véhicules, en tenant compte de renseignements transmis en temps réel concernant l'offre et la demande de covoiturage.

222. **service de gestion des urgences** n. m.

emergency management service

Abréviation :

EMS

Service chargé de la gestion des incidents comportant ou non une urgence.

Note. – Dans un service de gestion des urgences, c'est le répartiteur qui détermine la nature et le degré de priorité d'une urgence, selon une classification préétablie des événements.

223. **service de guidage routier** n. m.

Synonymes :

guidage routier n. m.

guidage d'itinéraire n. m.

route guidance service

Synonyme :

route guidance

Service d'assistance qui diffuse à l'intérieur d'un véhicule des instructions sur le parcours à suivre pour permettre au conducteur de se rendre à destination.

Note. – Dans sa forme la plus simple, le service de guidage routier permet à un utilisateur d'indiquer une destination et d'obtenir un trajet fixe. Dans un mode dynamique, le conducteur pourrait recevoir des instructions en temps réel sur le trajet à suivre pendant qu'il se rend à sa destination, sur les virages à prendre et sur d'autres manœuvres utiles, en plus de recevoir de l'information sur l'état de la circulation.

224. **service de guidage routier autonome** n. m.

Synonyme :

guidage routier autonome n. m.

autonomous route guidance

Service de guidage routier basé sur l'exploitation des données statiques stockées dans des bases de données accessibles par le conducteur au moyen d'une interface interactive, à partir de matériel embarqué de détection, de localisation et de calcul.

Note. – L'utilisation du service de guidage routier autonome n'implique aucune interaction en temps réel avec l'infrastructure. Le voyageur qui n'utilise pas de véhicule peut donc avoir accès à ce service au moyen d'équipements de télécommunication mobiles.

225. **service de guidage routier dynamique** n. m.

Synonymes :

guidage routier dynamique n. m.

guidage dynamique d'itinéraire n. m.

dynamic route guidance

Service de guidage routier qui offre à l'utilisateur des fonctions évoluées de planification de trajet et de guidage adapté aux conditions courantes.

Note. – Le service de guidage routier dynamique associe le matériel de guidage routier autonome de l'utilisateur à un récepteur numérique pouvant recevoir des données en temps réel sur la circulation, le transport en commun et l'état des routes.

226. **service de guidage routier par un FSI** n. m.

Synonymes :

service de guidage routier par un fournisseur de services d'information n. m.

guidage routier par un fournisseur de services d'information n. m.

guidage routier par un FSI n. m.

ISP-based route guidance

Synonyme :

information service provider based route guidance

227. service de notification des urgences n. m.

emergency notification user service

Note. – En cas d'incident lié à une panne mécanique ou à une collision, le service de notification des urgences permet à un utilisateur de déclencher manuellement un signal de détresse. Un système automatisé peut aussi aider à atténuer les conséquences d'une collision grave en envoyant automatiquement au répartiteur des services d'urgence, ou au personnel de l'hôpital et de la salle d'urgence, des renseignements sur le lieu de l'accident, la nature et la gravité de la collision.

228. service de paiement électronique pour voyageurs n. m.

electronic payment services user service

Service qui offre aux voyageurs des possibilités de paiement électronique pour acquitter leur droit de passage lorsqu'ils empruntent un service de transport.

Note. – L'objectif d'un service de paiement électronique pour voyageurs consiste à proposer un support de paiement électronique commun pour tous les modes et tous les services de transport.

Note linguistique. – Pour désigner le concept traité, on peut, en contexte non équivoque, employer la forme elliptique *service de paiement électronique* (qui, en d'autres contextes, peut désigner d'autres types de services du même genre).

229. service de réservation pour voyageurs n. m.

Synonyme :

service de réservation n. m.

reservation user service

Service destiné aux voyageurs, qui facilite la réservation d'équipements, d'installations, de services ou de chambres, avant ou pendant leurs déplacements, en mettant à leur disposition des annuaires commerciaux.

Note. – Les voyageurs peuvent utiliser un service de réservation notamment pour les transports en commun, le covoiturage et le logement.

230. **service de soutien au signal de détresse** n. m.

Synonyme :

soutien au signal de détresse n. m.

MAYDAY support

Service permettant à des personnes présentes sur les lieux d'un incident de transmettre des informations sur cet incident au sous-système de gestion des urgences.

231. **service de sûreté** n. m.

security service

232. **service de transport collectif adapté à la demande** n. m.

Synonyme :

transport collectif adapté à la demande n. m.

demand responsive transit service

Abréviation :

DRTS

Synonyme :

demand responsive transit

Service de transport collectif qui prévoit la modification ponctuelle du parcours de ses véhicules pour accommoder la clientèle.

Note. – Les véhicules utilisés pour le transport collectif adapté à la demande comprennent notamment les taxis et les autobus à trajet fixe qui modifient leur parcours habituel pour prendre ou laisser des passagers.

233. **service de transport en commun** n. m.

Synonyme :

transports en commun n. m. pl.*public transport services*

Synonyme :

public transportation services

Service qui met en œuvre en milieu urbain des véhicules adaptés à l'accueil simultané de plusieurs personnes, et dont la tarification, les horaires et les trajets sont planifiés et connus à l'avance.

Note linguistique. – La forme plurielle *transports en commun* est utilisée autant pour désigner le service que le mode de transport.

234. **service de transport en commun à itinéraire fixe** n. m.*transit fixed-route service*

Synonyme :

fixed-route service

Service de transport en commun proposant aux utilisateurs des itinéraires déterminés à l'avance et qui ne varient pas.

Note. – Dans certaines circonstances exceptionnelles, les horaires peuvent être modifiés.

235. **service d'échange interactif d'information aux voyageurs** n. m.

Termes à éviter :

information interactive à l'intention des voyageurs

information interactive

interactive traveller information sub-service

Synonymes :

*interactive traveller information**interactive traveler information**interactive information*

Service qui fournit de l'information sur mesure aux voyageurs utilisant un système de transport intelligent, avant le départ et en cours de déplacement.

Note. – Un service d'échange interactif d'information aux voyageurs exploite des systèmes interactifs de demande-réponse et des systèmes d'information en temps réel qui envoient des renseignements sur mesure en fonction du profil de l'utilisateur.

Note linguistique. – Le terme *information interactive à l'intention des voyageurs*, calqué sur l'anglais *interactive traveller information*, et qui est utilisé pour désigner un service aux utilisateurs, est boiteux. En effet, une donnée ou une information que l'on transmet ne peut pas être dite *interac-tive*. Par contre, un échange ou un système assurant cet échange d'infor-mation dans les deux sens peut être qualifié de *interactif*.

236. **service d'information aux voyageurs** n. m.

Synonyme :

service d'information à l'intention des voyageurs n. m.

traveller information user service

Variante graphique :

traveler information user service

Synonymes :

traveller information

traveler information

Service aux utilisateurs de STI qui fournit aux voyageurs, avant leur départ et en cours de déplacement, des informations à jour sur les services susceptibles de les aider à choisir leur mode de transport, à estimer la durée de leur déplacement et à décider du trajet.

Note. – Un service d'information aux voyageurs peut notamment donner des renseignements en temps réel sur les situations pouvant affecter les conditions de leur voyage, et proposer des services de planification de voyage.

Note linguistique. – Dans le domaine des systèmes de transport intelli-gents, même si elle peut être ambiguë à certains égards (elle peut en effet désigner une seule information donnée aux voyageurs), on utilise parfois,

en contexte clair, la forme elliptique *information à l'intention des voyageurs* pour désigner le service.

237. **service d'information aux voyageurs sur les transports collectifs** n. m.

transit traveller information

Variante graphique :

transit traveler information

Service d'information aux voyageurs ayant trait aux caractéristiques et aux modalités des différents services de transport collectif.

Note. – Outre les indications transmises traditionnellement par panneaux, plans ou assistance téléphonique, l'information aux voyageurs peut faire appel à différents autres modes de communication et diffuser en temps réel des renseignements plus ou moins personnalisés sur les horaires, les itinéraires, les temps d'attente, les situations perturbées et les solutions de rechange, par exemple.

Note linguistique. – Dans le domaine des systèmes de transport intelligents, même si elle peut être ambiguë à certains égards (elle peut en effet désigner une seule information donnée aux voyageurs sur les transports collectifs), on utilise parfois, en contexte clair, la forme elliptique *information aux voyageurs sur les transports collectifs* pour désigner le service.

238. **service d'information en cours de route** n. m.

Synonyme :

information en cours de route n. f.

en-route transit information user service

Synonyme :

en-route transit information

Service qui diffuse en temps réel des informations aux voyageurs sur le transport en commun et sur les véhicules multioccupants, afin de leur permettre d'ajuster leurs déplacements.

Notes. – 1. Les informations diffusées au moyen de ce service concernent l'annonce des arrêts, celle des arrivées prochaines et l'affichage des horaires en temps réel.

2. Ces informations sont habituellement diffusées sur des panneaux, aux arrêts et à bord des véhicules de transport en commun.

Note linguistique. – Le terme *information en cours de route* peut comporter une certaine part d'ambiguïté : il peut en effet désigner l'information même plutôt que le service qui s'occupe de la donner. Il reste néanmoins interchangeable avec le terme principal en contexte clair.

239. **service d'information sur le covoiturage dynamique** n. m.

Terme à éviter :

information de covoiturage en temps réel

real-time ridesharing information

Service qui fournit de l'information sur la réservation et l'assignation des véhicules, en tenant compte de renseignements transmis en temps réel concernant l'offre et la demande en matière de covoiturage.

Note linguistique. – Le terme *information de covoiturage en temps réel*, calqué sur l'anglais, décrit mal le concept en cause et est à éviter. En effet, l'utilisation du déterminant *en temps réel* et la place qu'il occupe dans le terme laissent entendre qu'il s'applique au covoiturage alors que c'est du traitement de l'information sur le covoiturage qu'il s'agit, le covoiturage pouvant par ailleurs être qualifié de *dynamique*.

240. **service guidage routier et navigation** n. m.

route guidance and navigation

Note linguistique. – Dans le domaine des systèmes de transport intelligents, on utilise parfois, en contexte, la forme elliptique *guidage routier et navigation* pour désigner le service.

241. **service sécurité et commande d'intersection multimodale** n. m.

multi-modal junction safety and control user service

Synonyme :

multi-modal junction safety and control

Note. – Le service sécurité et commande d'intersection multimodale gère la circulation aux passages à niveau. Les fonctions de gestion peuvent inclure des systèmes d'avertissement, des systèmes de barrière et la coordination entre les exploitants de chemin de fer et les centres de gestion du trafic.

Note linguistique. – Dans le domaine des systèmes de transport intelligents, on utilise parfois, en contexte, la forme elliptique *sécurité et commande d'intersection multimodale* pour désigner le service.

242. **signalisation à bord des véhicules** n. f.

in-vehicle signing

Ensemble des signaux destinés à communiquer automatiquement aux conducteurs des données relatives au trafic et des avis sur les déplacements, au moyen de dispositifs embarqués.

243. **signalisation prioritaire pour les transports collectifs** n. f.

transit signal priority

Système de signalisation doté de capteurs, qui accorde la priorité de passage aux véhicules utilisés pour le transport collectif.

Note. – La signalisation prioritaire permet aux véhicules autorisés de gagner en efficacité en raccourcissant leurs temps de déplacement.

244. **signalisation routière** n. f.

signage

Synonyme :

Signing

Ensemble des signaux qui servent à renseigner les usagers de la route, à assurer leur sécurité et à faciliter la circulation.

Note. – Comme exemples d'éléments de signalisation routière, on peut mentionner les feux de circulation, les panneaux de signalisation et les marques sur la chaussée.

Note linguistique. – En contexte non équivoque, la forme elliptique *signalisation* peut être employée.

245. **sinistre** n. m.

Synonyme :

catastrophe n. f.

disaster

Synonyme :

catastrophe

Événement dû à un phénomène naturel, à une défaillance technologique ou à un accident découlant ou non de l'intervention humaine, qui cause de graves préjudices aux personnes ou d'importants dommages aux biens, et qui exige de la collectivité touchée des mesures inhabituelles.

Note. – Comme exemples de sinistres, on peut mentionner un incendie, une inondation, une secousse sismique, un mouvement de sol, une explosion, une émission toxique ou une pandémie.

246. **sonde** n. f.

probe

Capteur noyé dans un milieu donné et qui émet un signal rendant compte d'une valeur physique mesurée à distance.

Note. – Une sonde n'est pas nécessairement un dispositif spécialisé. En transport intelligent par exemple, on peut utiliser des téléphones cellulaires munis de récepteur GPS comme sondes de circulation pour évaluer le trafic, simplement en comptabilisant le nombre d'appels constatés à un moment donné, dans une zone déterminée.

247. **sous-service achat de services et réservations** n. m.

services purchases and reservations

Note linguistique. – Dans le domaine des systèmes de transport intelligents, on utilise parfois, en contexte, la forme elliptique *achat de services et réservations* pour désigner le sous-service.

248. **sous-service aux utilisateurs de STI** n. m.*ITS user sub-service*

Synonyme :

user sub-service

Service secondaire directement lié à un aspect particulier d'un service aux utilisateurs de STI.

249. **sous-service de fonctions avancées de passage à niveau** n. m.

Synonyme :

fonctions avancées de passage à niveau n. f. pl.*advanced at-grade crossing user sub-service*

Synonymes :

*advanced at-grade crossing**advanced railroad grade crossing*

Sous-service aux utilisateurs de STI qui assume des fonctions permettant la gestion sécuritaire du trafic routier à un passage à niveau où la vitesse des trains excède 130 km/h.

Notes. – 1. Le sous-service de fonctions avancées de passage à niveau inclut toutes les fonctions assumées par le sous-service de fonctions de base de passage à niveau, mais comprend également les fonctions avancées requises pour satisfaire aux exigences opérationnelles imposées par la grande vitesse des trains. Il prend notamment en charge les systèmes avertisseurs actifs comme les systèmes de barrières qui interdisent le passage à une intersection lorsque le système est activé.

2. L'interface de l'équipement de voie associé à ce sous-service fournit diverses données sur la circulation des trains, permettant notamment de détecter la présence d'un véhicule immobilisé sur le passage à niveau, de déterminer la direction du train, l'heure prévue de son arrivée et la durée de fermeture du passage à niveau.

250. **sous-service de fonctions de base de passage à niveau** n. m.

Synonyme :

fonctions de base de passage à niveau n. f. pl.

basic at-grade crossing user sub-service

Synonymes :

basic at-grade crossing

standard railroad grade crossing

Sous-service aux utilisateurs de STI qui assume des fonctions permettant la gestion sécuritaire du trafic routier à un passage à niveau où la vitesse des trains est inférieure à 130 km/h.

Notes. – 1. Le sous-service de fonctions de base de passage à niveau comprend notamment la prise en charge des systèmes avertisseurs passifs (les croix d'avertissement) et actifs (les feux clignotants et les barrières).

2. Les systèmes d'avertissement de ce service sont activés sur notification par l'interface d'un équipement de voie à l'approche du train.

3. Le matériel utilisé aux passages à niveau peut être raccordé aux intersections adjacentes de signalisation, de manière à adapter la commande locale aux activités du passage à niveau.

4. Dans l'architecture américaine des STI, le sous-service de fonctions de base de passage à niveau est associé à un ensemble de marché (*standard railroad grade crossing*).

251. **sous-service de notification sécuritaire d'incident routier** n. m.

personal security user service

252. **sous-système architectural** n. m.

Synonyme :

sous-système n. m.

ITS architecture subsystem

Synonymes :

architecture subsystem

subsystem

Élément de base d'une architecture physique, correspondant à une réalité physique présente dans un système de transport intelligent.

Notes. – 1. Dans une architecture de STI, les sous-systèmes architecturaux sont regroupés en catégories, notamment dans les quatre suivantes : les centres de gestion de trafic, les sous-systèmes routiers, les sous-systèmes de véhicules et les sous-systèmes d'accès aux services.

2. En raison des liens étroits de correspondance entre le monde physique et les sous-systèmes architecturaux, les interfaces de sous-système se prêtent très bien à la normalisation.

253. **sous-système d'accès aux services** n. m.

Terme à éviter :

sous-système à l'intention des voyageurs

traveller subsystem

Variante graphique :

traveler subsystem

Sous-système architectural qui couvre les équipements utilisés par les voyageurs pour accéder à des services.

Note. – Les sous-systèmes d'accès aux services couvrent les équipements utilisés avant le départ et en cours de route, y compris les équipements dont les voyageurs sont les propriétaires-exploitants ainsi que ceux qui appartiennent aux fournisseurs de services de transport et d'information.

Note linguistique. – Le terme *sous-systèmes à l'intention des voyageurs* est trop imprécis et traduit mal le concept en cause.

254. **sous-système de gestion de parc de véhicules et de marchandises** n. m.

Synonyme :

gestion de parc de véhicules et de marchandises n. f.

fleet and freight management subsystem

Synonyme :

fleet and freight management

255. **sous-système de gestion des urgences** n. m.

emergency management subsystem

Composante d'un système de transport intelligent dans laquelle les données provenant des divers services de notification des urgences reliés au système sont traitées.

256. **sous-système de véhicule** n. m.

vehicle subsystem

Sous-système architectural qui couvre les éléments des systèmes de transport intelligents ayant trait aux plateformes de véhicule.

Notes. – 1. Il existe une interface directe entre chaque sous-système de véhicule et chaque sous-système routier.

2. Chaque sous-système de véhicule comprend les dispositifs généraux de sécurité et d'information à l'intention des conducteurs, qui s'appliquent à tous les types de véhicules.

257. **sous-système des centres de gestion** n. m.

Terme non retenu :

sous-système central

centre subsystem

Sous-système architectural qui relie entre eux plusieurs centres de gestion, de manière à assurer la coordination entre les divers modes de transport auxquels ils sont associés.

Notes. – 1. Le sous-système des centres de gestion assume des fonctions de communication, de gestion, d'administration et de soutien entre les centres de gestion impliqués.

2. Parmi les centres de gestion coordonnés par un sous-système des centres de gestion, on peut mentionner ceux touchant la gestion du trafic, la gestion du transport en commun, l'administration des véhicules utilitaires, la gestion des données archivées, la gestion des émissions

polluantes, l'administration du péage, la gestion des urgences, les liens avec les fournisseurs de services d'information, la gestion de parcs de véhicules et de marchandises, et la gestion de l'entretien.

Note linguistique. – Le terme *sous-système central* est équivoque. L'adjectif *central* pourrait laisser entendre que le sous-système est situé en un centre quelconque, alors qu'il n'en est rien : le sous-système est relatif à plusieurs centres qu'il relie entre eux.

258. **sous-système routier** n. m.

wayside subsystem

Sous-système architectural couvrant l'infrastructure intelligente répartie le long du réseau de transport, qui exécute les fonctions de surveillance, de diffusion d'information et de commande d'intervention, et dont le fonctionnement est régi par les sous-systèmes des centres de gestion.

Note. – Il existe une interface directe entre chaque sous-système routier et chaque sous-système de véhicule.

259. **spécialisé** adj.

Synonymes :

dédié adj.

spécifique adj.

consacré adj.

dedicated

Relatif à un dispositif, à un programme ou à une procédure qui sont consacrés à une tâche ou à un propos unique.

Note linguistique. – Sous l'influence de l'anglais, l'utilisation du terme *dédié*, sans déterminant (par exemple, *serveur dédié*, plutôt que *serveur dédié à la sécurité*), s'est généralisée en français dans le domaine des technologies de l'information. Toutefois, dans les autres domaines, *dédié* est un anglicisme à éviter lorsqu'il est employé dans le sens de « spécialisé » (comme synonyme de *spécialisé*, *réservé*, *affecté à*, *consacré à*) ou encore de « dévoué » (comme synonyme de *sérieux*, *enthousiaste*, *zélé*, *convaincu*, *conscientieux*).

260. **spécification de processus** n. f.

process specification

Abréviation :

Pspec

Description textuelle très détaillée d'un processus STI d'une architecture logique qui comprend un aperçu, une série d'exigences fonctionnelles et une série complète d'intrants et d'extrants.

Note. – Comme exemple d'une spécification de processus, on peut mentionner le traitement de données sur le trafic pour archivage.

261. **stratégie de mise en œuvre** n. f.

implementation strategy

262. **suivi des véhicules et des équipements d'entretien et de construction**
n. m.

maintenance and construction vehicle and equipment tracking

Note. – Dans le cadre des travaux routiers intelligents, ce type de suivi permet de connaître l'emplacement des véhicules et des équipements utilisés pour l'entretien et la construction, afin de suivre l'état d'avancement des travaux en cours.

263. **sûreté** n. f.

security

État découlant des actions prises pour protéger les personnes et les biens contre la commission d'actes non appropriés, malveillants ou de sabotage pouvant causer des dommages à un système ou à une population.

Note. – Une mesure de sûreté peut se traduire par un ensemble cohérent de mesures défensives mises en œuvre dans le but d'obtenir et de maintenir l'ordre ou la sécurité des usagers.

Note linguistique. – En transport intelligent, les concepts de « sécurité » et de « sûreté » revêtent des significations très précises. En langue courante cependant, les mots *sécurité* (*safety*) et *sûreté* (*security*) sont très généralement utilisés comme des synonymes, autant en anglais qu'en français, de sorte qu'il est difficile de les départager.

264. **sûreté dans les transports collectifs** n. f.

public travel security

Synonymes :

transit security

physical security of transit passengers and transit vehicle operators

physical security of transit passengers

État découlant des actions prises pour protéger les usagers des transports collectifs contre la commission d'actes non appropriés, malveillants ou de sabotage pouvant résulter en dommages à un système ou à des personnes.

Notes. – 1. Le maintien de la sûreté dans les transports collectifs implique la protection des clients et des employés des transports collectifs contre les crimes de rue, la préservation d'un milieu sécuritaire, à la fois réel et perçu, et l'élaboration de mesures techniques d'intervention en cas d'incident.

2. Le maintien de la sûreté peut se faire au moyen de systèmes embarqués qui assurent des fonctions de surveillance et d'avertissement en cas de situation potentiellement dangereuse. Par la même occasion, les zones publiques (arrêts, stationnements incitatifs et stations) sont également surveillées.

265. **surveillance de la sécurité dans les chantiers routiers** n. f.

work zone safety monitoring

266. **surveillance de l'environnement au moyen de sondes** n. f.

environmental probe surveillance

267. **surveillance de l'état du conducteur** n. f.

Terme non retenu :

surveillance de la sécurité du conducteur

driver safety monitoring

Ensemble des fonctions permettant de déterminer automatiquement l'état et la performance du conducteur du véhicule par l'utilisation de capteurs embarqués qui recueillent et affichent des données sur la sécurité.

Note. – La surveillance de l'état du conducteur concerne notamment la perte d'attention, la somnolence et la conduite sous l'emprise de l'alcool, de drogues ou de médicaments.

Note linguistique. – Le terme *surveillance de la sécurité du conducteur* n'a pas été retenu parce qu'il rend mal le concept en cause. En effet, la sécurité du conducteur fait référence à une réalité beaucoup plus large que la seule évaluation de ses aptitudes à conduire.

268. **surveillance de réseau** n. f.

network surveillance

Note. – La surveillance de réseau porte sur les caractéristiques du trafic, l'état des routes ainsi que sur les conditions météorologiques et environnementales.

269. **surveillance des dispositifs de sécurité du véhicule** n. f.

vehicle safety monitoring

Ensemble des fonctions permettant d'effectuer automatiquement la vérification de l'état et de la performance des éléments mécaniques du véhicule par l'utilisation de capteurs embarqués qui recueillent et affichent des données sur la sécurité.

Note. – Le système d'avertissement sur l'état du véhicule utilisé lors de la surveillance effectue le diagnostic des éléments critiques du véhicule et avise le conducteur des dangers possibles.

270. surveillance des infrastructures n. f.*infrastructure monitoring*

Ensemble des fonctions visant à contrôler l'état des structures et des chaussées au moyen de capteurs, de sondes et d'autres équipements.

Note. – Les systèmes de surveillance utilisés comprennent des capteurs et des sondes qui rendent compte notamment de la réaction des poutres au passage des véhicules.

271. surveillance des marchandises en transit n. f.*freight in-transit monitoring*

Ensemble des fonctions permettant de suivre et de surveiller les conteneurs et les chargements de marchandises pendant un transport intermodal, du point de départ jusqu'à la destination finale.

Note. – Les données recueillies lors de la surveillance sont fournies aux destinataires des marchandises, aux gestionnaires de parcs de véhicules et aux fournisseurs de services de logistique.

272. surveillance du trafic au moyen de sondes n. f.*traffic probe surveillance*

Synonyme :

probe-based flow monitoring

Ensemble des fonctions qui permettent, en utilisant des sondes, de surveiller le réseau routier, de repérer les incidents, d'analyser les données recueillies et de les mettre à la disposition des utilisateurs et des fournisseurs d'information.

Note. – Dans un système de transport intelligent, la surveillance du trafic au moyen de sondes offre une solution de rechange à la surveillance du réseau routier en préconisant deux méthodes de mise en œuvre. La première est basée sur l'utilisation des communications sans fil à longue portée, établie entre le véhicule et un fournisseur de services d'information, et la seconde est basée sur l'utilisation des communications spéciali-

sées à courte portée, établie entre le véhicule et les équipements en bordure de la route servant à relayer des données à un sous-système de gestion de trafic.

273. **surveillance du trafic routier** n. f.

traffic network flow monitoring

Ensemble des fonctions qui permettent de suivre l'état de la circulation et des conditions environnementales et routières, d'identifier et de vérifier les incidents, de détecter les défauts de fonctionnement des indicateurs et de recueillir des données de recensement pour l'élaboration de stratégies et la planification à long terme relatives à la circulation, sur un réseau routier donné.

Notes. – 1. Dans un système de transport intelligent, la surveillance du trafic routier s'effectue au moyen de capteurs de trafic, de capteurs d'état des routes, de capteurs environnementaux, de caméras de télésurveillance, d'autres matériels de surveillance, de l'équipement sur le terrain, de sondes et du matériel de télécommunications qui sert à transmettre les données recueillies au centre pertinent (gestion du trafic, gestion de l'entretien ou gestion des données archivées).

2. Les données dérivées recueillies lors de la surveillance du trafic routier peuvent être utilisées localement (par exemple, par un système de signalisation relié directement à des capteurs de trafic) ou à distance (par exemple, lorsqu'un système de télévision en circuit fermé envoie des données au sous-système de gestion du trafic).

274. **système** n. m.

system

Ensemble structuré d'éléments associés dont l'interaction dynamique permet d'atteindre un résultat déterminé au moyen d'un fonctionnement spécifié.

Notes. – 1. Les éléments constitutifs d'un système peuvent inclure des personnes, du matériel, des logiciels, des politiques, des organismes ou des documents.

2. Dans le cadre d'un projet en ingénierie des systèmes, un système n'est jamais considéré seul. Dans un environnement donné, il devient un élément d'un métasystème et il entre en interrelation avec d'autres systèmes. Selon son niveau de complexité, un système peut ainsi devenir éventuellement un sous-système à l'intérieur d'une structure plus large.

3. La structure interne d'un système peut évoluer au fil du temps, sans perdre pourtant son identité unique.

4. Un système peut être considéré comme un produit ou comme le service qu'il fournit.

275. **système coopératif de sécurité des véhicules** n. m.

cooperative vehicle safety system

276. **système d'aide à l'inspection** n. m.

inspection support system

Système qui automatise les inspections de sécurité des véhicules utilitaires et qui effectue le suivi de la sécurité et la transmission des rapports automatisés produits lors d'une inspection.

Note. – Dans un système d'aide à l'inspection, des communications entre le véhicule en approche et le poste routier ont lieu pour identifier le véhicule et fournir aux autorités les données nécessaires sur les titres de transport, le poids du véhicule, l'état de sécurité, les marchandises et les occupants. Le personnel chargé de l'application des règlements peut ensuite sélectionner des véhicules pouvant présenter des risques pour la sécurité et autoriser les véhicules respectant les règles de sécurité et les règlements à contourner la station d'inspection ou le poste frontalier.

277. **système d'alerte précoce** n. m.

Synonyme :

système d'alerte rapide n. m.

early warning system

278. **système d'avertissement à fonction mixte** n. m.

mixed use warning system

Système de détection et d'avertissement à court terme destiné à améliorer la sécurité des usagers de la route non motorisés qui utilisent la chaussée ou les pistes qui croisent la chaussée.

Notes. – 1. Les personnes visées par les systèmes d'avertissement à fonction mixte sont les piétons, les piétons handicapés (aveugles ou malentendants), les cyclistes et les utilisateurs d'autres véhicules qui utilisent la chaussée ou les pistes qui croisent la chaussée.

2. Dans certains cas, notamment aux abords d'établissements spécialisés, ces systèmes peuvent tenir compte de la présence d'utilisateurs de fauteuils roulants électriques.

279. **système de commande de véhicule** n. m.

vehicle control system

Système constitué de capteurs et de dispositifs embarqués, qui prend automatiquement en charge la conduite partielle ou totale d'un véhicule, à la demande du conducteur ou en fonction d'un événement déclencheur.

Note. – Un système de commande de véhicule peut comprendre des fonctions de régulation de la vitesse, de maintien de l'écart entre les véhicules, ainsi que des fonctions de traitement d'information permettant de modifier la vitesse et la direction à l'approche d'un accident et, s'il y a lieu, d'activer le système de sécurité avant collision.

280. **système de gestion des incidents de circulation** n. m.

traffic incident management system

281. **système de localisation GPS** n. m.

Synonymes :

système GPS n. m.

GPS n. m.

système mondial de localisation n. m.

système de positionnement GPS n. m.

système mondial de positionnement n. m.

système de localisation par satellite n. m.

Termes non retenus :

système de positionnement par satellite

système de positionnement mondial

système de géolocalisation par satellite

système de positionnement satellitaire

système de localisation mondial

système mondial de radiorepérage

système de géopositionnement par satellite

Terme à éviter :

système de positionnement global

global positioning system

Abréviation :

GPS

Synonyme :

GPS system

Système de localisation qui permet, à un moment précis, de déterminer une position géographique en se servant de signaux émis par des satellites, placés en orbite autour de la Terre, vers un appareil récepteur situé sur le site à localiser.

Note. – Même si plusieurs systèmes de localisation GPS sont actuellement à l'étude (Galileo en Europe, Glonass en Russie et Beidou en Chine), le système de localisation GPS est à l'origine une application civile du système de repérage NAVSTAR (Navigation System using Time and Ranging) mis au point par l'armée américaine. Il comporte plus d'une vingtaine de satellites placés en orbite autour de la Terre à environ 20 240 kilomètres d'altitude. Le plus souvent, un appareil récepteur, situé à l'endroit (ou installé dans l'objet) dont on veut déterminer la position, capte les signaux émis par 4 satellites, et détermine par triangulation, au moyen des indications de temps que ces signaux contiennent, et à l'aide de données géographiques informatisées, la latitude, la longitude et l'altitude auxquelles il se trouve à un moment précis.

Notes linguistiques. – 1. En français, le sigle *GPS* est régulièrement utilisé, par métonymie, pour désigner spécifiquement le récepteur GPS.

2. Le concept de « système de localisation GPS » fait l'objet d'un foisonnement synonymique très intense. Aussi, pour réduire le nombre de termes en usage et faciliter la compréhension du concept, les termes *système de positionnement par satellite*, *système de positionnement mondial*, *système de géolocalisation par satellite*, *système de positionnement satellitaire*, *système de localisation mondial*, *système mondial de radiorepérage*, *système de géopositionnement par satellite* et leurs synonymes dérivés n'ont pas été retenus pour des raisons de concurrence inutile, même s'ils sont bien construits du point de vue du système linguistique.

3. Le terme *système de positionnement global*, calqué sur l'anglais *global positioning system*, est à éviter. En effet, le mot *global* est inapproprié en français lorsqu'il est utilisé dans le sens de « mondial ».

282. système de prévision des incidents n. m.

incident prediction system

Système de traitement d'information qui analyse, pour une période déterminée, des données portant sur les conditions susceptibles de provoquer des incidents routiers, et qui évalue leur probabilité d'occurrence, de manière à en réduire au minimum le nombre et leurs conséquences sur le réseau de transport et la sécurité des voyageurs.

Note. – Un système de prévision des incidents tient compte notamment des conditions météorologiques et des événements à caractère populaire.

283. système de sécurité d'un véhicule n. m.

vehicle safety system

Ensemble intégré des dispositifs de sécurité installés dans un véhicule et gérés par l'ordinateur de bord pour protéger le conducteur et les passagers.

Notes. – 1. Le système de sécurité d'un véhicule ne se limite pas à protéger les passagers lors d'une collision, puisqu'il inclut également les systèmes d'évitement de collision.

2. Le système de sécurité d'un véhicule traite les informations enregistrées par des capteurs et pilote des actionneurs qui déclenchent les dispositifs de protection. Il vise à assurer une réactivité et une coordination maximales des divers mécanismes de sécurité lors d'un incident.

3. Parmi les dispositifs qui composent le système de sécurité d'un véhicule, on peut mentionner les coussins gonflables, le système de ceintures de sécurité, les capteurs de collision, l'antidémarrreur et le système automatique d'appel d'urgence.

284. **système de transport** n. m.

transportation system

Synonyme :

transport system

Ensemble des infrastructures, des équipements, des véhicules et des règles de fonctionnement permettant le déplacement de biens ou de personnes, selon un mode de transport donné ou la nature de l'objet à déplacer.

Note. – À titre d'exemples, on peut mentionner les systèmes suivants : système de transport de marchandises, système de transport aérien, système de transport routier, système de transport intelligent, système de transport spatial et système de transport intégré.

285. **système de transport intelligent** n. m.

Abréviation :

STI n. m.

Synonymes :

système intelligent de transport n. m.

SIT n. m.

intelligent transportation system

Abréviation :

ITS

Synonyme :

intelligent transport system

Système interactif de collecte, de traitement et de diffusion d'information appliqué aux transports, basé sur l'intégration des technologies de l'information et de la communication aux infrastructures et aux véhicules utilisés, de manière à améliorer la gestion et l'exploitation des réseaux de transport et des services aux utilisateurs qui y sont associés.

Notes. – 1. Un système de transport intelligent crée des liens de communication entre ses divers éléments (l'infrastructure, le véhicule, le conducteur utilisateur) au moyen d'un centre de gestion qui les relie en temps réel, ou encore directement d'un véhicule à l'autre.

2. Il existe plusieurs types de systèmes de transport intelligents, classés notamment selon les genres de services qu'ils rendent et les technologies auxquelles ils ont recours. L'intégration de ces systèmes à l'intérieur d'une architecture de STI implique leur interopérabilité. En effet, en permettant aux différents éléments du système de communiquer entre eux, selon un processus et des éléments de communication normalisés, un STI peut ajuster en temps réel les interventions sur le réseau selon les informations échangées.

3. Les systèmes de transport intelligents couvrent surtout le réseau de transport routier, tout en incluant les services et les processus d'interface avec les autres modes de transport (aérien, maritime et ferroviaire).

Notes linguistiques. – 1. Dans le terme *système de transport intelligent*, c'est le système qui est dit *intelligent*, et non le transport. En effet, le concept d'« intelligent » fait référence à un dispositif muni d'un microprocesseur et qui dispose de ressources aptes à traiter de l'information de façon autonome.

2. Le pluriel utilisé dans *système de transports intelligent* n'est pas approprié. En effet, le terme *transport* au singulier évoque alors l'idée de « transport » dans sa généralité, en dehors de toute référence à la réalité concrète et à la pluralité des différents moyens de déplacement.

286. **système d'information géographique** n. m.

Abréviation :

SIG n. m.

Synonymes :

système d'information à référence spatiale n. m.

SIRS n. m.

système d'information spatial n. m.
système d'information sur le territoire n. m.
SIT n. m.
système d'information géospatial n. m.

geographic information system

Abréviation :

GIS

Synonymes :

land related information system

LRIS

land information system

LIS

geospatial system

spatial information system

Système d'information portant sur des données géographiques.

Notes. – 1. Le système d'information géographique est constitué d'un ensemble de ressources humaines, matérielles et logicielles. Cependant, en anglais, on emploie habituellement le sigle *GIS* pour désigner des concepts plus spécifiques comme celui de « système de gestion de base de données géographiques » ou celui de « logiciel SIG », un logiciel utilisé dans le système.

2. En plus des applications reliées aux sciences géodésiques, on peut utiliser des SIG dans des systèmes de navigation embarqués, notamment en industrie automobile.

Note linguistique. – Même si on peut associer le mot *spatial* à des systèmes de référence autres que géodésiques, c'est principalement en contexte géomatique qu'on l'utilise.

287. **système d'informations météoroutières** n. m.

Abréviation :

SIMR n. m.

Synonymes :

système d'information sur la météo routière n. m.

système d'information météoroutière n. m.

système d'information météoroutier n. m.

road weather information system

Abréviation :

RWIS

Système d'information qui rend compte des conditions météorologiques actuelles au moyen d'informations provenant d'un service météorologique et de données météorologiques recueillies par des capteurs environnementaux installés sur la route et à proximité.

Note. – Les données météorologiques recueillies sont suivies et analysées pour la détection et la prévision de dangers environnementaux (route glacée, brouillard épais, approche d'un front atmosphérique violent).

288. **système existant** n. m.

Quasi-synonyme :

vieux système n. m.

legacy system

Ensemble des systèmes de transport, des systèmes de communication et des processus institutionnels qui étaient déjà en place et qui peuvent être mis à contribution, moyennant certains efforts et compromis, dans le fonctionnement d'un nouveau système de transport intelligent.

Note linguistique. – Le terme *vieux système* appartient à la langue courante.

289. **système latéral d'avertissement** n. m.

lateral warning system

Système d'avertissement comprenant des capteurs embarqués, qui permet de surveiller les côtés du véhicule et d'avertir le conducteur des dangers possibles de collision latérale.

290. **système longitudinal d'avertissement** n. m.

longitudinal warning system

Système d'avertissement comprenant des capteurs embarqués, qui permet de surveiller l'avant et l'arrière du véhicule et d'avertir le conducteur des dangers possibles de collision longitudinale.

T

291. **technologies de l'information et de la communication** n. f. pl.

Abréviation :

TIC n. f. pl.

Synonymes :

technologies de l'information et des communications n. f. pl.

nouvelles technologies de l'information et de la communication

n. f. pl.

NTIC n. f. pl.

nouvelles technologies de l'information et des communications

n. f. pl.

nouvelles technologies de l'information n. f. pl.

NTI n. f. pl.

information and communication technologies

Abréviation :

ICT

Synonymes :

information and communications technologies

new information and communication technologies

NICT

new information and communications technologies

new information technologies

NIT

Ensemble des technologies issues de la convergence de l'informatique et des techniques évoluées du multimédia et des télécommunications, qui ont permis l'émergence de moyens de communication plus efficaces, en améliorant le traitement, la mise en mémoire, la diffusion et l'échange de l'information.

Note. – Les technologies de l'information et de la communication ont permis d'augmenter la capacité de traitement des données, leur possibilité de

stockage, leur accessibilité et la rapidité de leur transmission. Elles sont à l'origine du caractère multimédia de plusieurs produits (téléphones intelligents, baladeurs numériques, ordinateurs de poche, etc.) et de nombreux services (Internet, télévision numérique, messagerie instantanée, etc.) offerts maintenant sur le marché.

Notes linguistiques. – 1. Jusqu'à une époque récente, le terme *nouvelles technologies de l'information et de la communication (NTIC)* et son équivalent anglais *new information and communication technologies (NICT)* étaient très utilisés, à cause de la nouveauté que représentait le rapprochement entre l'informatique et les différents moyens de communication. Ce terme a tendance maintenant à être moins employé, car cela ne représente plus vraiment un phénomène nouveau.

2. Les technologies de l'information et de la communication peuvent être utilisées dans différents domaines. Ainsi, lorsqu'elles sont intégrées dans un dispositif d'enseignement à distance ou dans une classe et appliquées à des fins de formation, on emploie plus spécifiquement le terme *technologies de l'information et de la communication pour l'éducation* ou son sigle *TICE*.

292. **télécommunications** n. f. pl.

Synonymes :

télécoms n. f. pl.

communications n. f. pl.

telecommunications

Synonymes :

telecoms

telecommunication

telecom

communications

Ensemble des moyens de communication utilisés pour transmettre des signaux entre des équipements séparés par une certaine distance.

Note. – Les signaux peuvent être vocaux ou visuels, analogiques ou numériques. Ils peuvent être transmis par câble ou à l'aide d'ondes électromagnétiques.

Notes linguistiques. – 1. La forme abrégée *télécom* (pluriel : *télécoms*) est

souvent employée comme adjectif mis en apposition (ex. : *opérateur télécom, opérateurs télécoms, réseau télécom, réseaux télécoms*).

2. Dans certains contextes, en anglais et en français, on utilise le terme pluriel *communications* au sens spécifique de « télécommunications ».

293. **télécommunications sans fil** n. f. pl.

Synonymes :

télécoms sans fil n. f. pl.

télécommunication sans fil n. f.

communications sans fil n. f. pl.

communication sans fil n. f.

sans-fil n. m.

wireless telecommunications

Synonymes :

wireless telecommunication

wireless communications

wireless communication

Domaine des télécommunications qui regroupe l'ensemble des techniques et des services qui sont basés sur la transmission des signaux par ondes électromagnétiques, lesquelles appartiennent généralement au spectre des radiofréquences.

Note. – Les télécommunications sans fil utilisent généralement des ondes radioélectriques. C'est pourquoi, dans certains contextes, elles peuvent être définies comme des techniques de radiocommunication. Cependant, certaines transmissions sans fil peuvent s'effectuer également par ondes infrarouges.

Notes linguistiques. – 1. Lorsqu'elle est utilisée comme adjectif, la locution *sans fil* s'écrit sans trait d'union. Quand elle devient un nom (*sans-fil*), la règle traditionnelle de la formation des substantifs à partir de la préposition *sans* exige sa présence.

2. On rencontre généralement les termes *télécommunication* et *communication* au pluriel, même si l'emploi du singulier est également possible.

294. **télépaiement** n. m.

remote payment

Synonyme :

telepayment

Paiement à distance par voie électronique, grâce à Internet, au moyen d'argent électronique ou par l'envoi d'un numéro de carte de crédit.

Note. – Le télépaiement permet le paiement immédiat de biens et de services. Cependant, la sécurité des transactions freine encore de nombreux acheteurs; ils ne sont pas assurés que seul le destinataire reçoit les informations confidentielles.

295. **terminateur** n. m.

terminator

Élément situé aux limites externes d'une architecture de STI et représentant un système connexe, l'environnement extérieur ou un utilisateur qui entre en contact avec un des systèmes de transport intelligents compris dans l'architecture.

Notes. – 1. On trouve des définitions pour les interfaces entre chaque terminateur et chaque sous-système et processus dans une architecture de STI, mais il n'y a pas d'exigences fonctionnelles prévues pour les terminateurs.

2. Une architecture physique et une architecture logique de STI comptent le même ensemble de terminateurs. La différence, c'est que chaque processus de l'architecture logique communique avec un terminateur en utilisant un flux de données, tandis que chaque sous-système de l'architecture physique a recours à un flux architectural.

296. **traçabilité architecturale** n. f.

Synonyme :

traçabilité n. f.

architecture traceability

Synonymes :

architectural traceability

traceability

Possibilité de retracer le parcours de tous les éléments qui constituent une architecture, de manière à maintenir les rapports établis entre ces éléments.

297. **trafic routier** n. m.

Synonymes :

trafic n. m.

volume de circulation n. m.

road traffic

Synonymes :

traffic

traffic volume

highway traffic

Mouvement des véhicules sur un axe de circulation.

Note. – On peut exprimer le trafic routier par le nombre de voitures et de camions qui circulent sur une route, dans chaque sens.

Note linguistique. – Sous l'influence de l'anglais, qui utilise le terme *traffic* pour désigner à la fois la circulation et le trafic, on utilise souvent les termes français *circulation* et *trafic* l'un pour l'autre. Cependant, quand il s'agit de gestion, c'est le terme *trafic* qu'il faut utiliser parce que le concept de « trafic » implique une possibilité de mesure.

298. **traitement automatisé de la route** n. m.

Quasi-synonyme :

traitement automatisé de la chaussée n. m.

roadway automated treatment

Traitement automatique d'une route effectué en fonction des données environnementales et atmosphériques recueillies au moyen de sondes.

Note. – Comme exemples de traitement de la route, on peut mentionner l'application de produits de déglçage et la dispersion du brouillard.

Note linguistique. – Le terme *traitement de la chaussée* est plus restrictif que *traitement de la route*, puisque la chaussée n'est qu'une partie de la route.

299. **traitement en temps réel** n. m.

Synonymes :

temps réel n. m.

exploitation en temps réel n. f.

real-time processing

Variante graphique :

real time processing

Synonymes :

continuous processing

real time

Mode de traitement selon lequel les données sont traitées immédiatement après leur acquisition et selon lequel le temps de réponse qui sépare l'entrée des données de l'émission des résultats est réduit au minimum.

Notes. – 1. Le pilotage automatique d'un métro, d'un avion, où les ordinateurs doivent répondre à des situations au moment où elles surviennent, est un exemple d'application de traitement en temps réel.

2. L'alimentation des données dans ce mode de traitement provient principalement de capteurs automatiques qui tiennent compte de l'évolution continue de paramètres temporels.

3. Le concept de « temps réel » varie selon le contexte et tient compte des besoins et des contraintes liées à la technique et à la validation de l'information.

300. **traitement et diffusion des données météorologiques**

weather information processing and distribution

Note linguistique. – L'expression *traitement et diffusion des données météorologiques* est davantage une forme descriptive qu'un terme.

301. **transpondeur** n. m.

transponder

Émetteur-récepteur répondant automatiquement à un signal extérieur en provenance d'un radar, d'un émetteur radio ou d'un sonar, et qui permet le repérage, la reconnaissance et le guidage d'un véhicule.

Notes. – 1. D'abord utilisé en navigation aérienne et maritime, le transpondeur est aussi utilisé dans les systèmes de transport intelligents pour faciliter le tri des véhicules utilitaires aux installations de contrôle routier.

2. En industrie automobile, on peut également utiliser un transpondeur pour transformer une clé de commutateur d'allumage en un antivol électronique.

302. **transport** n. m.

transportation

Synonyme :

transport (GB)

Action de déplacer des personnes ou des marchandises, à l'aide d'un équipement de transport, sur une distance relativement importante et généralement à l'extérieur.

Notes linguistiques. – 1. Il ne faut pas confondre le terme *transport* avec les termes *manutention* et *manipulation*. En effet, le terme *manutention* correspond à des déplacements qui se font sur une faible distance et généralement à l'intérieur, tandis que le terme *manipulation* se limite aux déplacements effectués dans l'aire d'un poste de travail.

2. La forme plurielle *transports* désigne l'ensemble des moyens employés pour déplacer des personnes et des marchandises vers leur destination.

303. **transport collectif** n. m.

collective transportation

Synonymes :

public transportation

public transport

mass transit

Ensemble des modes de transport mettant en œuvre des véhicules adaptés à l'accueil simultané de plusieurs personnes.

Notes. – 1. Le transport collectif inclut le transport en commun (autobus, métro, tramway et train de banlieue) et comprend l'utilisation d'avions, de bateaux, de trains ou de véhicules routiers. Il peut impliquer la détermination de tarification, d'horaires et de trajets fixes (traversier, train ou avion), ou encore proposer des systèmes plus souples adaptés à des besoins ponctuels (covoiturage ou taxi collectif).

2. Certains services de transport collectif conviennent particulièrement aux zones urbaines (par exemple, le métro et le tramway), d'autres conviennent mieux aux banlieues (par exemple, le train de banlieue) alors que d'autres sont plus appropriés aux régions rurales (par exemple, l'autocar). L'avion est évidemment mieux adapté aux transports internationaux.

Note linguistique. – Les termes *transport collectif* et *transport en commun* ne sont pas interchangeables. En effet, *transport collectif* désigne une réalité plus large.

304. **transport en commun** n. m.

Terme non retenu :

transport public

public transportation

Synonymes :

public transport

public transit

Système de transport mis à la disposition du public dans les centres urbains et qui met en œuvre des véhicules adaptés à l'accueil simultané

de plusieurs personnes, et dont la tarification, les horaires et les trajets sont planifiés et connus à l'avance.

Note. – Le transport en commun est habituellement assuré par l'autobus, le métro, le tramway et le train de banlieue.

Notes linguistiques. – 1. En France, on utilise souvent le terme *transport public* pour désigner le transport en commun. Cela vient du fait que ce système de transport est souvent organisé par les pouvoirs publics. Cette dénomination crée une confusion et n'a pas été retenue. En effet, tous les types de transport en commun ne sont pas forcément confiés au pouvoir public, et le transport public peut aussi être associé au transport de marchandises.

2. Les termes *transport collectif* et *transport en commun* ne sont pas interchangeableables. En effet, *transport collectif* désigne une réalité plus large.

305. **transport intelligent** n. m.

intelligent transportation

Synonyme :

intelligent transport

Domaine de développement, de recherche, de déploiement et de réalisation portant sur le transport et ayant pour objet l'intégration des technologies de l'information et de la communication aux véhicules et aux infrastructures utilisées, dans le but d'améliorer l'efficacité du transport et de la mobilité.

Notes. – 1. Les recherches touchant le transport intelligent se concrétisent principalement dans les systèmes de transport intelligents.

2. En plus d'avoir pour objectif d'améliorer l'efficacité du transport, le transport intelligent vise également l'accroissement de la sécurité et de la sûreté, l'optimisation de l'usage des moyens de transport existants et des ressources énergétiques, et la protection de l'environnement.

Note linguistique. – Dans le terme *transport intelligent*, l'adjectif *intelligent* qualifie le mot *transport*; par contre, dans le terme *système de transport intelligent*, c'est le système qui est dit *intelligent*. Cette forme elliptique (où, dans le domaine du transport, on sous-entend que l'on utilise des équipe-

ments dotés de capacités autonomes de traitement d'information) est correcte, même si normalement c'est le système qui doit être qualifié de *intelligent*, et non le transport.

306. **transport intermodal** n. m.

Synonymes :

transport multimodal n. m.

transport combiné n. m.

intermodal transportation

Synonymes :

intermodal transport

intermodal

multimodal transportation

multimodal transport

combined transportation

combined transport

Transport de marchandises ou de personnes qui met en jeu différents modes de transport successifs.

Notes linguistiques. – 1. Le terme *transport intermodal* est plus souvent appliqué au transport de marchandises.

2. Les termes *transport multimodal* et *transport combiné* sont souvent employés comme synonymes de *transport intermodal*; cependant, en Europe, des nuances sont parfois faites entre ces termes. Ainsi, *transport intermodal* peut y être utilisé comme spécifique du terme *transport multimodal*, vu comme plus général (*transport intermodal* désigne simplement le transport de marchandises par au moins deux modes de transport); dans ce cas, *transport intermodal* implique un mouvement de marchandises sur un même véhicule (ou dans un même conteneur, etc.) faisant appel à au moins deux modes de transport, mais qui n'entraîne pas de manutention des marchandises elles-mêmes lors d'un changement de mode. En ce qui concerne le terme *transport combiné*, certains le définissent comme un type de transport intermodal dans lequel un moyen de transport passif est transporté sur un autre qui assure la traction et consomme de l'énergie.

U

307. **urgence** n. f.*emergency*

Situation anormale et critique résultant d'un ou de plusieurs événements imprévisibles, et qui nécessite une intervention rapide.

Note. – Il existe plusieurs degrés d'urgence dont la gravité peut évoluer en cascade, allant de l'urgence mineure à l'urgence catastrophique.

308. **usager** n. m.

Appellation féminine :

usagère n. f.*user*

Personne qui a recours à un service public ou qui utilise un bien du domaine public.

Notes linguistiques. – 1. Le terme *usager* est fréquemment employé dans le secteur de la santé et des services sociaux.

2. Même si on tend à employer le terme *client* dans les services publics, il faut se rappeler que l'*usager* n'est pas un client dans la mesure où il ne peut faire jouer la concurrence en cherchant le meilleur service au meilleur prix. Il est important de noter que le terme *usager* souligne la primauté de la valeur d'usage sur la valeur d'échange. Toutefois, il est maintenant admis d'appeler *client*, l'*usager* d'un service public à qui une organisation gouvernementale peut proposer des biens ou des services qui entrent en concurrence les uns avec les autres dans une relation marchande. Par exemple, une société d'État comme la Société des alcools du Québec.

3. Selon le contexte, le terme *usager* peut entrer dans la formation de nombreux termes ou expressions : *usager potentiel*, *usager direct*, *usager interne*, *usager externe*, *satisfaction de l'usager*, *virage usagers*, *services aux usagers*, etc.

309. **usager de la route** n. m.
Appellation féminine :
usagère de la route n. f.

road user

Personne qui emprunte une voie de circulation publique.

310. **usager de la route non motorisé** n. m.
Appellation féminine :
usagère de la route non motorisée n. f.
Terme non retenu :
utilisateur de la route non motorisé

non-vehicular road user

Usager qui n'utilise pas de véhicule motorisé lorsqu'il circule sur un réseau routier.

Note. – Les usagers de la route non motorisés sont principalement les piétons et les cyclistes.

Note linguistique. – Le terme *utilisateur de la route non motorisé* n'a pas été retenu parce que, en parlant d'un service du domaine public comme les routes, c'est *usager* plutôt que *utilisateur* qu'il convient d'employer.

311. **utilisateur** n. m.
Appellation féminine :
utilisatrice n. f.

user

Personne physique ou morale qui a recours aux services d'une entreprise privée ou qui utilise un bien acquis à titre personnel.

Note linguistique. – Le terme anglais *user* désigne deux réalités différentes : l'utilisateur et l'usager. Ainsi, à la différence de l'utilisateur qui se sert d'objets acquis à titre personnel, l'usager a recours à un service public ou utilise un bien du domaine public. Par exemple, on dit : *un usager de la route, un usager du transport en commun, un usager de la bibliothèque,*

mais un utilisateur de téléphone cellulaire, un utilisateur de GPS, un utilisateur d'un service de STI.

V

312. **véhicule** n. m.

vehicle

Engin à moyen de propulsion qui est destiné au transport de personnes ou à la manutention et au transport d'objets ou de marchandises.

Notes linguistiques. – 1. Le terme *véhicule* est un générique qui peut désigner plusieurs types d'engins : l'automobile, l'avion, le bateau, la bicyclette, la caravane, le chariot, la charrette, la remorque, le tracteur, le train, etc.

2. Le terme *véhicule* n'est pas synonyme de *voiture*, terme spécifique pour désigner des véhicules attelés ou des véhicules automobiles non utilitaires (voiture particulière, voiture automobile).

313. **véhicule commercial** n. m.

Synonyme :

véhicule de commerce n. m.

commercial vehicle

Véhicule conçu, construit ou utilisé principalement à des fins commerciales pour le transport de biens ou de personnes, ou encore pour la fourniture de services professionnels.

Notes. – 1. Les véhicules commerciaux arborent généralement sur leurs flancs ou leurs portières la raison sociale de l'organisation qui les exploite.

2. Les véhicules commerciaux varient beaucoup selon les organisations qui les utilisent; ils vont du véhicule utilitaire au camion semi-remorque, et ils incluent les taxis. C'est le cas notamment pour les modèles de véhicules dérivés de la voiture particulière (ex. : fourgonnettes, monocorps) et

pour les véhicules qui ne sont pas destinés en premier lieu au transport des personnes.

3. Même si on les associe généralement au réseau routier, les véhicules commerciaux peuvent également être des véhicules maritimes ou aériens.

Note linguistique. – Les concepts de « véhicule commercial » et de « véhicule utilitaire » sont rendus en anglais par le même terme : *commercial vehicle*. Cette situation peut prêter à confusion en français. C'est pourquoi il faut distinguer le véhicule commercial, envisagé du point de vue de sa fonction, et qui fait référence à tout véhicule servant à des usages commerciaux, et le véhicule utilitaire, envisagé du point de vue de sa conception, et qui fait référence à un type particulier de véhicule conçu et construit à des fins de transport collectif de personnes ou de transport de marchandises.

314. **véhicule de transport en commun** n. m.

public transit vehicle

Synonymes :

transit vehicle

public transport vehicle

Véhicule adapté à l'accueil simultané de plusieurs personnes et utilisé en milieu urbain dans le cadre d'un système de transport.

Note. – Comme exemples de véhicules de transport en commun, on peut mentionner l'autobus, le train, le métro et le tramway.

315. **véhicule d'urgence** n. m.

emergency vehicle

Véhicule muni d'équipements spécialisés et utilisé par le personnel autorisé pour porter rapidement assistance à la population, en cas d'accident, d'incendie ou de toute autre situation pouvant menacer la sécurité publique.

Note. – Ce sont habituellement les services de police, d'ambulance et d'incendie qui utilisent les véhicules d'urgence.

316. **véhicule multioccupant** n. m.

Abréviations :

VMO n. m.

Variante graphique :

véhicule multi-occupant n. m.

Synonymes :

véhicule à taux d'occupation élevé n. m.**VTOE** n. m.

Termes non retenus :

véhicule à coefficient élevé de remplissage

VCER

high occupancy vehicle

Abréviations :

HOV

Véhicule autorisé à circuler sur une voie réservée lorsqu'il transporte plus d'une personne.

Note. – Parmi les véhicules multioccupants, on peut mentionner les autobus, les taxis et les véhicules utilisés en covoiturage.

Note linguistique. – L'expression *véhicule à coefficient élevé de remplissage* est davantage une forme descriptive qu'un terme et n'a pas été retenue pour cette raison.

317. **véhicule routier** n. m.*road vehicle*

Synonyme :

highway vehicle

Véhicule qui circule sur route et qui sert au transport de personnes ou de marchandises.

Note. – Le véhicule routier peut être motorisé ou non motorisé. Dans ce dernier cas, il est tracté par un véhicule à moteur.

318. **véhicule utilitaire** n. m.

Synonyme :

utilitaire n. m.

commercial vehicle

Véhicule automobile conçu et aménagé pour le transport routier de marchandises ou pour le transport collectif de personnes.

Note. – Les véhicules utilitaires regroupent trois catégories de véhicules : les véhicules utilitaires légers et les véhicules utilitaires lourds, qui servent à un usage collectif et non personnel, et les véhicules utilitaires sport, qui servent à un usage personnel.

Notes linguistiques. – 1. Dans le cas du synonyme, l'adjectif *utilitaire* est substantivé.

2. Les concepts de « véhicule commercial » et de « véhicule utilitaire » sont rendus en anglais par le même terme : *commercial vehicle*. Cette situation peut prêter à confusion en français. C'est pourquoi il faut distinguer le véhicule commercial, envisagé du point de vue de sa fonction, et qui fait référence à tout véhicule servant à des usages commerciaux, et le véhicule utilitaire, envisagé du point de vue de sa conception, et qui fait référence à un type particulier de véhicule conçu et construit à des fins de transport collectif de personnes ou de transport de marchandises.

319. **vérification à un poste frontalier international** n. f.

international border crossing clearance

Vérification électronique de véhicule effectuée au passage d'une frontière internationale.

Note. – La vérification à un poste frontalier international peut être facilitée par l'utilisation d'une interface avec les structures gouvernementales qui assument des fonctions associées aux douanes et au respect des exigences de l'ALENA concernant le passage à la frontière entre le Canada, les États-Unis et le Mexique.

320. **vérification électronique de véhicule n. f.**

Synonyme :

vérification électronique n. f.

vehicle electronic clearance

Synonyme :

electronic clearance

Opération qui consiste à vérifier les véhicules de façon automatisée à l'approche d'une installation de contrôle routier dotée des dispositifs appropriés.

321. **vérification électronique de véhicule utilitaire n. f.**

commercial vehicle electronic clearance

Abréviation :

CVEC

Synonyme :

electronic clearance

Opération qui consiste à contrôler automatiquement la nature et le contenu d'un véhicule utilitaire muni de l'équipement approprié, de manière à accélérer ou à supprimer le passage aux postes frontaliers de vérification.

Note. – Lorsqu'un véhicule s'approche de la station d'inspection ou du poste frontalier, des communications entre le véhicule et le poste routier ont lieu pour identifier le véhicule et fournir aux autorités les données nécessaires sur les titres de transport, le poids du véhicule, l'état de sécurité, les marchandises et les occupants. Le personnel chargé de l'application des règlements peut ensuite sélectionner des véhicules pouvant présenter des risques de sécurité et autoriser les véhicules respectant les règles de sécurité et les règlements à contourner la station d'inspection ou le poste frontalier.

322. **viabilité hivernale n. f.**

winter serviceability

État des conditions de circulation routière résultant des actions et des dispositions prises par les divers intervenants pour adapter l'entretien de la

chaussée aux phénomènes météorologiques hivernaux et assurer la sécurité des voyageurs.

Note. – La viabilité hivernale est un objectif qui s'inscrit dans le cadre plus large de la surveillance du réseau routier et des interventions qui en découlent. Ces interventions ont pour but le maintien ou le rétablissement de conditions de circulation satisfaisantes du point de vue de la sécurité des voyageurs, et elles contribuent à la continuité des activités économiques.

323. **voie à sens réversible** n. f.

Synonyme :

voie banalisable n. f.

Terme à éviter :

voie à sens interchangeable

reversible lane

Voie d'une chaussée bidirectionnelle qui peut être affectée à la circulation des véhicules dans un sens ou dans l'autre, selon les exigences du trafic.

Notes linguistiques. – 1. Le terme *voie banalisable* est utilisé uniquement en Europe.

2. Dans le terme *voie à sens interchangeable*, l'adjectif *interchangeable* décrit mal l'idée à exprimer. En effet, si des objets peuvent être qualifiés de *interchangeables*, il est préférable d'utiliser *réversible* pour décrire le sens de la circulation.

324. **voie réservée aux véhicules multioccupants** n. f.

Synonyme :

voie réservée aux VMO n. f.

Quasi-synonymes :

voie réservée au covoiturage n. f.

voie de covoiturage n. f.

Terme à éviter :

voie HOV

high occupancy vehicle lane

Synonyme :

HOV lane

Voie de circulation routière réservée aux véhicules autorisés qui transportent plus d'une personne.

Note. – Les voies réservées aux véhicules multioccupants sont empruntées par les autobus et par les véhicules transportant plus d'une personne. Ces voies visent à offrir aux usagers un moyen rapide et fiable de se déplacer à toute heure de la journée, particulièrement aux heures de pointe, lorsque les autres artères sont congestionnées. Le réseau de voies réservées aux véhicules multioccupants permet d'atténuer la congestion et permet aux covoitureurs et aux usagers du transport en commun de compter sur des temps de déplacement plus rapides et plus fiables.

Notes linguistiques. – 1. Les termes *voie réservée au covoiturage* et *voie de covoiturage* désignent des concepts plus spécifiques. En effet, les voies réservées aux véhicules multioccupants n'accueillent pas seulement les véhicules utilisés pour le covoiturage.

2. Il est préférable de ne pas employer le terme *voie HOV*, qui est un emprunt hybride à l'anglais *HOV lane*. Il entre inutilement en concurrence avec des termes français déjà en usage dans le domaine. En outre, l'emploi du sigle *HOV* est également inutile en français puisqu'il existe déjà un sigle français équivalent : *VMO*.

325. **volet de services aux utilisateurs de STI** n. m.

Synonymes :

volet de services aux utilisateurs de systèmes de transport intelligents n. m.

volet de services aux utilisateurs n. m.

ITS user service bundle

Synonyme :

user service bundle

Ensemble thématique de services offerts à des utilisateurs de STI.

Note. – Comme exemples de services aux utilisateurs de STI, on peut mentionner ceux de l'architecture canadienne des STI, c'est-à-dire : les services d'information sur les services aux voyageurs, les services de gestion du trafic, les services de transport en commun, les services de paiement électronique, les services d'exploitation de véhicules utilitaires,

les services de gestion des urgences, les services touchant les systèmes de sécurité et de commande de véhicules, et les services d'entreposage de données.

Note linguistique. – En contexte de STI, on utilise la forme raccourcie *volet de services aux utilisateurs* lorsque son utilisation ne crée aucune ambiguïté.

326. **voyageur** n. m.
Appellation féminine :
voyageuse n. f.

traveller

Variante graphique :
traveler

Personne qui effectue un voyage ou un déplacement hors de sa résidence habituelle.

Note linguistique. – Le masculin est utilisé dans les situations de discours qui ne permettent pas d'introduire la différence que marque le genre grammatical. Il s'agit de l'emploi générique du masculin.

Z

327. **zone de sûreté de STI** n. f.

ITS security area

328. zone de travaux intelligente n. f.

intelligent work zone

Abréviation :

IWZ

Synonyme :

smart work zone

Zone de travaux munie de capteurs reliés à un centre de gestion de l'information et qui, par ses capacités de surveillance, permet au personnel chargé de la construction et de l'entretien des infrastructures routières de détecter les lacunes affectant la circulation aux abords de la zone afin d'améliorer la qualité de l'information fournie aux voyageurs sur la fermeture des routes et sur d'autres activités d'entretien et de construction.

Note. – Une zone de travaux intelligente comprend des systèmes qui recueillent, stockent et diffusent l'information sur les zones de travaux. Ses éléments situés sur la route peuvent surveiller et réguler le trafic aux alentours de la zone de travaux. Grâce au centre routier auquel elle est reliée, la zone de travaux intelligente peut contribuer à la gestion des incidents, notamment en déclenchant leur notification.

Index des termes français

A

acteur, 151
administration, 101
administration de parc de véhicules, 107
administration des marchandises, 118
affichage automatisé des paramètres de sécurité des véhicules, 1
affichage automatisé d'information sur l'état du véhicule, 1
affichage d'information sur l'état du véhicule, 1
aiguillage des véhicules d'urgence, 2
alerte générale, 3
amélioration de la sécurité de conduite au moyen de capteurs, 4
amélioration de la sécurité de conduite grâce à des capteurs, 4
amélioration de la vision, 5
amélioration de la vision du conducteur, 5
annuaire commercial et réservations, 6
annuaire commercial pour les voyageurs, 7
annuaire électronique de voyage, 7
application de la signalisation, 8
application des règlements de signalisation, 8
application des règlements de signalisation routière, 8
architecture, 9
architecture canadienne de STI, 10
architecture canadienne des STI, 10
architecture canadienne des systèmes de transport intelligents, 10
architecture de projet de STI, 11
architecture de STI, 12
architecture de systèmes de transport intelligents, 12
architecture des STI, 12
architecture des STI pour le Canada, 10
architecture logique, 13
architecture nationale des STI, 10
architecture physique, 14
architecture régionale, 15
architecture régionale de STI, 15
architecture régionale des STI, 15
architecture régionale des systèmes de transport intelligents, 15

assurance de la correspondance intermodale, 16
authentification de la sûreté des conducteurs de véhicules utilitaires, 17
autoroute automatisée, 18
autoroute électronique, 18
autoroute intelligente, 18
avertissement de collision, 19
avertissement de collision aux intersections, 20
avertissement dynamique automatisé, 21
avertissement routier, 22
avertissement routier dynamique, 23

C

capteur, 24
capteur embarqué, 25
capteur environnemental, 26
catastrophe, 245
CDCD, 38
centrale de données, 77
centralisation de données, 76
centre de gestion de trafic, 27
centre de gestion du trafic, 27
centre de gestion du trafic virtuel, 29
centre intermodal, 28
centre multimodal, 28
centre virtuel de gestion du trafic, 29
CGT, 27
CGT virtuel, 29
circulation, 30
circulation routière, 30
collecte de données météorologiques et routières, 31
collecte de données météorologiques, 31
collecte électronique des frais de stationnement, 185
commande automatisée de véhicule, 43
commande des systèmes d'éclairage routier, 32
commande d'intersection multimodale, 33
commandement des interventions en cas de sinistre, 34
communication sans fil, 293
communications, 292
communications dédiées à courte distance, 38
communications dédiées à courte portée, 38
communications entre véhicules, 35

communications filaires, 36
communications sans fil, 293
communications sans fil à longue distance, 37
communications sans fil à longue portée, 37
communications sans fil étendues, 37
communications spécialisées à courte distance, 38
communications spécialisées à courte portée, 38
comptage des passagers d'un véhicule de transport en commun, 39
concept de l'opération, 40
conception de fonctionnement, 40
conditions environnementales, 41
conditions météorologiques et routières, 42
conditions météorologiques, 42
conditions routières et météorologiques, 42
conduite automatisée de véhicule, 43
consacré, 259
contrôle de l'état de sécurité, 219
contrôle de sécurité, 219
contrôle de sécurité à bord des véhicules utilitaires, 44
contrôle des autoroutes, 45
contrôle du trafic, 207
contrôle latéral du véhicule, 46
contrôle longitudinal du véhicule, 47
coordination de la gestion des incidents, 48
coordination des activités d'entretien et de construction, 49
coordination des activités intermodales, 50
coordination des opérations ferroviaires, 51
coordination et commande des interventions en cas de catastrophe, 34
coordination intermodale, 52
correspondance intermodale, 53
couche communication, 54
couche communication d'une architecture de STI, 54
couche transport, 55
couche transport d'une architecture de STI, 55
covoiturage, 56
covoiturage dynamique, 221
CSCP, 38
CSFLP, 37

D

- débit, 57
- débit de circulation, 57
- débit routier, 57
- dédié, 259
- dédouanement électronique aux frontières internationales, 58
- définition de mission, 59
- déploiement de dispositifs de retenue avant collision, 60
- dépôt de données, 77
- dépôt de données archivées, 78
- détection des conditions météorologiques, 61
- détection des conditions routières et météorologiques, 61
- diagramme d'architecture physique, 62
- diagramme de flux de données, 63
- diagramme de flux de données STI, 63
- diagramme général, 62
- dictionnaire de données, 64
- diffusion continue d'information aux voyageurs, 65
- diffusion de l'information sur le trafic, 66
- diffusion de l'information sur les catastrophes, 67
- diffusion de l'information sur les sinistres, 67
- diffusion des données environnementales, 68
- diffusion d'information aux voyageurs, 65
- dispositif de retenue, 69
- dispositif embarqué d'évitement de collision*, 190
- données STI, 70
- échange interactif d'information, 71
- échange interactif d'informations, 71

E

- EDD, 72
- élément de dictionnaire de données, 72
- énoncé de vision, 73
- ensemble de marché, 74
- ensemble de produits, 75
- entreposage de données, 76
- entrepôt de données, 77
- entrepôt de données archivées, 78
- entrepôt de données historiques, 78

entrepôt de données STI, 79
entrepôt décisionnel, 77
entrepôt départemental, 168
entrepôt virtuel de données archivées, 80
entretien, 81
entretien des véhicules d'entretien et de construction, 82
entretien d'hiver, 84
entretien et construction des routes, 83
entretien hivernal, 84
estimation et prévision du trafic, 85
ESU, 89
établissement et application d'une limite de vitesse variable, 86
évaluation de concepts, 87
exigence de normalisation, 88
exigence de service aux utilisateurs, 89
exploitant de péage, 90
exploitation de véhicules utilitaires, 91
exploitation des services de transport en commun à itinéraire fixe, 92
exploitation en temps réel, 299
exploitation et entretien, 93

F

flot de données, 95
flux architectural, 94
flux de données, 95
flux de données STI, 96
flux d'information, 97
fonctions avancées de passage à niveau, 249
fonctions de base de passage à niveau, 250
fournisseur de services d'information, 98
FSI, 98
fusion des données météorologiques, 99
fusion des données routières et météorologiques, 99

G

gare de transport intermodal, 100
gare intermodale, 100
GDT, 102
gestion, 101

gestion de la circulation, 127
gestion de la demande des déplacements, 102
gestion de la demande en transport, 102
gestion de la fermeture des routes, 103
gestion de la maintenance de l'infrastructure, 104
gestion de la mobilité, 102
gestion de la perception des droits de passage du transport en commun, 105
gestion de l'embarquement des passagers à bord des véhicules par voie électronique, 130
gestion de l'embarquement des passagers et des paiements à bord des véhicules par voie électronique, 131
gestion de parc de véhicules de transport en commun, 106
gestion de parc de véhicules et de marchandises, 254
gestion de parc de véhicules utilitaires, 107
gestion de trafic, 127
gestion de voie banalisable, 125
gestion des conditions environnementales, 108
gestion des données archivées, 109
gestion des données météorologiques et environnementales, 110
gestion des émissions polluantes, 111
gestion des évacuations et des réintégrations, 112
gestion des incidents, 113
gestion des incidents routiers, 113
gestion des interfaces intermodales, 114
gestion des interventions en cas de catastrophe, 115
gestion des interventions en cas de sinistre, 115
gestion des interventions en cas d'incident mettant en cause des marchandises dangereuses, 116
gestion des interventions en cas d'incident mettant en cause des matières dangereuses, 116
gestion des interventions en cas d'urgence, 117
gestion des marchandises, 118
gestion des marchandises dangereuses, 119
gestion des marchandises transportées, 118
gestion des matières dangereuses, 119
gestion des paiements à bord des véhicules par voie électronique, 132
gestion des passagers, 130
gestion des passagers et du paiement, 131
gestion des ponts mobiles, 120
gestion des stationnements, 121
gestion des travaux d'entretien et de construction, 122
gestion des urgences, 123

gestion des véhicules d'urgence, 124
gestion des voies à sens réversible, 125
gestion des voies réservées aux véhicules multioccupants, 126
gestion d'incident, 113
gestion du trafic, 127
gestion du transport collectif, 128
gestion du transport intermodal des marchandises, 129
gestion du transport multimodal des marchandises, 129
gestion électronique de l'embarquement des passagers, 130
gestion électronique de l'embarquement des passagers et des paiements à bord des véhicules, 131
gestion électronique des paiements à bord des véhicules, 132
gestion et intervention en cas de catastrophe, 200
gestion prédictive de la demande, 133
gestion prédictive de la demande en transport, 133
gestion régionale des stationnements, 134
GPS, 281
grand projet de STI, 135
grand projet de système de transport intelligent, 135
guidage d'itinéraire, 223
guidage dynamique d'itinéraire, 225
guidage routier, 223
guidage routier autonome, 224
guidage routier dynamique, 225
guidage routier par un fournisseur de services d'information, 226
guidage routier par un FSI, 226

I

incident, 136
incident routier, 136
information aux voyageurs sur les catastrophes, 137
information aux voyageurs sur les sinistres, 137
information aux voyageurs utilisant l'intégration véhicule-infrastructure, 138
information aux voyageurs utilisant l'IVI, 138
information de covoiturage en temps réel, 239
information diffusée à l'intention des voyageurs, 139
information diffusée aux voyageurs, 139
information en cours de route, 238
information interactive, 235
information interactive à l'intention des voyageurs, 235
ingénierie, 140

ingénierie de systèmes, 142
ingénierie des STI, 141
ingénierie des systèmes, 142
inspection automatisée de sécurité routière, 143
installation de contrôle routier, 144
intégration véhicule-infrastructure, 145
intelligent, 146
interface intermodale, 147
intermodal, 148
intermodalité, 149
intersection multimodale, 150
intervenant, 151
intervention en cas de catastrophe, 166
intervention en cas de catastrophe et rétablissement, 152
intervention en cas de sinistre, 166
intervention en cas de sinistre et rétablissement, 152
intervention en cas d'incident mettant en cause des marchandises dangereuses, 153
intervention en cas d'incident mettant en cause des matières dangereuses, 153
inventaire, 154
inventaire de système, 154
IVI, 145

L

liaison de télécommunication, 155
liaison par télécommunication, 155
liaison télécom, 155
lien architectural, 156
lien télécom, 155
limite de vitesse variable, 157
localisation des véhicules de transport en commun, 158

M

magasin de données, 159
magasin de données opérationnelles, 159
magasin de données STI, 160
magasin opérationnel, 159
maintenance, 161
maintenance de parc de véhicules utilitaires, 162

maintenance des véhicules de transport en commun, 163
management, 101
marchandise dangereuse, 164
matdang, 164
matière dangereuse, 164
matrice de traçabilité, 206
mésoprévision routière, 165
mesure d'intervention en cas de catastrophe, 166
mesure d'intervention en cas de sinistre, 166
microprévision routière, 167
mini-entrepôt, 168
mini-entrepôt de données, 168
mini-entrepôt de données archivées, 169
mini-entrepôt dépendant, 168
mini-entrepôt éclaté, 168
mini-entrepôt indépendant, 168
mini-entrepôt satellite, 168
modèle essentiel, 13
multimodal, 148
multimode, 148

N

navigation, 170
notification des urgences, 171
notification d'une urgence, 171
nouvelles technologies de l'information, 291
nouvelles technologies de l'information et de la communication, 291
nouvelles technologies de l'information et des communications, 291
NTI, 291
NTIC, 291

O

objectif de sûreté, 172
opérations des trajets fixes de transport en commun, 92
ordinateur de bord, 173
organisme de planification métropolitaine, 174

P

- paiement de services aux voyageurs, 176
- paiement de services de transport en commun, 175
- paiement de services d'information aux voyageurs, 176
- paiement du passage à bord des véhicules par des moyens électroniques*, 175
- paiement électronique, 177
- paiement électronique de stationnement, 178
- panneau à messages variables, 179
- panneau de signalisation à messages variables, 179
- partage de données sur l'exploitation du transport, 180
- partie intéressée, 151
- partie prenante, 151
- passager, 181
- passagère, 181
- patrouille routière, 182
- péage, 183
- péage dynamique, 184
- PEP, 184
- perception électronique de péage, 184
- perception électronique des droits, 184
- perception électronique des frais de stationnement, 185
- pesage en marche, 186
- pesage routier dynamique, 186
- plan d'élaboration de normes, 187
- planification de voyage et guidage routier fondés sur les STI, 188
- planification et intervention en cas d'incident mettant en cause des marchandises dangereuses, 189
- planification et intervention en cas d'incident mettant en cause des matières dangereuses, 189
- PMV, 179
- PRD, 186
- prévention des collisions au moyen de dispositifs embarqués, 190
- prévention des collisions aux intersections, 191
- prévention des collisions fondée sur l'infrastructure, 192
- prévention des collisions latérales, 193
- prévention des collisions longitudinales, 194
- prévision de trafic, 195
- prévision du trafic, 195
- prévision du trafic routier, 195
- prévision météorologique, 196
- principe de fonctionnement, 197

- processus, 198
- processus administratif lié aux véhicules utilitaires, 199
- processus d'intervention en cas de sinistre, 200
- processus d'une architecture logique, 201
- processus STI, 201
- projet de STI, 202
- projet de système de transport intelligent, 202
- protection automatisée des usagers de la route non motorisés, 203
- protection des infrastructures de transport, 204

R

- région, 205
- registre de traçabilité, 206
- régulation de la circulation, 207
- régulation du trafic, 207
- régulation du trafic routier, 208
- régulation du trafic urbain, 209
- régulation régionale du trafic, 210

S

- sans-fil, 293
- sécurisation de STI, 211
- sécurité, 212
- sécurité des transports en commun, 213
- sécurité des usagers de la route non motorisés, 214
- sécurité des utilisateurs de la route non motorisés*, 214
- sécurité du transport en commun, 213
- sécurité et sûreté à bord des véhicules de transport des marchandises, 215
- sécurité routière des véhicules utilitaires, 216
- senseur*, 24
- service aux usagers STI, 217
- service aux utilisateurs de STI, 217
- service aux utilisateurs STI, 217
- service covoiturage et réservations, 218
- service de contrôle de l'état de sécurité, 219
- service de covoiturage, 220
- service de covoiturage dynamique, 221
- service de gestion des urgences, 222
- service de guidage routier, 223

service de guidage routier autonome, 224
service de guidage routier dynamique, 225
service de guidage routier par un fournisseur de services d'information, 226
service de guidage routier par un FSI, 226
service de notification des urgences, 227
service de paiement électronique pour voyageurs, 228
service de réservation, 229
service de réservation pour voyageurs, 229
service de soutien au signal de détresse, 230
service de sûreté, 231
service de système de transport intelligent, 217
service de transport collectif adapté à la demande, 232
service de transport en commun, 233
service de transport en commun à itinéraire fixe, 234
service d'échange interactif d'information aux voyageurs, 235
service d'information à l'intention des voyageurs, 236
service d'information aux voyageurs, 236
service d'information aux voyageurs sur les transports collectifs, 237
service d'information en cours de route, 238
service d'information sur le covoiturage dynamique, 239
service guidage routier et navigation, 240
service sécurité et commande d'intersection multimodale, 241
service STI, 217
SIG, 286
signalisation à bord des véhicules, 242
signalisation prioritaire pour les transports collectifs, 243
signalisation routière, 244
SIMR, 287
sinistre, 245
SIRS, 286
SIT, 285, 286
sonde, 246
sous-centrale de données, 168
sous-service achat de services et réservations, 247
sous-service aux utilisateurs de STI, 248
sous-service de fonctions avancées de passage à niveau, 249
sous-service de fonctions de base de passage à niveau, 250
sous-service de notification sécuritaire d'incident routier, 251
sous-système, 252
sous-système à l'intention des voyageurs, 253
sous-système architectural, 252
sous-système central, 257

sous-système d'accès aux services, 253
sous-système de gestion de parc de véhicules et de marchandises, 254
sous-système de gestion des urgences, 255
sous-système de véhicule, 256
sous-système des centres de gestion, 257
sous-système routier, 258
soutien au signal de détresse, 230
spécialisé, 259
spécification de processus, 260
spécifique, 259
STI, 285
stratégie de mise en œuvre, 261
suivi des véhicules et des équipements d'entretien et de construction, 262
sûreté, 263
sûreté dans les transports collectifs, 264
surveillance de la sécurité dans les chantiers routiers, 265
surveillance de la sécurité du conducteur, 267
surveillance de l'environnement au moyen de sondes, 266
surveillance de l'état du conducteur, 267
surveillance de réseau, 268
surveillance des dispositifs de sécurité du véhicule, 269
surveillance des infrastructures, 270
surveillance des marchandises en transit, 271
surveillance du trafic au moyen de sondes, 272
surveillance du trafic routier, 273
surveillance et gestion des émissions, 111
système, 274
système coopératif de sécurité des véhicules, 275
système d'aide à l'inspection, 276
système d'alerte précoce, 277
système d'alerte rapide, 277
système d'avertissement à fonction mixte, 278
système de commande de véhicule, 279
système de géolocalisation par satellite, 281
système de géopositionnement par satellite, 281
système de gestion des incidents de circulation, 280
système de localisation GPS, 281
système de localisation mondial, 281
système de localisation par satellite, 281
système de positionnement global, 281
système de positionnement GPS, 281
système de positionnement mondial, 281

système de positionnement par satellite, 281
système de positionnement satellitaire, 281
système de prévision des incidents, 282
système de sécurité d'un véhicule, 283
système de transport, 284
système de transport intelligent, 285
système d'information à référence spatiale, 286
système d'information géographique, 286
système d'information géospatial, 286
système d'information météoroutier, 287
système d'information météoroutière, 287
système d'information spatial, 286
système d'information sur la météo routière, 287
système d'information sur le territoire, 286
système d'informations météoroutières, 287
système existant, 288
système GPS, 281
système intelligent de transport, 285
système latéral d'avertissement, 289
système longitudinal d'avertissement, 290
système mondial de localisation, 281
système mondial de positionnement, 281
système mondial de radiorepérage, 281

T

technologies de l'information et de la communication, 291
technologies de l'information et des communications, 291
télécommunication sans fil, 293
télécommunications, 292
télécommunications sans fil, 293
télécoms, 292
télécoms sans fil, 293
télépaiement, 294
télépéage, 184
temps réel, 299
terminateur, 295
TIC, 291
traçabilité, 296
traçabilité architecturale, 296
trafic, 297
trafic routier, 297

traitement automatisé de la chaussée, 298
traitement automatisé de la route, 298
traitement en temps réel, 299
traitement et diffusion des données météorologiques, 300
transpondeur, 301
transport, 302
transport collectif, 303
transport collectif adapté à la demande, 232
transport combiné, 306
transport en commun, 304
transport intelligent, 305
transport intermodal, 306
transport multimodal, 306
transport public, 304
transports en commun, 233

U

urgence, 307
usager, 181, 308
usager de la route, 309
usager de la route non motorisé, 310
usagère, 181, 308
usagère de la route, 309
usagère de la route non motorisée, 310
utilisateur, 311
utilisateur de la route non motorisé, 310
utilisatrice, 311
utilitaire, 318

V

VCER, 316
véhicule, 312
véhicule à coefficient élevé de remplissage, 316
véhicule à taux d'occupation élevé, 316
véhicule commercial, 313
véhicule de commerce, 313
véhicule de transport en commun, 314
véhicule d'urgence, 315
véhicule multioccupant, 316

véhicule multi-occupant, 316
véhicule routier, 317
véhicule utilitaire, 318
vérification à un poste frontalier international, 319
vérification électronique, 320
vérification électronique de véhicule, 320
vérification électronique de véhicule utilitaire, 321
viabilité hivernale, 322
vieux système, 288
VMO, 316
voie à sens interchangeable, 323
voie à sens réversible, 323
voie banalisable, 323
voie de covoiturage, 324
voie HOV, 324
voie réservée au covoiturage, 324
voie réservée aux véhicules multioccupants, 324
voie réservée aux VMO, 324
volet de services aux utilisateurs, 325
volet de services aux utilisateurs de STI, 325
volet de services aux utilisateurs de systèmes de transport intelligents, 325
volume de circulation, 297
voyageur, 181, 326
voyageuse, 181, 326
VTOE, 316

Z

zone de sûreté de STI, 327
zone de travaux intelligente, 328

Index des termes anglais

A

advanced at-grade crossing, 249
advanced at-grade crossing user sub-service, 249
advanced railroad grade crossing, 249
advanced vehicle lateral control, 46
advanced vehicle longitudinal control, 47
architectural traceability, 296
architecture, 9
architecture flow, 94
architecture interconnect, 156
architecture subsystem, 252
architecture traceability, 296
archived data management, 109
archived data mart, 169
archived data virtual warehouse, 80
archived data warehouse, 78
automated dynamic warning, 21
automated highway system, 18
automated non-vehicular road user protection, 203
automated roadside safety inspection, 143
automated vehicle operation, 43
automated vehicle safety read out, 1
autonomous route guidance, 224

B

basic at-grade crossing, 250
basic at-grade crossing user sub-service, 250
broadcast traveler information, 139
broadcast traveller information, 139

C

Canadian ITS architecture, 10
car pool, 56

car pooling, 56
carpool, 56
carpooling, 56
car-pooling, 56
car-to-car communications, 35
catastrophe, 245
centre subsystem, 257
changeable message sign, 179
CMS, 179
collective transportation, 303
collision warning, 19
combined transport, 306
combined transportation, 306
commercial fleet management, 107
commercial vehicle, 313, 318
commercial vehicle administrative process, 199
commercial vehicle electronic clearance, 321
commercial vehicle fleet maintenance, 162
commercial vehicle operations, 91
communication link, 155
communications, 292
communications layer, 54
concept of operation, 40
CONOP, 40
continuous processing, 299
cooperative vehicle safety system, 275
CV driver security authentication, 17
CVAP, 199
CVEC, 321
CVO, 91
CVO fleet maintenance, 162

D

dangerous good, 164
dangerous good incident response, 153
dangerous good incident response management, 116
dangerous good planning and incident response, 189
data dictionary, 64
data dictionary entry, 72
data flow, 95
data flow diagram, 63

data mall, 168
data mart, 168
data store, 159
data stream, 95
data warehouse, 77
data warehousing, 76
datamart, 168
datastore, 159
datawarehouse, 77
datawarehousing, 76
DDE, 72
dedicated, 259
dedicated short range communications, 38
demand responsive transit, 232
demand responsive transit service, 232
departmental data warehouse, 168
dependent datamart, 168
disaster, 245
disaster command and control, 34
disaster information dissemination, 67
disaster response, 166
disaster response and management, 200
disaster response and recovery, 152
disaster response management, 115
disaster traveler information, 137
drawbridge management, 120
driver safety monitoring, 267
driver visibility improvement, 5
DRTS, 232
DSRC, 38
dynamic ride matching, 221
dynamic roadway warning, 23
dynamic route guidance, 225

E

early warning system, 277
electronic clearance, 320, 321
electronic collection of parking fees, 185
electronic fee collection, 184
electronic parking payment, 178

- electronic payment, 177
- electronic payment services user service, 228
- electronic toll collection, 184
- embedded computer, 173
- emergency, 307
- emergency management, 123
- emergency management service, 222
- emergency management subsystem, 255
- emergency notification, 171
- emergency notification user service, 227
- emergency response management, 117
- emergency vehicle, 315
- emergency vehicle management, 124
- emergency vehicle routing, 2
- emissions management, 111
- emissions monitoring and management, 111
- EMS, 222
- engineering, 140
- enhanced vision, 5
- en-route transit information, 238
- en-route transit information user service, 238
- environmental conditions, 41
- environmental conditions management, 108
- environmental information dissemination, 68
- environmental probe surveillance, 266
- environmental sensor, 26
- e-payment, 177
- equipment package, 75
- ETC, 184
- evacuation and reentry management, 112
- evaluatory design, 87

F

- fare management, 132
- fare payments on-board vehicles using electronic means, 175
- fixed-route service, 234
- fleet and freight management, 254
- fleet and freight management subsystem, 254
- flow, 57
- freeway control, 45
- freight in-transit monitoring, 271

freight management, 118

G

geographic information system, 286

geospatial system, 286

GIS, 286

global positioning system, 281

GPS, 281

GPS system, 281

H

hazardous material, 164

hazardous material incident response, 153

hazardous material incident response management, 116

hazardous material management, 119

hazardous material planning and incident response, 189

hazardous substance, 164

hazmat, 164

hazmat management, 119

high occupancy vehicle, 316

high occupancy vehicle lane, 324

high occupancy vehicle lane management, 126

highway control, 208

highway traffic, 297

highway vehicle, 317

HOV, 316

HOV lane, 324

HOV lane management, 126

I

ICT, 291

implementation strategy, 261

incident, 136

incident management, 113

incident management coordination, 48

incident prediction system, 282

independent datamart, 168

information and communication technologies, 291
information and communications technologies, 291
information flow, 97
information service provider, 98
information service provider based route guidance, 226
information warehousing, 76
infrastructure maintenance management, 104
infrastructure monitoring, 270
infrastructure-based collision avoidance, 192
inspection support system, 276
intelligent, 146
intelligent transport, 305
intelligent transport system, 285
intelligent transportation, 305
intelligent transportation system, 285
intelligent transportation system process, 201
intelligent transportation system service, 217
intelligent transportation systems engineering, 141
intelligent work zone, 328
interactive information, 235
interactive information exchange, 71
interactive traveler information, 235
interactive traveller information, 235
interactive traveller information sub-service, 235
intermodal, 148, 306
intermodal center, 28
intermodal connection, 53
intermodal connection protection, 16
intermodal coordination, 52
intermodal freight management, 129
intermodal interface, 147
intermodal interface management, 114
intermodal operations coordination, 50
intermodal terminal, 100
intermodal transport, 306
intermodal transportation, 306
intermodality, 149
international border crossing clearance, 319
international border electronic clearance, 58
intersection collision avoidance, 191
intersection collision warning, 20
in-vehicle signing, 242

- inventory, 154
- ISP, 98
- ISP based trip planning and route guidance, 188
- ISP-based route guidance, 226
- ITS, 285
- ITS architecture, 12
- ITS architecture flow, 94
- ITS architecture for Canada, 10
- ITS architecture sausage diagram, 62
- ITS architecture subsystem, 252
- ITS data, 70
- ITS data flow, 96
- ITS data flow diagram, 63
- ITS data store, 160
- ITS data warehouse, 79
- ITS engineering, 141
- ITS process, 201
- ITS project, 202
- ITS regional architecture, 15
- ITS security area, 327
- ITS service, 217
- ITS user service, 217
- ITS user service bundle, 325
- ITS user sub-service, 248
- IWZ, 328

L

- land information system, 286
- land related information system, 286
- lateral collision avoidance, 193
- lateral warning system, 289
- legacy system, 288
- LIS, 286
- logical architecture, 13
- logical architecture process, 201
- longitudinal collision avoidance, 194
- longitudinal warning system, 290
- LRIS, 286

M

- maintenance, 81, 161
- maintenance and construction activity coordination, 49
- maintenance and construction management, 122
- maintenance and construction vehicle and equipment tracking, 262
- maintenance and construction vehicle maintenance, 82
- major ITS project, 135
- management, 101
- management of fare payments on-board vehicles using electronic means, 132
- management of passenger loading, 130
- management of passenger loading and fare payments on-board vehicles using electronics means, 131
- management of passenger loading on-board vehicles using electronics means, 130
- market package, 74
- mass transit, 303
- MAYDAY support, 230
- meso prediction, 165
- metropolitan planning organization, 174
- micro-prediction, 167
- mini mart, 168
- mission definition, 59
- mixed use warning system, 278
- mobility management, 102
- modal operations coordination, 50
- motorway control, 45
- multimodal, 148
- multi-modal center, 28
- multimodal connection, 53
- multimodal connection protection, 16
- multi-modal connection protection, 16
- multi-modal coordination, 52
- multi-modal junction, 150
- multi-modal junction control, 33
- multi-modal junction safety and control, 241
- multi-modal junction safety and control user service, 241
- multimodal transport, 306
- multimodal transportation, 306

N

navigation, 170
network surveillance, 268
new information and communication technologies, 291
new information and communications technologies, 291
new information technologies, 291
NICT, 291
NIT, 291
non-vehicular road user, 310
non-vehicular road user safety, 214

O

ODS, 159
on-board commercial vehicle safety monitoring, 44
on-board computer, 173
on-board CVO and freight safety and security, 215
on-board safety monitoring, 44
operation conception, 40
operational data store, 159
operational datastore, 159
operations and maintenance, 93
ODS, 159

P

parking facility management, 121
passenger, 181
passenger and fare management, 131
passenger management, 130
personal security user service, 251
physical architecture, 14
physical security of transit passengers, 264
physical security of transit passengers and transit vehicle operators, 264
pre-collision restraint deployment, 60
predictive demand management, 133
probe, 246
probe-based flow monitoring, 272
process, 198

- process specification, 260
- project ITS architecture, 11
- Pspec, 260
- public transit, 304
- public transit vehicle, 314
- public transport, 303, 304
- public transport management, 128
- public transport safety, 213
- public transport services, 233
- public transport vehicle, 314
- public transportation, 303, 304
- public transportation management, 128
- public transportation services, 233
- public travel security, 264

R

- railroad operations coordination, 51
- real time, 299
- real time processing, 299
- real-time processing, 299
- real-time ride matching, 221
- real-time ridesharing information, 239
- region, 205
- regional architecture, 15
- regional ITS architecture, 15
- regional parking management, 134
- regional traffic control, 210
- remote payment, 294
- reservation user service, 229
- restraint system, 69
- reversible lane, 323
- reversible lane management, 125
- ride matching and reservation, 218
- ride matching and reservation user service, 218
- ride matching service, 220
- ridematching service, 220
- ride-matching service, 220
- road and weather sensing, 61
- road incident, 136
- road incident management, 113
- road traffic, 297

- road user, 309
- road vehicle, 317
- road weather data collection, 31
- road weather forecast, 196
- road weather information system, 287
- roadside check facility, 144
- roadside CVO safety, 216
- roadside lighting system control, 32
- roadway and weather data fusion, 99
- roadway automated treatment, 298
- roadway closure management, 103
- roadway environmental forecast, 196
- roadway maintenance and construction, 83
- roadway meso prediction, 165
- roadway micro-prediction, 167
- roadway service patrol, 182
- roadway warning, 22
- roadway weather, 42
- roadway weather conditions, 42
- roadway weather sensing, 61
- route guidance, 223
- route guidance and navigation, 240
- route guidance service, 223
- RWIS, 287

S

- safety, 212
- safety readiness, 219
- safety readiness service, 219
- safety readiness user service, 219
- sausage diagram, 62
- SE, 142
- securing ITS, 211
- security, 263
- security objective, 172
- security service, 231
- sensor, 24
- sensor-based driving safety enhancement, 4
- services purchases and reservations, 247
- signage, 244

- signal enforcement, 8
- signing, 244
- smart, 146
- smart work zone, 328
- spatial information system, 286
- stakeholder, 151
- standard railroad grade crossing, 250
- standards development plan, 187
- standards requirement, 88
- subsystem, 252
- surface street control, 209
- system, 274
- system inventory, 154
- systems engineering, 142

T

- TDM, 102
- telecom, 292
- telecommunication, 292
- telecommunication link, 155
- telecommunications, 292
- telecoms, 292
- telepayment, 294
- terminator, 295
- theory of operation, 197
- TMC, 27
- toll, 183
- toll operator, 90
- traceability, 296
- traceability document, 206
- traffic, 30, 297
- traffic control, 207
- traffic estimation and prediction, 85
- traffic flow, 57
- traffic forecast, 195
- traffic forecasting, 195
- traffic incident management system, 280
- traffic information dissemination, 66
- traffic management, 127
- traffic management center, 27
- traffic network flow monitoring, 273

traffic prediction, 195
traffic probe surveillance, 272
traffic prognosis, 195
traffic projection, 195
traffic regulation, 207
traffic volume, 297
transit fare collection management, 105
transit fixed-route operations, 92
transit fixed-route service, 234
transit fleet management, 106
transit maintenance, 163
transit passenger counting, 39
transit rider, 181
transit security, 264
transit services payment, 175
transit signal priority, 243
transit traveler information, 237
transit traveller information, 237
transit user, 181
transit vehicle, 314
transit vehicle maintenance, 163
transit vehicle tracking, 158
transponder, 301
transport, 302
transport system, 284
transportation, 302
transportation demand management, 102
transportation infrastructure protection, 204
transportation layer, 55
transportation operations data sharing, 180
transportation system, 284
travel demand management, 102
traveler, 326
traveler business directory, 7
traveler information, 236
traveler information broadcast, 65
traveler information user service, 236
traveler subsystem, 253
traveller, 326
traveller business directory, 7
traveller information, 236

traveller information broadcast, 65
traveller information broadcasting, 65
traveller information user service, 236
traveller services payment, 176
traveller subsystem, 253

U

user, 308, 311
user service, 217
user service bundle, 325
user service requirement, 89
user sub-service, 248
USR, 89

V

variable message sign, 179
variable speed limit, 157
variable speed limit and enforcement, 86
vehicle, 312
vehicle computer, 173
vehicle control system, 279
vehicle electronic clearance, 320
vehicle safety monitoring, 269
vehicle safety system, 283
vehicle subsystem, 256
vehicle-based collision avoidance, 190
vehicle-based sensing, 25
vehicle-based sensing system, 25
vehicle-based sensor, 25
vehicle-infrastructure integration, 145
vehicle-to-vehicle communications, 35
VII, 145
VII traveler information, 138
virtual TMC, 29
virtual traffic management center, 29
virtual traffic management centre, 29
vision statement, 73
volume, 57
VTMC, 29

W

WAWC, 37
wayside subsystem, 258
weather and environmental data management, 110
weather information processing and distribution, 300
weigh in motion, 186
weigh-in-motion, 186
wide area wireless communications, 37
wide-area alert, 3
WIM, 186
winter maintenance, 84
winter serviceability, 322
wireless communication, 293
wireless communications, 293
wireless telecommunication, 293
wireless telecommunications, 293
wireline communications, 36
work zone safety monitoring, 265

Y

yellow pages and reservations, 6

Table des matières

Préface.....	7
Introduction	9
Abréviations et remarques liminaires.....	13
Vocabulaire	15
Index des termes français.....	151
Index des termes anglais.....	167

Achévé d'imprimer en mai 2008
sur les presses de Marquis Imprimeur inc.



Un système de transport intelligent permet de créer des liens de communication entre divers éléments, comme l'infrastructure, le véhicule et le conducteur, dans le but d'améliorer l'efficacité du transport et de la mobilité.

Résultat d'une collaboration fructueuse entre l'Office québécois de la langue française et le ministère des Transports du Québec, le *Vocabulaire des systèmes de transport intelligents* contient plus de 1000 termes qui portent sur environ 300 concepts définis et souvent accompagnés de notes. Il permettra à ceux et à celles qui s'intéressent à ces systèmes de s'y retrouver plus facilement dans cet univers hautement technologique.

Ce vocabulaire décrit non seulement les concepts essentiels d'un champ d'activité stratégique, mais se prononce également sur la qualité linguistique des expressions et des termes français. Par le fait même, il contribue à illustrer la vitalité de la langue française dans les domaines scientifique et technique de pointe.